

ORAL FRENCH METHOD

A NEW SYSTEM FOR RAPIDLY ACQUIRING
FACILITY IN THE SPEAKING
OF FRENCH

BY
MADEMOISELLE ALICE BLUM
GRADUATE OF THE FACULTY OF PARIS

New and Revised Edition

G. P. PUTNAM'S SONS
NEW YORK : : LONDON

1932

COPYRIGHT 1917, 1918,
BY GEORGE H. DORAN COMPANY

COPYRIGHT 1932,
BY ALICE BLUM

All rights reserved. This book, or parts thereof, must
not be reproduced in any form without permission.

PREFACE

FRENCH is the clearest, simplest, and most logical of languages and this METHOD, combining diction with the study of the rudiments, will convince the pupil of this fact.

In the same way that music demands the study of notes, French demands a study of the sounds, which we have separated into:

VOWEL-SOUNDS (termed: UP-STAIR-SOUNDS)
ABDOMEN-SOUNDS (termed: DOWN-STAIR-SOUNDS)

It is not sufficiently known that there are FOUR THOUSAND words similar in French and English. The Anglicizing of these words has disguised them to the extent that they are no longer recognizable, which explains the amazement of our great wit Alexandre Dumas, fils, while studying English. "Why," exclaimed he, "English is simply French incorrectly pronounced."

We have endeavored to take advantage of this parentage to simplify the study of French. Let the student master the fifteen sounds which alone form the French language and his immediate reward will be not only to understand but to make use of an extensive vocabulary of—four thousand words.

No more will we see the pupil a passive listener, drooping and uninterested, but in this concert-work where self-activity has its scope, he becomes a unit of an invigorating chorus, with the joy and pride of exteriorizing at once the new thought; then with simple clean-cut rules on which to hang his faith, he will climb step by step through a constant exhilarating loud-spoken-Drill, the path which leads to a knowledge of SPOKEN FRENCH.

The CADENCE OR FRENCH CHANT is accentuated by the use of the comma which becomes an important feature in our oral drill of verbs.

This loud-spoken drill has been systematized and co-ordinated by linking the verb and the vocabulary together:

the VERB, back-bone of a language,
the VOCABULARY running apace, fitting itself to the verb.

Every step forward is based on the fundamental grammar rules which will enable the pupil to build up a knowledge of SPOKEN FRENCH in its admirable logic and simplicity.

The Appendix of Parisian slang represents the slang that every American may use but must understand.

ALICE BLUM

INTRODUCTION

DEMONSTRATION—LECTURE

of the

“ORAL FRENCH METHOD”

under the auspices of the

LEAGUE FOR POLITICAL EDUCATION

at the Town Hall

New York, November 7, 1929

Teachers and Students have often asked me to give a summary of the Chapter on Accent in one comprehensive lesson. Complying with this request, here is the substance of one of my lectures delivered before the League for Political Education in New York.

I have come to give you a wonderful and heartening piece of news. It is that there are 4,000 words exactly the same in English and in French, and 12,000 words that you can guess at; for *SEVENTY PER CENT* of your English vocabulary is FRENCH in origin. And these are not unusual words, but, on the contrary, those in use every day: TABLE — IMPOSSIBLE — ATTENTION — INVISIBLE — ORIGINAL—SILENCE.

The spelling and the meaning are the same. Yet if an American should cry out to a Frenchman “DANger!” or if a Frenchman should shout “danGER!”, they would both be in danger, not recognizing the *spoken* word. Where does the trouble lie? It is simply a matter of pronunciation.

I hope to show you even to-day the psychology of the French language as compared with English, and to initiate you into some of the fundamental French sounds. Do you realize that there are only fifteen basic sounds in French to your one hundred and seventeen in English; and you will leave Town Hall, the proud possessor of four thousand words,—YOUR OWN WELL-KNOWN ENGLISH WORDS—which, when pronounced with an extra smile, or a pout, or a whistle, or a squeak, or a snarl, or a grunt, will revert to French—where they originated.

The ENGLISH LANGUAGE you now speak, hails back to the conquest of England in 1066 by William the Bastard, son of Robert le Diable, duc de Normandie, who became William the Conqueror. The Normans,

being a more civilized nation than the vanquished one, imposed upon the Saxons, with Norman civilization, the French language; and for centuries afterwards the English Court spoke Parisian French. Barons, soldiers, priests, even the humble cooks, all helped in the DIFFUSION of the French language. Mr. Vizetelly writes: "Franco-Norman influence enriched English so beneficently, saving it from becoming a sorry handful of Anglo-Saxon words."

In order that you may acquire the tricks of pronunciation, I am going to ask you not only to listen and look, but to imitate me as well; for the ear is an imperfect instrument not to be depended upon. I once asked a ten-year-old pupil: "Henry, will you remember all I told you?" And he answered: "No, but I'll remember the faces you made!"

THE SECRET

But before trying the sounds, I must first give you the secret of the French pronunciation (for there *is* a secret!), and without this sesame to the whole scheme, perfection cannot be achieved. It is like a code of which you have been given the KEY.

THE PROPER DIVISION OF THE SYLLABLES IS THE GREAT SECRET!

In speaking, you never give syllables a thought. But you do when writing: if you have not room on the line to write Paris, how do you divide that word in English, subconsciously and logically?—The root and the ending: PAR-IS.

Well, the Frenchman just as subconsciously will divide it: PA-RIS, contrary to English; for in French every syllable must *start* with a consonant. And notice that we *end* on a *vowel* sound: PA-RIS.

English

French

You say RID.ICULE

We say RI.DI.CU.LE

DEM.ONSTRATION

DÉ.MON.STRA.TION

DEL.EGATION

DÉ.LÉ.GA.TION

Here are words that are English or French, according to the way you treat the final consonant:

In English: GALOP . . . TROT . . . FRUIT . . . CAMP.

In French: GALO(P) . . . TRO(T) . . . FRUI(T) . . . CAM(P)

The consonant discarded in French appealed to you at once; for the genius of English is to end on a consonant, and of French to end on a vowel.

But if perchance a word should *begin* with a vowel, what then? In that case, we have the choice of borrowing, stealing or lying!

The second important rule is to STAB your LAST SYLLABLE. In P.A.RIS, stab RÍ(S). H.O.TEL CON.TÍ.NEN.TAL, stab TAL. You say *Canada, Chicago, Panama, Niagara*, with all sorts of different emphases. What does the Frenchman care!—he keeps to his regular trot. To understand the French cadence, listen to a Frenchman speaking *English*. He chops up every word or sentence into syllables of a regular beat. It is like the beating of his heart: you cannot change the beat of his heart; you cannot change the cadence of a Frenchman,—

CA.NA.DA, CHI.CA.GO, PA.NA.MA, NIA.GA.RA.

Or, in more academic phraseology, *place the emphasis on the last syllable.*

In my book called “ORAL FRENCH METHOD,” I have given the sounds very informal nicknames:

(1) UP-STAIR-SOUNDS . . . BA BE BÉ BI BO BU BOU BOI
to draw your attention to the *lip* process of these sounds;

(2) DOWN-STAIR-SOUNDS . . . BAN BEN BIN BON BUN
to indicate that the propelling force is the diaphragm. Let us begin the study of the vowel sounds, of such vital importance in French, with

THE UP-STAIR-SOUNDS

Why not pronounce “A” correctly, since you have the sound in your own language, by putting the tip of the tongue against the lower teeth, as in CAT . . PAT . . MAT . . AS.

Let us say PA.PA. Stab the last PA.

When you say CA.FÉ, pronounce like two separate words, CA.FÉ—
“for each syllable stands out independent of its neighbor.” (Dimnet.)

Chop up into regular beats:

LE CA.FÉ DE PA.RIS, À PA.RIS.
LE CI.NÉ.MA A.VEC PA.PA.

—É—(Smiling E)

Let us take the letter “E,” which has received an accent called “ACCENT AIGU,” and which I have nicknamed “THE SMILING E,” because to pronounce that “E” you have to smile, *SHOWING ALL YOUR UPPER TEETH.*

This smile is very interesting, for it is one of the characteristics of our language, utterly lacking in yours. Compare "general" in English, pronounced without a smile, with the French word, where there are two smiles and a stab!—*gé.né.RAL*.

English
teLEGraphy
LIBerty

French
té.lé.gra.PHIE
li.ber.TÉ

It is that uplift, that smile, which was the cause of the greatest astonishment to your boys during the Great War. "Why," they wrote home, "these French people who have been fighting and suffering for four years, are still jolly and smiling." I claim that this characteristic is brought about by the language, and that THE HABIT of the smile may have brought about THE VIRTUE of it—or vice versa. On the other hand, it is interesting and amusing to note how puzzled the French people were at the sight of your boys. An author wrote:—"They seem more earnest, more serious, graver than our Poilus; and yet how delightful to hear them laugh,—a laugh so hearty, so youthful, so genuine! Are they stern, are they jolly?—that is the question." The answer is, if they look stern, blame it on the spoken language, for when speaking English, *the smile is missing*.

The truth is that when the English adopted our language, they Puritanized it, made it solemn and less expressive; they eliminated all visible signs of "la joie de vivre." In a word, you English and Americans took the "pep" out of our language. Come and put it back!

—I—(Squeak!)

If the smiling "E," accent aigu, plays so important a rôle, what will you say of the letter "I"—a positive squeak! And yet not a trace of this squeak have you retained. For example, the word "nice" suggests to you the long English "I"; but to a Frenchman, it suggests with equal logic the "I" with a squeak, like "NEECE," the name of the city in France,—la ville de Nice. "Miss" he pronounces "MEES"; "quickly" becomes "QUEE.KLEE." "TA.XI" shows the squeak on the last syllable, which you must stab: "LE TA.XI." You say: "I visited." We say: "J'AI VI.SI.TÉ . . . LE CI.NÉ.MA, À PA.RIS."

—O—

The letter "O" must be pronounced like the letter "U" in fun, mud, cut. Let us take the word "colonel." Can you imagine the amazement

of a Frenchman when he hears what you have done to his "co.lo.NEL" (kernel)? Notice that your English "hush" is a perfect rhyme for "Foch."

—U—(Whistle!)

To acquire the "U" sound, whistle. If you can whistle, you can also pronounce "U," which is made by pursing up the under lip, and keeping it under control. How musical is our word pu.BLIC compared with your PUB.lic. When you throw your letters down the CHÛTE, you pronounce it "SHOOT." We say: "LA CHÛTE"—Fall—the same "chûte" as in "parachûte." Niagara Falls: LES CHÛTES DU NIA.GA.RA. . . . J'AI VISITÉ les CHÛTES DU NIA.GA.RA. . . . AUX É.TATS-U.NIS.

—OU—(Pout!)

In the case of "OU," we must pout, with complete relaxation of the lips, as in BOU (BOO).

CA.MOU.FLA.GE . . . SOU.PE . . . TROU.PE.

In DÉ.TOUR, you adopted the word, minus the Smiling "E."

—OI—(Stretch the jaw!)

In "OI" we stretch the jaw to the utmost, to give vent to our feelings, as in the word "JOIE."

Your "JOY" is our French word "JOIE." Would you recognize it?—probably not, for you have taken all the *appearance* of joy out of it!

Your "VICTORY" and "GLORY" are sober. Ours, when we say them, *look* like "VICTOIRE" and "GLOIRE."

DOWN-STAIR-SOUNDS

But to the English-speaking people, the Down-Stair-Sounds are the most interesting, since it is from among words abounding in these sounds that you have adopted the greater number of your four thousand words.

It is fascinating, even exciting, TO NOTE THE DIFFERENT TACTICS ADOPTED by the English and the French in the pronunciation of the same word. The tendency of the English Language is to

ACCENTUATE THE CONSONANTS SHARPLY, and with an explosive sound:

REGIMENT . . . CAMP . . . FRANC.

The French, on the contrary, endeavor not to sound them; they SINK the consonant combinations so as to avoid pronouncing them, thus obtaining a "DOWN-STAIR-SOUND," formed simply by adding to the vowels, the letters "N" or "M" as Silent Signs.

—AN—(Look stupid!)

You took our "AN" combination and camouflaged it into three different "AN" sounds, as in: DANGER . . . CANTINE . . . DISTANCE. But our "AN" is a Standard Sound. Drop the jaw, look stupid, and pronounce the "AN" the same way in all three. The same is true of proper names: ORLÉANS . . . JUSSERAND . . . BRIAND.

—EN—(Look cheerful!)

For "EN," look cheerful, as in "ENTREZ." You pronounce "CENT" with the short English "E." We show our upper teeth, and call it "CENT"; but "EN" and "AN," as in "cent franc," have the same sound. This is explained by referring to old French, in which the "Rouen" of to-day was formerly "Rouan." In the same way, "Anglais" was formerly written "en"; hence the "En" of "English."

—IN—(Snarl!)

You pronounce "IN" as in your "INVISIBLE." In French "IN" is a snarl, as in "VIN" (wine), and "AIN" as in "BAIN" (bath), and "EIN" in "PLEIN" (full), are all pronounced with the same snarl.

I should like to add that the masculine gender is often a DOWN-STAIR-SOUND, harsh and brusque, whereas the corresponding feminine expression will take a delightful rising inflection,—that is to say, will become an UP-STAIR-SOUND.

Down-stair-sounds

cou.SIN

pa.ri.SIEN

l'a.mé.ri.CAIN

brun

Up-stair-sounds

cou.SI.ne

pa.ri.SIE.nne

l'a.mé.ri.CAI.ne

bru.ne

Do you know that you adopted all our words with "M" before a "B" or a "P," giving them an explosive sound? But in French, "M" is only a Silent Sign.

Explode "M" in English, silent in French:

chaMPagne
aMBulance

teMPérature
treMBle

coMPliment
coMParable

Dr. John Prince claims that one of the reasons why French has not become the *International Language* is that the Anglo-Saxons find such difficulty in pronouncing our Down-stair-sounds,—what he calls *NASAL PHONETICS*,—and yet how easy, if they are standardized in this way:

Look stupid to pronounce	AN—FRANC
Look cheerful for	EN—ENTREZ
Snarl “	IN—VIN
Hollow cheeks “	ON—BON
Grunt “	UN—VERDUN

Voilà, c'est tout!

The French admire their energetic DOWN-STAIR SOUNDS. They say it proves that they are not a frivolous race, but have DEPTH in their language as well as in their character; for is not the free and easy “oui, oui, oui, oui” off-set by the vigorous and forceful “NON”!

When once we have laid down a firm basis of correct pronunciation, we will link together:

The Verb and the Vocabulary

The Verb is the backbone of a language. In my book “ORAL FRENCH METHOD,” you will find that the Vocabulary runs apace and fits itself to the Verb, and is thus taught by the association of ideas from the known to the unknown, from simplicity to complication. We will get the Grammar out of the Language, instead of the Language out of the Grammar.

THE CADENCE

The best way to learn the French cadence is to listen to a Frenchman speaking English. He is never able to overcome the habit of chopping up each sentence into SYLLABLES OF A REGULAR BEAT, as he races along to his goal—which he *stabs*.

A French headwaiter, in the course of a heated discussion with an American, said to him:

"You / are / not / a / gen / tle / *MAN*;

"You / are / a / loa / *FER*!"

The exercises in my book have been made to conform to the fact that the French are short of breath, and that their average breathing power is of about SIX SYLLABLES:

BA BE BÉ BI BO BU . . . BOU BOI

I have placed the emphasis on BU, the sixth syllable, and have added BOU . . . BOI, nicknamed "Outsiders."

I claim as my authority for this, the immortal CORNEILLE and RACINE, who wrote their tragedies in the Alexandrine verse of twelve syllables; but who always allowed a break or cesura, following the stress on the sixth syllable. The following quotation illustrates this:

LES IMPRECACATIONS DE CAMILLE, in "HORACE"
DE CORNEILLE

Que le courroux du ciel,
Fasse pleuvoir sur elle,
Puissé-je, de mes yeux,
Voir ses maisons en cendres,
Voir le dernier Romain,
Moi seule en être cause,

allumé par mes vœux,
un déluge de feux,
y voir tomber la foudre,
et tes lauriers en poudre,
à son dernier soupir,
et mourir de plaisir.

The startling fact is that this musical cadence is not limited to poetry. *It is inherent to the spoken language.* In every-day French, if you wish to say:

"You did not see me yesterday,"

"Vous ne m'avez pas *VU* . . . hier,"

you will see that we rush on to the past participle "VU", our goal,—upon which we place a strong emphasis, before adding the word "HIER",—merely an outsider.

If our goal, the past participle, is a longer word, such as "TÉLÉGRAPHIÉ", causing the sentence to exceed six syllables, what then? We merely *accelerate* our speed, crowding all the syllables into the breathing space of six:

“Vous ne m’avez pas télégraphié . . . la nouvelle.”

Vous ne m’avez pas encore télégraphié . . . la nouvelle. We managed to crowd all the syllables in the six foot space, with the result that we gasp for breath. Then you say: “Why do you get so excited?” We are not excited. We are speaking French,—we run after the breath; and it is this accelerated speed that is so bewildering to the foreigner.

GESTICULATION

As we are all racing on in a measured clip to our *goal*, you can see that we have become *slaves* of the Emphasis, and that our only way of showing individuality, passion, will, is by gesticulation.

Do you realize that *you* emphasize where and when you wish? Deems Taylor shows these five different emphases in this one sentence:

DID you walk downtown, today?
Did *YOU* walk downtown, today?
Did you *WALK* downtown, today?
Did you walk *DOWNTOWN*, today?
Did you walk downtown, *TODAY*?

That is why an American can deliver a speech without moving a finger,—because he emphasizes the word he chooses; but in French, gesticulation is our only **OUTLET**.

Briand, at Washington, astonished his audience with the eager appeal of the arms and hands and supple body, which made the lack of translation unimportant.

On the other hand, do you remember how contemptuous Briand was of Lloyd George, who interrupted conferences of such vital importance to play his game of **GOLF**.

Briand did not realize that you, Americans and English, are **SO REPRESSED IN GESTURE** that you feel the necessity of flinging out your arms in **RELAXATION**, at least once a week, whereas Briand flings out his arms all day long; and that is sufficient exercise and sport for any Frenchman.

Students should practice the cadence over and over, until they almost gasp for breath. It is only at that *final gasp* that they are speaking as do the French people themselves.

Mrs. Sedgwick, in her book “The Little French Girl,” says of the

French phrase: "First dipping, poising, then rising to a final lift, like a swallow's flight."

So you see, the key-note to the French phrase is RHYTHM. And you may imagine my delight when an American musician observed: "Why, Rhythm runs like a golden thread through your Method!"

INSTRUCTIONS

1. Devote the first six lessons to the chapter on Accent. Later ten minutes of Accent-Drill at the beginning of each lesson will suffice.
2. When the drills can be repeated glibly the reading of the "Menus" and the scanning of poetry will prove helpful.
3. First drill the exercise vertically Ba, Pa, Da, Ta, etc., before attempting the words.
4. The words need not be translated at first. (Later see Index.)
5. The pupil must form the sound by watching the lips of the teacher, acquiring the trick of the lips, as the human ear is not a perfect instrument and cannot be relied upon.
6. The teacher must always pronounce slowly and distinctly, the class or individual repeating with the same measure.
7. In the Verb-Drill as well as in the Accent-Drill, the teacher is playing a solo-part, the class is the Orchestra echoing the "motive" in concert-work. Therefore the teacher will beat time like an orchestra-leader, achieving the same result of unison, as French has a monotone measured cadence ending with the Emphasis.
8. The commas and periods will indicate this Emphasis throughout the Method.
9. When teaching the Verbs, first drill thoroughly with the first person, "Je," for instance, diversifying the ending of the sentence to escape monotony, while ensuring repetition of the verb:
Je bois . . . du thé
Je bois . . . du café
Je bois . . . du vin, etc., before passing on to vous, il, etc.
10. Beware not to teach the exception at the same time as the Rule. Wait until the exception is needed.

11. Lay great stress on the Head-lines, on every "Notice" (not forgetting the foot-notes), as they are the guiding-rope to the subsequent drill on that page.

12. Those studying without a teacher will acquire the sounds by practising the Accent-Drills and imitating each picture, a mirror in the hand. For the Verb-Drill read carefully each sentence, then repeat it aloud three times without looking at the book. 、

13. After thirty-five years' experience in teaching, the Author believes that the only efficacious written exercises are sentences from the pupil's imagination or short dictations pertaining to a lesson which has been previously thoroughly mastered.

14. Consider the red print on each page as publicity, and concentrate on it. Its purpose is to make vivid the things to be remembered.

CONTENTS

CHAPTER

PAGES

I ACCENT

Up-Stair-Sounds	1-23
Down-Stair-Sounds	24-30
Sundries	31-35

II VERBS ENDING IN ER

Infinitive, Present Tense, and Imperative:

Parler	} 38-53
Fermer		
Diner		
Pousser		
Frapper		
Donner		
Sonner		
Marcher		
Tirer		
Téléphoner		
Remercier		
Télégraphier		
Etudier		
Oublier		
Apporter		
Aimer		
Acheter		
Envoyer		

III IRREGULAR VERBS

Present Tense:

Avoir	{ with prepositions DU, etc.	56
	{ with adverbs of quantity PAS DE, etc.	57
	{ Idioms	58
Aller	{ with prepositions AU, etc.	60
	{ with preposition CHEZ	61
	{ with preposition EN	62
	{ Idioms	63
Pouvoir		66
Vouloir		67
Devoir		68

IV PRESENT TENSE

Verbs Ending in IR:

Ouvrir	{	70
Offrir		
Souffrir		
Couvrir		
Partir	{	71
Sortir		
Venir		
Revenir		
Tenir	{	72
Finir		
Choisir		
Garantir		
Salir		

V PRESENT TENSE

Verbs Ending in RE:

Boire	74-75		
Prendre	76		
Comprendre	}	77
Apprendre			
Répondre			
Attendre			
Écrire (son) (sa) (ses) }	}	78
Mettre			

VI PRESENT TENSE

Verbs Ending in RE:

Être (Adjectives)	80-81
Être (Prepositions and Pronouns)	82
Dire (Ne pas)	83-84
Moi-Me	85
Lui-Verbs	86-88
Faire	89-90
Faire Faire	91
Curiosities and Tit-Bits	92

VII PRESENT TENSE

Pronouns	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-right: 10px;"> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 3em; margin-right: 5px;">{</div> <div style="display: flex; flex-direction: column; gap: 5px;"> <div>LE</div> <div>LA</div> <div>LES</div> </div> </div> </div>	94-98
----------	---	-------

With Verbs Ending in OIR:

Voir	95
Avoir	96
Savoir (Connaitre, Reconnaître)	97-98
Recevoir	99
Pleuvoir	100
Falloir	101
Résumé	102

VIII PRESENT TENSE

Reflective Verbs	103-109
Idioms of Reflective Verbs	110

IX PRONOUN EN	112-115
-------------------------	---------

X PRONOUN Y	118-120
-----------------------	---------

XI RECAPITULATION OF A	122-127
----------------------------------	---------

XII RECAPITULATION OF DE	130-136
------------------------------------	---------

XIII	CONVERSATIONAL PAST WITH AVOIR	
	Past Participles Ending in É	140-141
	Past Participles Ending in U	142-143
	Past Participles Ending in I. S. T.	144-145
	Past Participles with Adverbs	147
XIV	CONVERSATIONAL PAST WITH AVoir	
	Past Participles with Pronouns { L' LA LES	150
	Past Participles with Pronoun { EN	151
	Past Participles with Pronouns { ME M'	152
	Past Participles with Pronouns { VOUS LUI LEUR, etc.	153-156
	Past Infinitive	157
XV	CONVERSATIONAL PAST WITH ETRE "SMART SET"	
	Past Participles Ending in É	160-161
	Past Participles Ending in I. U.	162-165
	Past Infinitive	166
XVI	CONVERSATIONAL PAST OF REFLECTIVE VERBS WITH ETRE	
	Past Participles Ending in É	168-171
	Past Participles Ending in I. S. U.	172-173
	Past Infinitive	174
	Recapitulation	175
XVII	RULES FOR WRITING PAST PARTICIPLES:	
	Past Participles with ETRE	178-179
	Past Participles with AVOIR	180-189
	Past Participles of Reflective Verbs with ETRE	190-194
XVIII	FUTURE	196-201
XIX	IMPERFECT	204-209
XX	CONDITIONAL	212-216

XXI COMPOUND TENSES

Compound Imperfect and Compound Conditional:

with {	AVOIR	218-221
	ETRE	222-225
	ETRE (Reflective Verbs)	226-229

XXII	PRESENT SUBJUNCTIVE	232-236
------	-------------------------------	---------

XXIII PAST SUBJUNCTIVE

with {	AVOIR	238-240
	ETRE	241-243
	ETRE (Reflective Verbs)	244-246

XXIV	SUBJUNCTIVE OF DOUBT	248-250
	IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE	251

XXV	SUBJUNCTIVE AFTER CONJUNCTIVE CLAUSES	254
	SUBJUNCTIVE WITH IMPERSONAL EXPRESSIONS	255

XXVI	PAST DEFINITE (BOOKISH PAST)	257-259
------	--	---------

XXVII CURIOSITIES AND TIT-BITS

	Gender of Nouns	262-270
	Etymology	271-274

XXVIII ADJECTIVES, PRONOUNS, ADVERBS

Adjectives: Pronouns: {	Qualifying	276-278
	Indefinite	280-281
	Possessive	282-284
	Interrogative	285
	Demonstrative	286-287
Adverbs	279, 281	

XXIX RELATIVE PRONOUNS

Que	290
Qui	291
Dont	292

CHAPTER

PAGES

XXX CURIOSITIES AND TIT-BITS

Que	294
An. Année Comparison	294
English "On" not Translated	295
English "The" not Translated	295
En. Idiom	296
"En Vouloir" (to be Angry)	297
"Autres" (Others)	298
"Manquer" (to Miss Some One)	299

XXXI CURIOSITIES AND TIT-BITS

Comparison of Verbs	302-304
Exceptions in Pronunciation	305

XXXII MENUS

Feminine Words at Restaurant	308
Masculine Words at Restaurant	309
Potage	310
Hors d'œuvres	310
Pain	311
Bœuf	311
Mouton	311
Agneau	311
Veau	312
Volaille	312-313
Gibier	313
Poisson	313-314
Salade	314
Légumes	315
Œufs	316
Entremets	316
Fromage	317
Fruits	317
Carte des Vins	318
Boissons	319
Names adopted to explain dishes	320-321
Gâteaux	322

INDEX ON PRONUNCIATION	324-337
----------------------------------	---------

CHAPTER I

ACCENT

A WARNING!!

First master this Chapter

Drill daily Aloud

Only Three Things to Consider: { 1. The **SOUNDS**: { Up-Stairs!
Down-Stairs!
2. The **CADENCE**
3. The **EMPHASIS**

There are **4000** words **identical** in English and French.

The mastery of this chapter will therefore provide immediately an **extensive** vocabulary, translation pages 323, etc.

(Consult supplementary pages.)

THE SOUNDS

All the VOWEL sounds:

BA BE BÉ BI BO BU, BOU BOI

have been nicknamed “UP-STAIR-SOUNDS” to draw the attention of the pupil to the “LIP-PROCESS” of these sounds; whereas:

BAN BEN BIN BON BUN

have been nicknamed “DOWN-STAIR-SOUNDS” as the propelling force is the DIAPHRAGM.

These sounds are known as nasal-sounds as they have a decided nasal resonance.

This is the **SECRET** of French Pronunciation:

RULE:

Every Syllable begins with a Consonant, and ends on a Vowel Sound.

FI.NI¹

PA.RIS (S is silent)

M̄.DI

MA.DA.ME

SA.LA.DE

Contrary to English

COMPARE the Separation of Syllables:

<u>ENGLISH:</u>			<u>FRENCH:</u>
Root		Ending	Consonant
FIN	—	ISH	FI.NIR
PAR	—	IS	PA.RIS
MAD	—	AM	MA.DA.ME
SAL	—	AD	SA.LA.DE

¹ Note the dot which separates the syllables in this method.

Translation, see Index, pages 323, etc.

RULE:

Every Syllable begins with a Consonant

If not:

BORROW or **STEAL**.

BORROW: the **SOUND** of a consonant

Les a.dresses (leh.¹za.dress)

Mes a.mis (meh.za.mee)

Cet homme (ceh.tumb)

This linking over before a **Vowel** or **H mute** is called

“**LA LIAISON**”²

STEAL: a **Consonant**

parle - t - i] (teel)

va - t - i] (teel)

T stolen from the Alphabet to prevent the meeting of two vowels for

EUPHONY'S sake.

¹ When **S** is borrowed, pronounce like a **Z**.

² Compare: **an** apple (also for the sake of euphony in English), but the French would have pronounced: **A.N**apple.

IMPORTANT RULE:

The **Emphasis** is on the **Last** Syllable.

PA . RIS

FI . NIR

DE . MI

É.GA.LI . TÉ

If the word ends with an **E MUTE** the Emphasis is on the **preceding** syllable.

	Emphasis		Mute Syllable ¹
FA .	↓ CI	.	↓ LE
MA .	DA	.	ME
SA .	LA	.	DE
PA .	TRI	.	E

¹ The mute syllable is very slightly sounded, nicknamed: the **Vanishing-Sound**.

VOWEL-SOUNDS

Pronounced with the **LIPS**.

NICKNAME:

UP-STAIR-SOUNDS!

— A —

Pronounced like { cat
pat
mat
as



TIP of tongue against LOWER TEETH

DRILL

ba
pa
da
ta
fa
va
sa
cha
ja
na
ma
ra
la
ga
ka

PA.PA

PLA.CE

PA.TTE

GLA.CE

CHA.TTE

PA.TRI.E¹

LA.SA.LA.DE

A.VEC ÇA

MA.DA.ME

À LA CA.RTE¹TA.BLE¹SA.RA.BE.RN.ARD¹

¹ Bunch the Consonants together.

Exceptions, see page 17.

Translation, see Index, pages 323, etc.

--A--

Pronounced like (cat
(as

LE	{	ca.fé	LA	{	gar.de-ma.la.de (nurse)
		kha.ki			ma.la.die*
		ta.bac			ca.va.lé/rie*
		ca.ma.ra.de			bri.ga.de
		ga.ra.ge			ca.ser.ne (barracks)
		ba.ga.ge			ca.thé.dra.le
		dra.peau (flag)			ba.lle
		cha.peau (hat)			ha.lte
		ca.ba.ret		l'	ar.mée
		ca.nal		l'	a.ffa.i.re
		ma.ré.chal		l'	a.tta.que
		l' ar.se.nal		l'	a.lar.me

a.tta.cher

a.ttra.per (to catch)

*Notice:- Words ending in Y in English are
IE in French

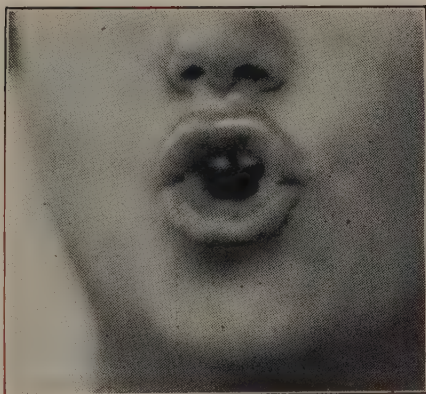
--E-- No Accent

me.ner	(to lead)
re.ve.nir	(to come back)
re.tour.ner	(to go back)
re.ti.rer	(to take away)
re.tar.der	(to delay)

—E— NO ACCENT

DRILL

be
pe
de
te
fe
ve
se
che
je
ne
me
re
le
gue
que



Show TWO MIDDLE—UPPER—TEETH

LE

LE PE.TIT¹

ME

LE ME.NU

NE

DE.MI

JE

VE.NEZ

QUE

PRE.NEZ

CE

PRE.MIER

Pronounced like English **A**

The “ACCENT AIGU” **Ê** was adopted when the **S** of “Old French” was suppressed, to keep the same sound.
(**S** of “Old French” never pronounced)

“OLD FRENCH”

ES tranger

ES ponge

ES tude

ES pices

ES table

ES toffe

The English having adopted French in its state of “OLD FRENCH,” found the **S**, kept it, and sound it.

COMPARE:

ENGLISH

S tranger
S ponge
S tudy
S pices
S table
S tuff

} English kept the “**S**”¹

FRENCH

Ê tranger
Ê ponge
Ê tude
Ê pices
Ê table
Ê toffe

} French kept “**Ê**”²

¹ English is a language of consonants.

² French is a language of vowels.

For accent circumflex and accent grave see pages 22, 23, 34.

— É — ACCENT AIGU

Pronounced like English — A — in (bay)

DRILL

b é
 p é
 d é
 t é
 f é
 v é
 s é
 ch é
 j é
 n é
 m é
 r é
 l é
 gu é
 qu é

(bay)



SMILE !!

GÉNÉRAL

TÉLÉGRAPHME

RÉPÉTÉ

PRÉFÉRÉ

TÉLÉGRAPHIE

LIBERTÉ

ÉGALITÉ

FRATERNITÉ

ET (a)

J'AI (a)

{	AI.MER ¹	DI.NER
	AI.MEZ	DI.NEZ
	J'AI AI.MÉ	DI.NÉ

{	DÉ.JEU.NER
	DÉ.JEU.NEZ
	J'AI DÉ.JEU.NÉ

{	A.CHE.TER (a.shtay)
	A.CHE.TEZ
	J'AI A.CHE.TÉ

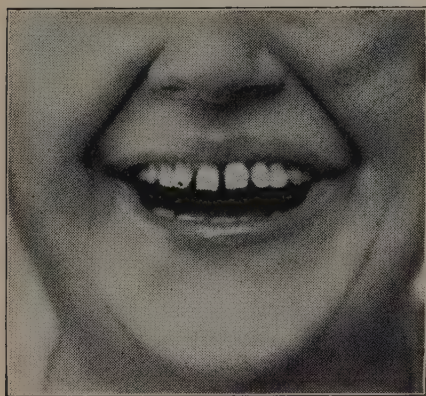
Notice the absolute **Similarity** in pronunciation { ER
EZ
É

This is a rule for thousands of verbs ending in **ER**.

— I —

“SQUEAK”!!! with exaggeration like **EE**¹

Showing ALL UPPER TEETH



BROAD SMILE!!

DRILL

bi¹ (bee)
 pi
 di
 ti
 fi
 vi
 si
 chi
 ji
 ni
 mi
 ri
 li
 gui
 qui ↓

FI.NI

MI.DI

A.MI

I.CI

PA.RIS

ME.RCI

OU¹, OU¹

J'AI VI.SI.TÉ

J'AI I.MI.TÉ

FA.CI.LE

DI.~~F~~FI.CI.LE²

É.LE.CTRI.CI.TÉ

J'AI FI.NI, I.CI, À MI.DI.

JE FI.NI.RAI³

JE SOR.TI.RAI

J'OU.VRI.RAI

¹ Miss is pronounced by the French: “M**EESS**”.² The first letter of a double consonant is not considered: d**ee**.f**ee**.c**ee**.le.³ A thorough “**SQUEAK**” before attempting—RAI.

— I —

SQUEAK!

LE	{	mi.li.tai.re	LA	{	vi.ta.li.té
		ci.né.ma			té.lé.gra.phie sans fil
		ta.xi			ra.pi.di.té
		ci.ga.re			ci.ga.re.tte
		di.ner			ma.ri.ne (navy)
		mi.sé.ra.ble			sor.tie (exit)
		si.gnal			fa.ci.li.té
		Lun.di (Monday)			co.mé.die
		Mar.di (Tuesday)			I.ta.lie
		Me.rcre.di (Wednesday)			
		Jeu.di (Thursday)			Vi.ve (long live)
		Ven.dre.di (Friday)			Y.pres
		Sa.m̃e.di (Saturday)			fi.xer
		Di.man.che (Sunday)			
		l' a.mi.ral			
		l' e.nne.mi			
		l' ar.ti.ste			
		l' Y.ser			

— O —

Pronounced like English U in cut.

nun	} are from the French	nonne
gum		gomme
sum		somme
cutlet		côtelette

LE	co. u mu. ni. qué	LA	po. ste (post-office)
	pri. so. u nier		bro. sse (brush)
	ki. lo. mè. tre		So. mme
	lo. ge. ment		l' o. ffen. si. ve
	co. lo. nel	l'	Foch (fush)
	sol. dat		Jo. ffre
	cho. co. lat		lo. ger
	do. cteur		
	pé. ri. sco. pe		
	pé. tro. le		
	Bo. che (slang name for a German)		
l'	o. u fi. cier		
l'	a. é. ro. pla. ne		

— O —

Pronounced like English **U** in (mud)

M <u>O</u> .DE	(m <u>u</u> d)	P <u>O</u> .LI
R <u>O</u> .BE	(r <u>u</u> b)	J <u>O</u> .LI
N <u>O</u> .TRE	(n <u>u</u> t)	C <u>O</u> .LIS
V <u>O</u> .TRE	(v <u>u</u> t)	C <u>O</u> L
B <u>O</u> .NNE ¹	(b <u>u</u> n)	É.C <u>O</u> .LE
PER.S <u>O</u> NNE ¹	(s <u>u</u> n)	P <u>O</u> .CHE
TÉ.LÉ.PH <u>O</u> .NE	(tay.lay.f <u>u</u> n)	L <u>O</u> .GE
TÉ.LÉ.PH <u>O</u> .NER	(tay.lay.f <u>u</u> h.nay)	P <u>O</u> .TA.GE
D <u>O</u> .NNER ¹	(d <u>u</u> h.nay)	FR <u>O</u> .MA.GE
PR <u>O</u> .FE.SSEUR ¹	(pr <u>u</u> h.feh.sir)	D <u>O</u> .MMA.GE ¹
AU.TO.MO.BI.LE ²	(uh.tuh.muh.beel)	C <u>O</u> .CHER
RI.V <u>O</u> .LI	(ree.v <u>u</u> h.lee)	MO.N <u>O</u> .TO.NE ²
L' <u>O</u> .PÉ.RA	(l <u>u</u> h.pay.ra)	

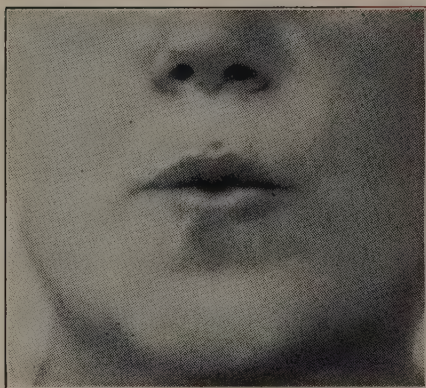
¹ The first letter of a double consonant is not considered.

² The first three sounds are similar: { AU.TO.MO.
MO.NO.TO.

— U —

Purse up lips as if whistling

FIRST DRILL: **EEE**slide into **U**
EEE..... **U**
EEE..... **U**



WHISTLE!!

DRILL

bu
pu
du
tu
fu
vu
su
chu
ju
nu
mu
ru
lu
gu
ku

DU

PLU

TU.BE

É.TU.DE

U.NE

BRU.NE

FOR.TU.NE

LÉ.GU.ME

DUC

RÉ.PU.BLI.QUE¹

RI.DI.CU.LE

I.NU.TI.LE

MI.NU.TE

MI.NU.SC.U.LE

SUR

RUE¹

A.VENUE (a.vnu)

É.TAT.S U.NIS (zu)

¹Breathing has two movements:

{ Inhalation
 Always Exhale on the **R**.
 Exhalation

— U —

WHISTLE!

LE { pa.ra.chû.te
su.ccès
pu.blic
mu.sée
l' au.to.bus

LA { sé.cu.ri.té
di.~~fi~~.cu.lté
pu.bli.ci.té
du.pli.ci.té
mu.ni.ci.pa.li.té
l' a.~~flu~~.me.~~fte~~ (match)

LES ju.me.lles (field-glasses)

a.~~flu~~.mer (to light)

fu.mer (to smoke)

sûr (sure)

Cu.rie

De.bu.ssy

Lu.né.vi.lle

— OU —

Relaxation of lips like boo

LE	{	se.cours	(help)			{	sou.pe	
		cou.rrier	(mail)				trou.pe	
		Lou.vre					roue	(wheel)
		ca.mou fla.ge				LA	rou.te	(road)
		dé.tour					tour	(tower)
		re.tour					nou.ve.lle	(news)

cou.per (to cut)

é.cou.ter (to listen)

en.tou.rer (to surround)

Cher.bourg

Stra.sbourg

Bou.lo.gne

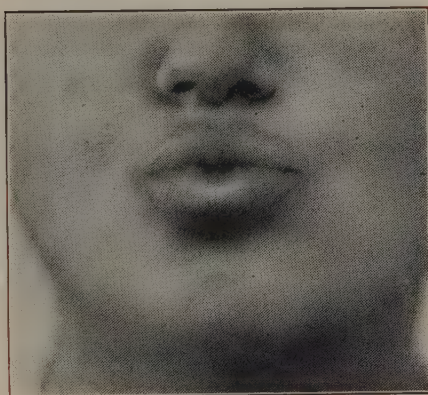
Dou.vre

— OU —

RELAXATION of LIPS like BOO.

DRILL

bou (boo)
pou
dou
tou
fou
vou
sou
chou
jou
nou
mou
rou
lou
gou
kou Y



POUT!!

BOUE

FOU

VOUS

NOUS

TOUT

TOU .JOURS

JOUR .NAL

VOU .LEZ—VOUS

LA TOUR _EIFFEL (tou .ray .fel)

FAU .BOURG (fo .bour)

BOU .LÈ .VARD (boo .lvard)

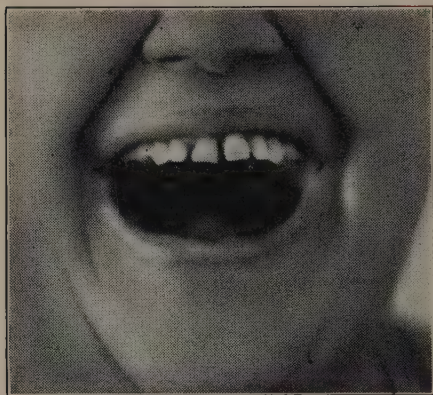
AU .JOUR .D'HUI (o .jour .dwee)

COU .TU .RIÈ .RE

PAS DU TOUT

PLUS DU TOUT

— OI —



STRETCH the JAW
to the UTMOST

DRILL

boi
poi
doi
toi
foi
voi
soi
choi
joi
noi
moi
roi
loi
goi
koi Y

BOIS

JE RE.ÇOIS

SOI

MA. DE. MOI. SE. LLE (ma. dmoi. zeh. le)

LOI

VOY. AGE (voy. yage)¹

ROI

ROY. ALE (roy. yal)

FROID

RUE ROY. ALE

COI. FFEUR

A. VE. NUE DU BOIS

VOITU. RE

AU RE. VOIR

¹ Y always serves twice.

— OI —

LE { soir (evening)
mois (month)
Poi.lu (slang for French soldier)

LA { vic.toi.re
gloi.re .
joi.e
soi.f
Croix rou.ge

Words ending in TION

Notice: — Almost all words ending in TION are identical in French and English.

All words ending in TION are feminine.

LA	{	co. m mu.ni.ca.tion	LÀ	{	ma.ni.fe.sta.tion
		for.ti.fi.ca.tion			gé.né.ra.tion
		na.vi.ga.tion			per.mi.ssion
		si.tu.a.tion			di.re.ction
		dé.mon.stra.tion			di.vi.sion
		pu.bli.ca.tion			l' i.lu.mi.na.tion
		dé.lé.ga.tion			Y a.via.tion
		con.ver.sa.tion			l' i.ma.gi.na.tion
		con.fi.sca.tion			l' a.dmi.ra.tion
		mu.lti.pli.ca.tion			l' a.dmi.ni.stra.tion
		sta.tion du mé.tro (subway station)		l' {	i.den.ti.fi.ca.tion

EXCEPTIONS: For **A** and **O**

French **A** pronounced like broad A:

Always before { **S**
TION (in Old French **SSION**)

PAS
TASSE
CLASSE

NA.TION
RÉ.PU.TA.TION

GA.RE
MA.RDI

French **O** pronounced like an English **O**:

Always before **S**, **TION**, words ending in **O** or on the sound of **O**.

RO.SE
CHO.SE

NOS
VOS

MÉ.TRO
PIA.NO
NU.MÉ.RO
AU.TO

TU.RBO.T
FRO.T
GA.LOP
GOU.NO.P

PO.TION
LO.TION
NO.TION

MO.TION
É.MO.TION
PRO.MO.TION

Notice two different "O"s:

(truh)
TRO.CA.DÉ.RO

French **O** ← VI.C**T**O.RHU.GO → English **O**
(Vee.ktoh.ru.go)

← RO.MÉ.**O** →

TO TEACHERS

The adoption of the **EMPHASIS** on the **SIXTH** syllable **BU** is not based upon observation alone, it is the fundamental rule of the ALEX-ANDRINE verse (12-foot) used by Corneille and Racine, in which the **EMPHASIS** on the **SIXTH** foot is followed by a break called **CÉSURE** (cesura).

This proves that the **EMPHASIS** adopted in this method:

BA BE BÉ BI BO **BU**

follows implicitly the genius of the French language.

EXAMPLES:

Je suis maître de moi comme de l'univers.

Je	suis	maî.	tre	de	moi	.....	co.	mme	de	l'u	ni.	vers.
1	2	3	4	5	6	Césure	1	2	3	4	5	6

("Cinna"—Corneille)

Ainsi que la vertu le crime a ses degrés.

Ain.	si	que	la	ver.	tu	.....	le	cri.	me a	ses	de	grès
1	2	3	4	5	6	Césure	1	2	3	4	5	6

("Phèdre"—Racine)

If the sentence exceeds six syllables, notice the accelerated speed, which crowds precipitately all the syllables into at least a **"BREATH-ING SPACE"** of six syllables.

1	2	3	4	5	6		
Vous	ne	m'a.	vez	pas	vu	.....	hier.
Vous ne	m'a. vez	pas en.	core té.	lé. gra.	phi. é	.....	la nouvelle.
Est-ce que	vous n'a.	vez pas	en. core	té. lé.	pho. né	.....	ce matin.

It is this accelerated speed that is so bewildering to a foreigner.

The Emphasis on **BU**

REGULAR CADENCE					EMPHASIS	OUTSIDERS	
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
BA	BE	BÉ	BI	BO	BU,	BOU	BOI
1	2	3	4	5	6		

To understand the French Cadence, listen to a Frenchman speaking **English**:

↓	↓	↓	↓	↓	↓
It	is	my	li	ttle	bill
eet	eez	mai	lee	tel	beel
1	2	3	4	5	6

Notice the monotone staccato, the regular clipping off, of each syllable, until he puts an Emphasis, at special intervals. That is the **SECRET** of French pronunciation (done so deftly in his own language that a foreigner cannot detect the Rhythm, but illustrated when the French speak a foreign language).

REGULAR CADENCE					EMPHASIS	OUTSIDERS	
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
BA	BE	BÉ	BI	BO	BU,	BOU	BOI
1	2	3	4	5	6		
Je	ne	vous	ai	pas	vu,	di.manche.	
Je	ne	peux	pas	ve.	nir,	de. main.	
Je	ne	veux	pas	sor.	tir,	ce soir.	

Take a long breath on **BU**, the Emphasis (often a VERB).
 BOU, BOI, nicknamed **OUTSIDERS** are unimportant words like: Sunday,
 to-morrow, this evening.

DRILL: —————→

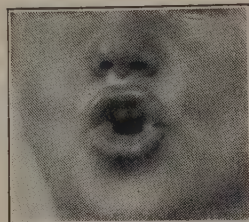
REGULAR CADENCE					EMPHASIS	OUTSIDERS	
BA 1	BE 2	BÉ 3	BI 4	BO ¹ 5	BU 6	BOU	BOI
PA	PE	PÉ	PI	PO	PU,	POU	POI
DA	DE	DÉ	DI	DO	DU,	DOU	DOI
TA	TE	TÉ	TI	TO	TU,	TOU	TOI
FA	FE	FÉ	FI	FO	FU,	FOU	FOI
VA	VE	VÉ	VI	VO	VU,	VOU	VOI
SA	SE	SÉ	SI	SO	SU,	SOU	SOI
CHA	CHE	CHÉ	CHI	CHO	CHU,	CHOU	CHOI
JA	JE	JÉ	JI	JO	JU,	JOU	JOI
NA	NE	NÉ	NI	NO	NU,	NOU	NOI
MA	ME	MÉ	MI	MO	MU,	MOU	MOI
RA	RE	RÉ	RI	RO	RU,	ROU	ROI
LA	LE	LÉ	LI	LO	LU,	LOU	LOI
GA	GUE	GUÉ	GUI	GUO	GU,	GOU	GOI
KA	KE	KÉ	KI	KO	KU,	KOU	KOI

¹ The O adopted here is the English O.

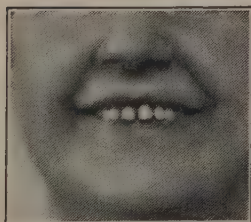
A Ten-Year-Old Pupil Remarked: "I'll Remember the Faces You Made."



BA (Tip of tongue
against lower teeth.)



BE (Show two
middle upper teeth.)



BÉ (Smile.)



BI (Broad smile.)



BU (Whistle.)



BOU (Pout.)



BOI (Stretch the jaw.)

The Accent Circumflex **^** indicates the suppression of the letter **S**.¹

(Simply a Caret)

ON: $\left\{ \begin{array}{ll} \text{A} & \text{hâte} \\ \text{E} & \text{forêt} \\ \text{O} & \text{hôtel} \\ \text{I} & \text{maître} \end{array} \right.$

The result is to **DRAWL** the Vowel, showing the omission.

The English having adopted French in its state of "OLD FRENCH,"
found the **S**, kept it, and sound it.²

COMPARE:

"OLD FRENCH" or ENGLISH:

MODERN FRENCH:

Drawl the vowels with **^**

Interest

In.té.r[^]êt (reh)³

Forest

Fo.r[^]êt (reh)

Arrest

A.r[^]êt (reh)

Feast

Fê[^]te

Beast

Bê[^]te

Haste

Hâ[^]te

Paste

Pâ[^]te

Coast

Cô[^]te

Hostel

Hô[^]tel





Maître $\left\{ \begin{array}{l} \text{"Old French"} \dots \text{maître} \\ \text{English} \dots \text{master} \\ \text{Italian} \dots \text{maestro} \\ \text{German} \dots \text{meister} \end{array} \right.$

¹The caret **^** is still used in English and French to indicate an omission: Pa^r is. **^**

²See page 34.

³Like **E** of English "egg" (heavy tongue).

The ACCENT GRAVE Ê has the same peculiar drawl as the Accent Circumflex Ê.¹ (heavy tongue).

F R Ê¹. RE (freh¹.re)
 P Ê . RE (peh.re)
 M Ê . RE (meh.re)
 É . L Ê . VE (ay.leh.ve)
 T R Ê . S (treh)

All words ending in $\left\{ \begin{array}{l} \text{AIS} \\ \text{AIT} \\ \text{EST} \end{array} \right\}$ have the same accent-grave-sound:

MAIS¹ (meh)¹
 JA.MAIS (meh)
 FRAN.ÇAIS (seh)
 AN.GLAIS (gleh)
 CHAI.SE (cheh.ze)
 BI.LLET (bee.yeh) (see following page)
 POU.LET (poo.leh)
 PAIX
 FAIT
 LAIT } (same pronunciation)
 LES }
 DES
 SES
 IL EST
 C'EST
 EST-CE (eh.sss)
 EST-CE QUE (eh.sque)
 QU'EST-CE QUE (keh.sque)
 QU'EST-CE QUE C'EST (keh.sque.keh)

¹ Like E of English “egg” (heavy tongue).

The letter omitted may be C. We drawl to show the omission (heavy tongue).

<u>Old French</u>	<u>English</u>	<u>Modern French</u>
Faict	Fact	Fait
Parfaict	Perfect	Parfait
Imparfaict	Imperfect	Imparfait
Object	Object	O.bjet
Subject	Subject	Su.jet
Project	Project	Pro.jet
Respect	Respect	Re.spect (c is silent)
Aspect	Aspect	A.spect (c is silent)

IMPORTANT!!!

CONSONANT-COMBINATIONS

All formed by adding N and M as SILENT-SIGNS to the Vowels.

NICKNAME:

DOWN-STAIR-SOUNDS!

as the propelling force is the Diaphragm.

It is interesting to note the different tactics adopted by the English and French in the pronunciation of the same word:

camp, regiment, danger, temperature.

The genius of the English language is to accentuate the consonants distinctly.

The genius of the French language is *not* to sound them, consequently they SINK the consonant combinations so as to avoid pronouncing them, thus obtaining a Down-Stair-Sound.

See Introduction ix.

EN and EM are pronounced alike.

In this combination N and M are Silent-Signs.

M before B and P is but a Spelling-Necessity.

en.trez

pré.si.dent

ré.gi.ment

dent

den.ti.ste

den.ti.fri.ce

i.den.ti.té

ven.ti.ler

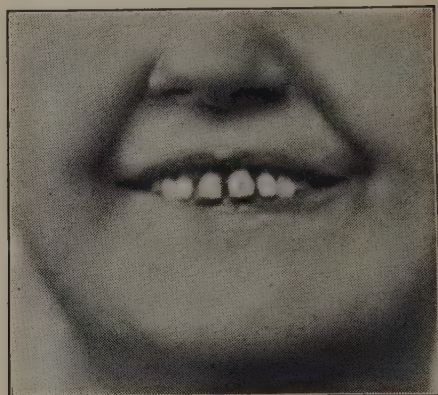
si.len.ce

tem.ple

temps

de temp.s en temps

tem.pé.ra.tu.re



EN } Show all upper teeth
EM }

trem.ble

Se.ptem.bre

No.vem.bre

Dé.cem.bre

Lu.xem.bourg

Exceptions, see page 305.

AN EN } These four sounds are pronounced almost alike.
AM EM }

(M never pronounced)
a Silent-Sign

M will always be found before B or P, as a
"SPELLING-NECESSITY"

AN and AM are Standard Sounds.

In English, three different pronunciations:

Cantine, danger, distance.

ban
kan
dan
fan
gam
jam
lan
man
van
ram
sam
zam

SCAN.DA.LE

CAN.TI.NE

NAN.CY

BLAN~~C~~

BLAN.CHE

FRAN~~C~~

FRAN.CHE

FRAN.CE

FI.NAN.CE

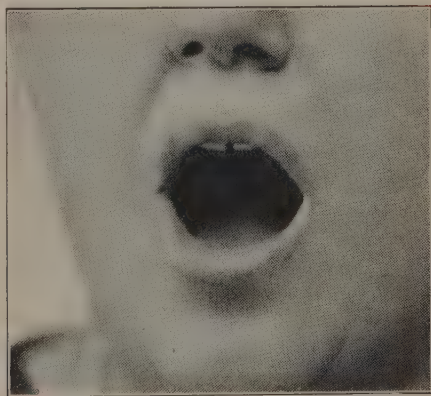
DI.STAN.CE

DAN.GER

DÉ.BU.TANT

DÉ.BU.TAN.TE

CHAMP~~S~~ É.LY.SÉES



AN } Drop the lower jaw, keep mouth open
AM }

CAMP

CAM.PER

CHAM.PA.GNE

AM.BU.LAN.CE

AM.BA.SSA.DEUR

CAM.BRAI

¹ Exaggerate the dropping of the "Down-stair-sound" before attempting the "Up-stair-sound":

DOWN-STAIRS!

UP-STAIRS!

↓
BLAN.....CHI. S~~S~~EU.SE

L'AM.....BA. S~~S~~SA. DEUR

CHAMP~~S~~ É.LY.SÉES

IN AIN EIN } These six sounds are all pronounced
IM AIM EIM } alike.

(M never pronounced)

(M simply a "SPELLING-NECESSITY" before B or P)

bin
kin
din
fin
gin
jain
lain
main
rein
sein
zein

VIN	} all three alike	BA. S SIN
VAIN		DE.MAIN
VINGT ¹		PRO.CHAIN
RHIN		A.MÉ.RI.CAIN (a.may.ree.cain)
RHEIMS (Rin.sss)		MÉ.TRO.PO.LI.TAIN (may.truh.puh.lee.tain)
PAIN		SAINT-CLOUD
BAIN		SAINT-GER.MAIN
PLEIN		SAINT HO.NO.RÉ (sain.tuh.nuh.ray)
CINQ		IM.PO. S SI.BLE
FIN	} two alike	IM.POR.TANT
FAIM		TIM.BA.LE
MA.TIN		TIM.BRE

COMPARE:

Down-Stairs! (masculine)

Up-Stairs! (feminine)

PRO.CHAIN².....PRO.CHAINÉ² (pruh.cheh.ne)

A.MÉ.RI.CAIN.....A.MÉ.RI.CAINE (keh.ne)

LA SE.MAINE (meh.ne)

¹ VINGT-CINQ pronounce (vant-cink) sound nt and k.

² Notice the harshness of the Masculine DOWN-STAIR-SOUND compared to the gentle Feminine UP-STAIR-SOUND.

— IN —

IN AIN EIN } These six sounds are pronounced alike.
IM AIM EIM }

in.vi.si.ble

in.di.vi.du.a.li.té

in.fe.rna.le

in.flu.en.cer

in.ven.tion

in.ten.si.té

Les In.va.li.des

in.te.rna.tio.na.le

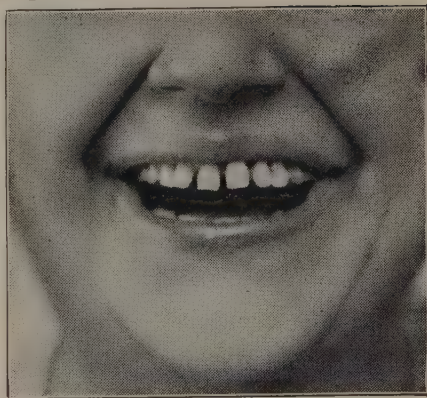
in.ven.tion

in.stru.ment

Fran.klin

Cho.pin

Ro.din



IN } Snarl! showing all upper teeth
IM }

sim.pli.ci.té

im.pre.sion

im.pu.re

im.po.ssi.ble

im.po.rtan.ce

im.bé.ci.le

Downstairs!

LE { ma.rin
voi.sin
cou.sin
di.vin
mé.decin

Upstairs!

LA { ma.ri.ne
voi.si.ne
cou.si.ne
di.vi.ne
mé.deci.ne

ON } These sounds are pronounced alike
OM }

LE	front	LA	con.ver.sa.tion
	con.su.lat		con.fé.ren.ce
	sa.von (soap)		con.tre-fa.çon (imitation)
	con.trô.le		gar.ni.son (garrison)
	con.so. n imé		pri.son
	con.sul		mai.son (house)
	com.pli.ment		mon.ta.gne
	Co.lomb		fron.tiè.re
	a.tten.tion		com.pli.ca.tion
	con.ti.nen.tal		com.pa.gnie
	bon.soir		pom.pe
	bon.jour		bom.be

ren.con.trer (to meet)
mon.trer (to show)
mon.ter (to go up)
bom.bar.der (to bombard)
tom.ber (to fall)

ON } are pronounced alike.
OM }

(M simply a "SPELLING-NECESSITY" before B or P)



bon
kon
don
fon
gon
jon
lon
mon
nom
rom
som
zom

HOLLOW CHEEKS!

BON
TON
MON
NON } two alike.
NOM
LONG
A. ~~L~~ONS
LE. ~~Ç~~ON
GAR. ~~Ç~~ON
L'A. ~~Ø~~DI. TION

LE ME. LON
PAR. DON
RÉ. PON. DEZ
BON JOUR
BON VO. YA. GE
FON. TAINE. BLEAU
CON. CIER. GE
COM. PRE. NEZ
COM. PLET
COM. BIEN

COMPARE:

DOWN-STAIRS!

UP-STAIRS!

BON.....	BO. N NE	(buh.neu)
SON.....	SO. N NE	
MON.....	MO. N NAIE	
NOM.....	NO. M MER	
DON.....	DO. N NER	
PAR. DON.....	PAR. DO. N NER	
BOU. TON.....	BOU. TO. N NER	
PRI. SON.....	PRI. SO. N NIER	
DI. CTION.....	DI. CTIO. N NAI. RE	
LY. ON.....	LY. O. N NAIS	(lee.yuh.neh)

UN } are pronounced alike. "GRUNT!"
UM }

UN¹BRUN¹

LUN.DI

CHA.CUN

QUEL.QU'UN

VINGT - ET - UN (tay)

PAR.FUM

bun
kun
dun
fun
gun
jun
lun
mun
num
run
sum
zum

— IEN—

BIEN

RIEN

CHIEN

VIENS

PA.RI.SIEN

I.TA.LIEN

AU.TRI.CHIEN

AN.CIEN

COM.BIEN

— OIN—

MOINS

LOIN

COIN

POINT

POIN.CA.RÉ

COMPARE:

DOWN-STAIRS! (masculine) UP-STAIRS! (feminine)

PA.RI.SIEN.....PA.RI.SIE.~~NE~~¹ (pa.ree.zieh.ne)I.TA.LIEN.....I.TA.LIE.~~NE~~¹AU.TRI.CHIEN.....AU.TRI.CHIE.~~NE~~¹AN.CIEN.....AN.CIE.~~NE~~¹

¹ Notice the Feminine Up-stair-sound: une, brune.

— UN —

GRUNT!

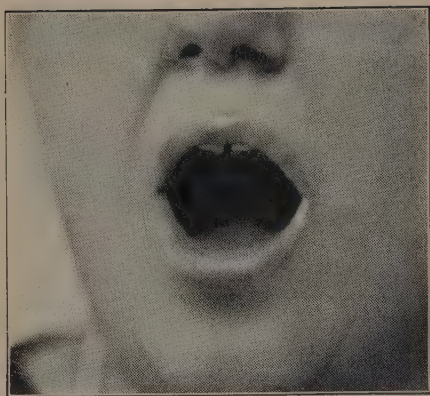
Ver . dun

— IEN —

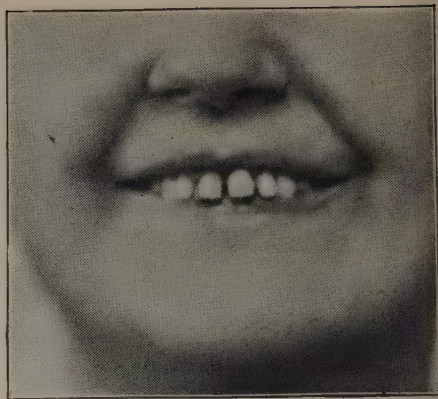
LE	{	mu . si . cien	
		co . mé . dien	
		tra . gé . dien	
		phar . ma . cien	(druggist)
		chi . ru . rgien	(surgeon)

— OIN —

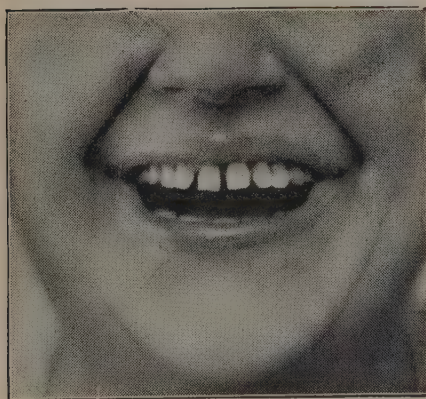
LE	{	point du jour	(daybreak)
		foin	(hay)



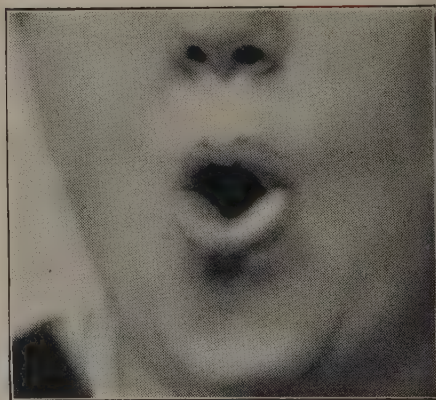
BAN



BEN



BIN



BON

DRILL: 

REGULAR CADENCE

EMPHASIS

BAN ²	BEN ²	BIN	BON	BUN
KAN	KEN	KIN	KON	KUN
DAN	DEN	DIN	DON	DUN
FAN	FEN	FIN	FON	FUN
GAN	GEN	GIN	GON	GUN
JAN	JEN	JIN	JON	JUN
LAN	LEN	LIN	LON	LUN
MAN	MEN	MIN	MON	MUN
NAN	NEN	NIN	NON	NUN
RAN	REN	RIN	RON	RUN
SAN	SEN	SIN	SON	SUN
ZAN	ZEN	ZIN	ZON	ZUN

Drill slowly.

²BAN BEN pronounced alike, different shaped mouth, see page 30.

FINAL CONSONANTS ARE MUTE

LE

cho.co.laʔ

bu.ffeʔ

ga.loʔ

trainʔ

forʔ

fronʔ

fruiʔ

campʔ

oom.baʔ

FINAL CONSONANTS ARE MUTE

Contrary to English

("Sport" in French = "Spor")

Followed by an **E** the Consonant is sounded.¹

MUTE

PE.TIT (tee)

GRIS (gree)

MAR.QUIS (kee)

VERT

COURT

LENT

PAR.FAIT

SOUNDED

PE.TI.**TE** (pe.tee.te)

GRI.**SE** (gree.ze)

MAR.QUI.**SE** (kee.ze)

VER.TE

COUR.TE

LEN.TE²

PAR.FAI.TE

Numbers followed by a Noun
do **not** sound Final Consonants

CINQ livres

SIX francs

SEPT francs

HUIT francs

NEUF francs

DIX francs

Numbers alone

Sound Final Consonants

CINO (k)

SIX (sees)

SEPT (set)

HUIT (u-weet)

NEUF (neuff)

DIX (deess)

¹All-important-rule for **feminine** adjectives: { Add an **E**
and
Sound the **Consonant**

petite

grande

lente

²Adverbs are formed from **Fem.** adj. **lente**ment (Conséquence: Sound **T** or **S**)
parfaite**ment**
délicieu**se**ment

— EU —

SHOW TWO MIDDLE UPPER-TEETH

(Drawl Slightly)

BLEU	DO.CTEUR
DEUX	A.CTEUR
PEU	FA.CTEUR
PNEU (tire)	BEU.RRE
IL PLEUT ¹	HEU.RE
IL VEUT	PLEU.RE ¹
L'EU.ROPE	PEUR
FEU	SCEUR
NOUS FAI.SONS (feu)	CCEUR
	MEU.SE
	GREU.ZE

Sound **F**Do not sound **F**

NEUF

UN_ŒUF (neuf)	DES_ŒUFS (deh.zeu)
UN BŒUF	DES BŒUFS (deh.beu)

Same pronunciation: { SANS_EUX } (san.zeu)
 { SANS_ŒUFS }

LES_YEUX (leh.zee.yeu)

MIEUX (mee.yeu)

CIEUX (cee.yeu)

MON.SIEUR (mef.cee.yeu)

¹ Il pleure, dans mon cœur,

Comme il pleut, sur la ville.

(Verlaine)

GENERAL RULE: $\left\{ \begin{array}{l} \text{IL} \\ \text{ILLE} \end{array} \right\}$ pronounced like Y.

FI. LLE	(fee.yeu)	FAU. TEUIL	(fo.teu.yeu)
FA.MI. LLE	(fa.mee.yeu)	AU. TEUIL	(o.teu.yeu)
BI. LLET	(bee.yeh)	O. EIL	(eu.yeu)
GRI. LLÉ	(gree.yay)	NEU ILLY	
BRI. LLER	(bree.yay)	CHAN.TI. LLY	
MEI. LLEUR	(may.yeur)	RAM.BOU. ILLET	
TAI. LLEUR	(tah.yeur)		
COR.BE. ILLE	(cor.bay.yeu)		
BOU.TE. ILLE	(boo.tay.yeu)		
MAR.SE. ILLE	(Mar.say.yeu)		
MAR.SE. ILLAISE	(Mar.say.yeh.ze)		

EXCEPTIONS: Pronounce **LL**.

VI. LLE	(vee.le)
MI. LLE	(mee.le)
MI. LLION	(mee.lion)
TRAN.QUI. LLE	(tran.kee.lle)

LL
ILLE } Pronounced like Y

LE {
ba.ta.illon
bou.illon
brou.illard (fog)
réveil
l' ar.ti.lleur (gunner)
l' a.ppa.reil (machine)

LA {
ba.ta.ille
Co.rne.ille
Ba.sti.ille
gri.ille (gate)
pa.ille (straw)
Ve.rsa.illes

bou.illir (to boil)

bou.illant (boiling)

de l'eau bou.illante (boiling water)

Jui.llet (July)

gentil (nice)

gentille (fem.)

OLD FRENCH OF 1621 by ROCHE FLAVIN

Showing the letter "S" which has disappeared in Modern French, replaced by either the Accent Circumflex ("^") or Accent Aigu (é), the S under the C instead of the modern cedilla.¹

MODERN FRENCH:

OLD FRENCH:

hâtives

Contre les Naturalisations Hastives.

étranger dépouillent

Les estrangers ne se despouillent pas du premier coup de l'affection envers leur patrie, encore qu'ils la quittent.

étranger eût

A cause de quoy Solon ne vouloit point que l'estranger eust droict de bourgeoisie à Athènes, s'il n'estoit banni de son pays.

n'était

d'ôter

Il n'est raisonnable d'oster le pain de la main des enfans de la maison, pour la bailler aux estrangers; lesquels ne sont d'ailleurs instruits à nos loix et leur langage non cogneu ni entendu des François et leurs meurs et facons de vivre mesmes, etc.

étranger

Français facons

même

¹ Cedilla ç (former S) means: Pronounce as if it were S.

CONSEQUENCE OF THE EMPHASIS: **GESTICULATION** ¹

Why do the French gesticulate?

Because they are slaves of the **EMPHASIS**. All being obliged to Emphasize the SAME word at a given interval, "**INDIVIDUALITY**" has its scope only in gesticulation.

A motor-driver often keeps a hand free to punctuate his sentence.

A priest in the pulpit as well as an actor, gesticulates freely.
Never considered bad form.

Why do the English not gesticulate?

Because they emphasize where they "**PLEASE**", showing "**INDIVIDUALITY**" even in choosing their own Emphasis.

¹See page 306.

After this chapter on Accent:

See Menus: page 307. They are Reading-lessons as an illustration of the Accent-Drill.

CHAPTER II

PRESENT TENSE OF REGULAR VERBS

VERBS ENDING IN "ER"

(Majority of French Verbs)

First Conjugation

While studying these VERBS, recall the rules of ACCENT: For the INFINITIVE, EXAGGERATE the EMPHASIS on the last syllable:

Par—ler

Fer—mer

For the PRESENT TENSE repeat Conscientiously the VERB FOUR times for drill:

Je parle,¹

Il parle,

Elle parle,

On parle,

¹ The Emphasis is on the Verb and not on the pronouns.
(contrary to English)

The foot-notes (or rather "foot-lights") must never be omitted.

INFINITIVE

(The Infinitive, like a "Family name," remains unchanged.)

Par.ler.	To speak	Di.ner.	To dine
Fer.mer.	To close	Pou.ser.	To push

PRESENT TENSE

Notice for: $\left\{ \begin{array}{l} \text{Je} \\ \text{Il} \\ \text{Elle} \\ \text{On} \end{array} \right\}$ the Verb has the $\left\{ \begin{array}{l} \text{Same Pronunciation} \\ \text{Same Spelling} \end{array} \right\}$

Je parle = I speak	Je ferme la porte. = I close the door.
Il parle = He	Il ferme. He
Elle parle = She	Elle ferme. She
On parle = One	On ferme. One
	} speaks } closes

Je dine ici. (here)	Je pousse la table. = table
Il dine	Il pousse
Elle dine	Elle pousse
On dine	On pousse

¹ The majority of French verbs and all new Verbs end in "ER" (First conjugation).

Importance of the COMMA

The **COMMA**, like a rest in music, indicates a stop:

The **EMPHASIS**, consequence: take a breath.

Point out the importance of the COMMA, in this METHOD, generally **after** the Verb, showing the EMPHASIS, separating the Verb from the unimportant words: (nicknamed: out-siders).

EMPHASIS

OUT-SIDERS



Je frappe,.....à la porte.

Throughout this METHOD we will take a breath before Prepositions (à, de, sans, pour, etc.) and Relative Pronouns (qui, que, dont,) as a result of this Rule.

Fra.pp^{er}.....to knock

Mar.ch^{er}.....to walk

Do.n^{er}.....to give

Ti.r^{er}.....to pull or fire

So.n^{er}.....to ring

Té.lé.pho.n^{er}.....to telephone
(tay.lay.fuh.nay)

PRESENT TENSE

Je frapp^e à la porte. = at the door. Je march^e vite. = quickly.

Il frapp^e

Il march^e

Elle frapp^e

Elle march^e

On frapp^e

On march^e

Je donn^e (dun) le livre. = the book. Je tir^e la chaise. = chair.

Il donn^e

Il tir^e

Elle donn^e

Elle tir^e

On donn^e

On tir^e

Je sonn^e (sun), une fois. = once.

Je té.lé.phon^e (fun).

Il sonn^e

Il téléphon^e

Elle sonn^e

Elle téléphon^e

On sonn^e

On téléphon^e

Tout le monde té.lé.phon^e
(everybody)

'Notice that "The" is translated by { Le for the Masculine sing.
La for the Feminine sing.
Les for both in the Plural.

Re.mer.ci ^{er} (seea)	= to thank	Étu.di ^{er} ¹ (deea)	= to study
Té.lé.gra.phi ^{er} (feea)	= to telegraph	Ou.bli. ^{er} (yea)	= to forget

PRESENT TENSE

Je re.mer.ci ^e ² (see)	Je té.lé.gra.phi ^e (fee)
Il merci ^e	Il télégraphi ^e
Elle merci ^e	Elle télégraphi ^e
On merci ^e	On télégraphi ^e
J'ou.bli ^e ³ (jou.blee)	J'é.tu.di ^e ³ (jay.tu.dee)
Il oublie	Il étudi ^e
Elle oublie	Elle étudi ^e
On oublie (nou.blee)	On étudi ^e (nay.tu.dee)

¹ It is not customary to place Accents on Capital letters. Done here for the convenience of pupils.

² Je vous remercie = I thank you.

³ "J" instead of "Je" before a vowel.

Notice: With **VOUS** the ending is always **EZ**.

Vous par. **lez**¹ { you speak
or
you are speaking²

Vous di. **nez**

Vous do. **nnez**

Vous fra. **ppez**

Vous mar. **chez**

Vous pou. **ssez**

Vous ti. **rez**

Vous so. **nnez**

Vous té. lé. pho. **nez**

Vous³ a. ppor. **tez**⁴

Vous étu. **diez**

Vous ou. **bli. ez**

Vous re. mer. **ciez**

¹ Notice the similarity in the pronunciation: { Par. ler-“er”
Emphasis on the last syllable of the verb. { Par. lez-“**ez**”

² In French there is no progressive form.

³ Borrow the **S**. (La Liaison—see page 5.)

⁴ Apporter = to bring.

Notice: The Imperative ("vous" dropped) is like the Present Tense.

Parlez, ¹	lentement.	= Speak slowly
Marchez,	vite.	= Walk quickly
Fermez,	la porte.	= Shut the door
Dinez,	ici.	= Dine here
Frappez,	à la porte.	= Knock at the door
Poussez,	la table.	= Push the table
Tirez,	les rideaux.	= Draw the curtains
Donnez,	l'adresse.	= Give the address
Téléphonez,	pour moi.	= Telephone for me
Apportez,	le plateau.	= Bring the tray
Étudiez,	le français.	= Study French
Oubliez,	l'anglais.	= Forget English
Remerciez,	le professeur.	= Thank the teacher
Télégraphiez,	à Paris.	= Telegraph to Paris

Fermez la porte, s'il vous plaît.² = If you please

Parlez lentement, je vous prie.² = I beg of you (more elegant)

I you pray. (literal)

¹ The Emphasis is on the last syllable of the Verb.

² Note the Comma after "Fermez la porte," these sentences being balanced by: s'il vous plaît, je vous prie. (outsiders)

EST-CE QUE JE = { Do I?
Am I?
(eh.sque.je)

EST-CE QUE { Je parle? = { Do I speak?
Je ferme? { Am I speaking?
Je dine?
Je donne?
Je frappe?
Je marche?
Je pousse?
Je sonne?

QU'EST-CE QUE JE = What { do I?
am I?
(keh.sque.je)

QU'EST-CE QUE { je téléphone? = { what do I telephone?
j'apporte { what am I telephoning?
j'étudie
j'oublie
je télégraphie

{ Est-ce que je parle? = Do I speak?
{ Qu'est-ce que je parle? = What do I speak?

{ Est-ce que je donne?
{ Qu'est-ce que je donne?

{ Est-ce que je téléphone?
{ Qu'est-ce que je téléphone?

¹ Literally: { Is it that I?
What is it that I?

DO YOU?

ARE YOU?

When for a question the Verb is reversed, notice always a **HYPHEN**.

Parlez-	vous? ¹	{	Do you speak?
Fermez-	vous?		Are you speaking?
Dinez-	vous?		
Donnez-	vous?		
Frappez-	vous?		
Marchez-	vous?		
Poussez-	vous?		
Regardez-	vous? ²		
Apportez-	vous?		
Sonnez-	vous?		
Téléphonez-	vous?		
Remerciez-	vous?		
Etudiez-	vous?		
Copiez-	vous? ³		

Question:⁴ Parlez- vous, français? Réponse:⁴ Un peu = a little.

Fermez- vous la porte, à clé? (lock)

Poussez-vous, la chaise?

Tirez- vous, la table?

¹ Emphasis on "vous."

¹ "Est-ce que vous parlez", is just as correct.

² Regarder = To look.

³ Copier = To copy.

⁴ Question and Réponse are Feminine.

I DO NOT

I AM NOT

NE (VERB) PAS

Je ne parle	pas ¹	{ I do not speak I am not speaking
Je ne dine	pas	
Je ne donne	pas	
Je ne tire	pas	
Je ne pousse	pas	
Il ne marche	pas	
Il ne téléphone	pas	
Il ne télégraphie	pas	
Il ne remercie	pas	
Elle n' étudie ²	pas	{ She does not study She is not studying
Elle n' oublie	pas	
³ Elle n' apporte	pas	(na . por . te)
³ Elle n' aime	pas	(neh . me)
³ Elle n' envoie	pas	(nan . vooah)
³ Il n' achète	pas	(na . shet)
On n' achète	pas	

¹ Note the Negative : requiring two Words. NE...PAS...

² Emphasis on "Pas."

³ Infinitive {
 apporter = to bring.
 aimer = to love.
 envoyer = to send.
 acheter = to buy.

YOU DO NOT

YOU ARE NOT

You never

You are never

NE (VERB) PAS

NE (VERB) JAMAIS

Vous ne parlez pas ¹	{	You do not speak
Vous ne fermez pas		You are not speaking
Vous ne dinez pas		
Vous ne donnez pas		
Vous ne frappez pas		
Vous ne marchez jamais ¹		= you never walk
Vous ne tirez jamais		
Vous ne téléphonez jamais		
Vous ne remerciez jamais		
Vous n' oubliez jamais		
Vous n' apportez jamais		
Vous n' aimez jamais		
Vous n' achetez jamais ²		

¹ Note the Negative requiring two words NE...JAMAIS...

Emphasis on: { Pas
Ja .mais

² Pronounce: (na.shtay)

DO NOT

NEVER

NE (VERB) PAS

NE (VERB) JAMAIS

Ne parlez pas, ¹ si vite. =	so quickly
Ne fermez pas, la porte, à clé. =	lock
Ne dinez pas, avec moi. =	with me
Ne donnez pas, votre adresse. ² =	your address
Ne marchez pas, si lentement.	
N' apportez pas, le livre.	
Ne poussez jamais, ¹ la table.	
Ne tirez jamais, les rideaux. =	curtains
Ne téléphonez jamais, en français. =	in French
N' étudiez jamais, seul. =	alone
N' oubliez jamais, votre ³ mouchoir. =	your handkerchief
N' envoyez jamais, votre malle. =	your trunk
N' achetez jamais, bon marché. =	cheap

¹ Emphasis on: $\begin{cases} \text{pas} \\ \text{jamais} \end{cases}$

Note the comma which indicates the Emphasis consequence: take a breath.

² Pronounce votre adresse: (vuh . tra . dresse) (borrow the **t**)

³ Pronounce votre: (vuh . treu) mouchoir.

WE

WE ARE

Notice: WITH **NOUS** the ending is always **ONS**.

Nous par . lons¹ { We speak
We are speaking

Nous fer . mons

Nous di . nons

Nous do . nnons

Nous fra . ppons

Nous mar . chons

Nous pou . ssons

Nous ti . rons = We fire

Nous téléphonons

Nous a . ppor . tons²

Nous ai . mons = We love

Nous en . voy . ons = We send

³ **Nous** a . che . tons = We buy

¹ Emphasis on **ONS**. Drill the Down-Stair Sound "ON", page 27.

² Borrow the S. (La liaison.)

³ Pronounce (nou . za . shton).

LET US

Notice: The Imperative ("nous" dropped) is like the Present Tense.

Parlons = Let us speak

Fermons

Donnons

Frappons

Poussons

Ne fumons pas = Let us not smoke

Ne téléphonons pas

N' envoyons jamais = Let us never send

N' achetons jamais

NE (Verb) QUE = ONLY

NE parlons, que français. = Let us speak only French

NE fermons, que la porte.

NE tirons, que la chaise.

NE dinons, { qu' ici.¹ (kee. see)
qu' au restaurant. (ko)
qu' avec mon frère. (ka. vec)

Notice: Emphasis on { pas
ja mais

but before que

¹ "Qu'" instead of "que" before a vowel.

THEY THEY ARE

Notice: With $\left\{ \begin{array}{l} \text{Ils} \\ \text{Elles} \end{array} \right\}$ the ending **ENT** is **MUTE**.

Same pronunciation $\left\{ \begin{array}{l} \text{Il parl } e \\ \text{Ils parl } \text{ent} \end{array} \right\}$

Ils parl **ent** $\left\{ \begin{array}{l} \text{They speak} \\ \text{They are speaking} \end{array} \right\}$

Ils ferm **ent**

Ils din **ent**

Ils donn **ent**

Ils march **ent**

Ils frapp **ent**

Ils pouss **ent**

Elles té.lé.pho.n **ent** (fun)

Elles télégra.phi **ent** (fee)

Elles remerci **ent** (see)

Elles étudi **ent**¹ (dee)

Elles envoi **ent**

Elles aim **ent**

Elles achèt **ent**

¹ Borrow the S. (La liaison).

DOES HE ? IS HE ?
DOES SHE ? IS SHE ?
DO THEY ? ARE THEY ?

Form used by Servants and Tradespeople, instead of the direct:
"PARLEZ — VOUS?"

DOES HE?

Monsieur, parl¹e-t-il, français?
ferm¹e-t-il, la porte?
din¹e-t-il, ici?
donn¹e-t-il, la lettre?
sonn¹e-t-il, une fois?
téléphon¹e-t-il, maintenant?

DOES SHE?

Madame, march¹e-t-elle vite?
dans¹e-t-elle bien?
frapp¹e-t-elle, à la porte?
pouss¹e-t-elle, la chaise?
désir¹e-t-elle, l'ascenseur?³
sonn¹e-t-elle, deux fois?

Monsieur et Madame, parlent²-ils?
ferment²-ils?
dinent²-ils?
donnent²-ils?
marchent²-ils?
frappent²-ils?
poussent²-ils?
désirent²-ils?
téléphonent²-ils?

{ Do they speak?
Are they speaking?

¹ Steal the **T** for Euphony.

² Borrow the **T**: La liaison.

Same pronunciation: { Monsieur, parle-t-il? (par.le.teel.)
Monsieur et Madame, parlent-ils? (par.le.teel.)
Madame, parle-t-elle? (par.le.tel.)

³ Elevator.

CHAPTER III

IRREGULAR VERBS

AVOIR¹ = TO HAVE.

J'ai,			
Il a,			
Elle a,	² de la viande	= meat	DE LA = Some (feminine) (of the)
On ³ a,	de la salade	= salad	
Nous avons,	de la confiture	= jam	
Vous avez,	de la monnaie	= change	
Ils ont,			

² du pain	= bread	DU = Some (masculine) ("De le" does not exist)
du poulet	= chicken	
du fromage	= cheese	
du beurre	= butter	

² des fruits	= fruit	DES = Some (plural for both) ("De les" does not exist)
des légumes	= vegetables	
des noix	= nuts	
des pommes	= apples	
des pommes de terre	= potatoes	
³ des oranges	= oranges	
des allumettes	= matches	
des amis	= friends	
de l'argent	= money	

¹ Learn by heart.² In English not translated. Important rule in French:
Every Noun must be accompanied.³ Borrow the Consonant (La Liaison).

Notice: **PAS** is followed by **DE**

Je n'ai pas , ¹	{	de pain = I have no bread
Il n'a pas ,		de salade
Nous n'avons pas ,		de fruits
Vous n'avez pas .		de livres
Ils n'ont pas ,		d' oranges ²
		d' amis
		d' allumettes
		d' argent = money

PAS IS FOLLOWED BY **DE** (never **DES**)

All "Adverbs of quantity" are followed by **DE**

J'ai plus	de livres, ³	que vous	= more books than you
J'ai moins	de livres,	que vous	= less than you
J'ai autant	de livres,	que vous	= as many books as you
J'ai peu	de livres,		= few
J'ai beaucoup	de livres,	{	= many
J'ai beaucoup	de crayons,		
J'ai beaucoup	d' amis ²		
J'ai beaucoup	d' allumettes		

Combien	d'	{	amis	{	avez-vous? = How many friends have you?
			allumettes		
			argent		

¹ Take a breath before **DE**

² **D'** instead of **DE** before a vowel.

³ Notice the comma before **Que**.

(translated in English with "TO BE")

J'ai très¹ { ¹peur = I am very much afraid
²faim = I am very hungry
³soif = I am very thirsty
chaud = I am very warm

Notice: { With Abstract words use très.
 { With Concrete words use beaucoup.

Est-ce que j'ai peur? = Am I afraid?

(my husband) Mon mari, a-t-il faim?

(my sister) Ma sœur, a-t-elle soif?

Avons-nous froid?

Avez-vous chaud

(my friends) Mes amis, ont-ils peur?

Est-ce que j'ai?

Qu'est-ce que j'ai?⁵ = What is the matter with me?

Qu'est-ce qu'il a? = " " " " him?

Qu'est-ce que nous avons? = " " " " us?

Qu'est-ce que vous avez? = " " " " you?

Qu'est-ce qu'ils ont? = " " " " them?

IMPERATIVE: Ayez la bonté = Have the kindness.

N'ayez pas peur = Do not fear or Have no fear.

¹ Do not emphasize TRÈS. Emphasis on PEUR, etc.² faim (do not sound m)³ soif (sound the i)

⁴ Notice.....My { mon.....masculine
 { ma.....feminine
 { mes.....plural for both } (see page 282).

Note the change of intonation in a question (illustrated by the COMMA).

⁵ After drilling add: donc (then)

Notice the Similarity in the verbs **TO HAVE** and **TO GO**.

Avoir

J'ai

Il a

Elle a

Ils ont

Nous avons

Vous avez

Aller

Je vais

Il va

Elle va

Ils vont

Nous allons

Vous allez

Rule: With "ILS" the ending of the verb is ENT mute.

(Ils parlent)

Notice the Similarity in these **Exceptions** all deriving from **Ils Ont**:

(only four)

Ils	{	Ont	(have)
		Sont	(are)
Elles		Vont	(go)
		Font	(make)

Je vais,	au ¹ Bois =	{ I go to the Park I am going to the Park
Il va	au théâtre	{ Au = TO THE (masculine). ("à le" does not exist) to the
Elle va	au re.stau.rant ²	
Nous allons	au Louvre ³	
Vous allez	au Bon Marché ³	
Ils vont	au Luxembourg ³	{
	au cinéma	

	à la poste	{ A LA = TO THE (feminine).
(home)	à la maison	
(On the Exchange)	à la Bourse	
	à l'Opéra	{ A L' (before a vowel or h mute).
(to church)	à l'Église	
	à l'hôtel	

aux Musées	{ AUX = TO THE (plural for all). ("à les" does not exist)
aux Champs Élysées ⁴	
aux Tuileries ⁴	
aux Galeries Lafayette ³	
aux États Unis	

¹ Take a breath before	{ au	{ notwithstanding the LIAISON.
	à la	
	à l'	
	aux	

² Pronounce: Reh. stuh. ran.

³ Louvre and Luxembourg: Galleries of art in Paris.

³ Louvre, Bon Marché, Galeries Lafayette: Department stores in Paris.

⁴ Champs Élysées: (Elysian Fields); Tuileries: Gardens in Paris.

Non, je **ne** vais **pas**,¹ = $\begin{cases} \text{I do not go} \\ \text{I am not going} \end{cases}$

Il **ne** va **pas**,

Elle **ne** va **pas**,

Nous **n'** allons **pas**,

Vous **n'** allez **pas**,

Ils **ne** vont **pas**,

Notice: 'S is translated by **CHEZ**²

("Chez" means "at the house of")

Chez Cook = to Cook's

Chez Brentano = to Brentano's

Chez le Docteur = to the Doctor's

Chez le tailleur = to the tailor's

Chez le professeur = to the teacher's

Chez le chapelier = to the hatter's

Chez le coiffeur = to the hair dresser's

Chez la couturière = to the dress maker's

Chez la modiste = to the milliner's

Chez Mme Poincaré = to Mrs. Poincaré's³

¹ Take a breath before **chez** (a Preposition)

² NEVER drill without the Verb.

³ Wife of the President of the Republic.

Notice: **EN**¹ = In, when you enter a vehicle and for countries.

Est-ce que je vais, { **en** voiture? = Do I go **in** a carriage?

notre ² ami, va-t-il,	en auto	motor
	en autobus	bus
notre ² sœur, va-t-elle,	en métro	subway.
	en bateau	boat
allons-nous,	en taxi	taxi
	en France ³	to France
allez-vous,	en Amérique	America
	en Angleterre	England
nos ² amis, vont-ils,	en Italie	Italy
	en Russie	Russia
	en Suisse	Switzerland

Notice: **A**¹ = **on**, and for towns { **in**
at
to

Allez-vous **à** pied? = **on** foot
à cheval? = **on** horseback
à bicyclette? = **on** wheel
à Paris? = **to** Paris = **in** Paris = **at** Paris
à New York? = **to** New York
à Rome? = **to** Rome
à Londres? = **to** London

¹ Notice: **En** and **A** are prepositions.

² Notice: Our... { **notre**..... masculine or feminine.
 See page 284 { **nos**..... plural for both.

³ All the above countries are **feminine**, La France, etc. Exceptions, see page 125.

Comment allez-vous?

How are you?

Je **vais** très bien, **merci**, et vous?

I am very well, thanks, and you?

Comment ça va?

How are you? (familiar)

Ça va bien.

I am well. (literally: it goes well.)

Tout **va** bien.

All goes well.

Il **va** mieux.

He is better.

Orders to a Chauffeur

ALLEZ:

ALLONS:

tout/droit	= go straight ahead (masc.)
à droite	to the right (fem.)
à gauche	to the left
par ici	this way
par là	that way
lentement	slowly
vite	quickly

ça me } **va**bien = it is becoming { to me
ça vous } { to you

Est-ce que ça me **v**abien? = Is it becoming to me?

Oui, ça vous **va** très bien. = Yes, it is very becoming to you.

¹ "Ça" is a contraction or corruption of "cela" = that or it: Very idiomatic and modern.

² Notice “droit **e**” feminine, meaning “la main droite” (right hand).

In the following lessons, the **stress** on the **Infinitive**¹ is a perfect illustration of the FRENCH MONOTONE cadence ending with the **EMPHASIS**.

(See page 17.)

<u>REGULAR</u>	<u>CADENCE,</u>	<u>EMPHASIS,</u>	<u>OUT-SIDERS.</u>
BA	BE	BÉ	BI BO BU,
		↓	
Je	ne	vais	pas ² sor tir,
		↓	
Je	ne	veux	pas ve nir,
		↓	
Je	ne	peux	pas par tir,
		↓	
Je	ne	dois	pas ou vrir,
		↓	
			BOU BOI
			ce soir.
			de main.
			sans vous.
			la malle.

¹ The French verbs are divided into Four Conjugations:

The Majority ending in **ER**.....First Conjugation

A Minority ending in { **IR**.....Second Conjugation
OIR.....Third Conjugation
RE.....Fourth Conjugation

² Do not EMPHASIZE pas.

ALLER = TO GO

GENERAL RULE: When **two** verbs run consecutively, the **second** is an **Infinitive**.¹

	venir, ² demain.	= I am going to come, to-morrow.
	revenir, ce soir.	= to come back, to-
Je vais	courir	= to run. night.
Il va	sortir, aujourd'hui.	= to go out, to-day.
Nous allons ³	partir	= to go away
Vous allez	ouvrir,	= to open
Ils vont	souffrir,	= to suffer
	finir,	= to finish
Je ne vais pas	choisir,	= to choose
Il ne va pas	dormir,	= to sleep
Nous n'allons pas	garantir,	= to guarantee
Vous n'allez pas	salir,	= to soil
Ils ne vont pas	offrir,	= to offer
	couvrir,	= to cover

Notice: Je **vais** translates: { I go
I am going to

as in French there is no progressive form

¹ Except the 2 auxiliaries AVOIR and ETRE.

² Emphasis on the last syllable of the Infinitive, the above ending in **IR**.

³ Notice in the following Irregular Verbs: "Nous and Vous" are not irregular (resembling the Infinitive).

Avoir:	{ Nous avons
	{ Vous avez
Aller:	{ Nous allons
	{ Vous allez
Pouvoir:	{ Nous pouvons
	{ Vous pouvez
Vouloir:	{ Nous voulons
	{ Vous voulez
Devoir:	{ Nous devons
	{ Vous devez

POUVOIR = TO BE ABLE or CAN.¹

GENERAL RULE: When **two** verbs run consecutively, the **second** is an

Infinitive.

	<i>or puis-je</i>	³ mettre	= I can put	
Je peux ²		faire	= can make	<i>or do</i>
Il peut		dire	= can say	
Elle peut		lire	= can read	
On peut		prendre	= can take	
Nous pouvons		comprendre	= can understand	
Vous pouvez		attendre	= can wait	
Ils peuvent		apprendre	= can learn	
		répondre	= can answer	
		boire	= can drink	
		écrire	= can write	

Je ne peux	pas	comprendre.	= I cannot understand
	jamais	prendre.	= I can never take
	plus	attendre.	= I can wait no longer
(drill each person thoroughly)			

Puis-je = May I?

Puis-je revenir demain?

Pouvez-vous revenir?

⁴ Ne, **pouvez-vous** pas revenir? Mais si.

Pourquoi, ne, **pouvez-vous** pas revenir?

¹ Defective in English but not in French.

² "Je puis" is just as correct: somewhat obsolete but not in the Interrogative.

³ Emphasis is on the Infinitive. (The above ending in **RE**.)

⁴ In answer to a **negative** sentence, answer **si** instead of **oui**, more emphatic.

VOULOIR = TO WANT

GENERAL RULE: When **two** verbs run consecutively, the **second** is an **Infinitive**

Je veux	{	répond re ¹	= I want to answer
Je ne veux pas		lire	= I do not want to read
Il veut		descend re	= to go down
On veut		dire	= to tell
Nous voulons		écri re	= to write
Vous voulez		fa ir e	= to make
Ils veulent		prend re	= to take
		voir	= to see
		recev oir	= to receive

Nous	{	n' allons plus rest er , à Paris.	= We are not going to stay in Paris any longer.
		ne voulons " " " "	= We do not want to stay in Paris.
		ne pouvons " " " "	= We cannot stay in Paris any longer.

Il ne	{	va pas répond re , de suite.	= He is not going to answer, at once.
		veut " " " "	= He does not want to answer.
		peut " " " "	= He cannot answer.

Elles ne	{	vont pas part ir , demain.	= They are not going to leave, to-morrow.
		veulent " " " "	= They do not want to leave, to-morrow.
		peuvent " " " "	= They cannot leave.

Proverb: Vouloir, c'est pouvoir.
(Where there is a will, there is a way)

¹ Emphasis on the Infinitive. The above ending in { **RE**
OIR

DEVOIR = TO OWE or MUST

GENERAL RULE: When **two** verbs run consecutively, the **second** is an **Infinitive**.

Je dois	{	parler	= I must speak
Je ne dois pas	{	venir	= " come
Il doit	{	partir	= " leave
Elle doit	{	recevoir	= " receive
On doit	{	prendre	= " take
Nous devons	{	vendre	= " sell
Vous devez	{	attendre	= " wait
Ils doivent	{	teindre	= " dye
	{	éteindre	= " extinguish

COMPARE:

Je **dois** 5 francs. = I **owe** 5 francs.Je **dois** sortir. = I **must** go out.Vous **devez** 10 francs. = You **owe** 10 francs.Vous **devez** parler français. = You **must** speak French.

Je préfère	{	sortir	= I prefer ¹ to go out.
Je désire	{	rester	
Je veux	{	revenir	
Je dé².te.ste	{	voir	
	{	attendre	

¹ Notice "**to**" is not translated in French.² The S is pronounced on the following syllable.

1899

CHAPTER IV

VERBS ENDING in "IR"

VERBS ENDING IN "IR"¹

Notice: These verbs although ending in **IR** in the Infinitive:

Ou.vr ² ir (to open)	} have their Present ending in E for (an exception)	} Je
O.f frir (to offer)		
Sou.f frir (to suffer)		
Cou.vr ² ir (to cover)		
		Il
		Elle
		On

PRESENT TENSE

J'ouv re	J'off re	Je couv re	Je souff re
Il ouv re	Il off re	Il couv re	Il souff re
Elle ouv re	Elle off re	Elle couv re	Elle souff re
On ouv re	On off re	On couv re	On souff re

Nous	}	ouv rons (zou.vron)	Vous	}	ouv rez (zou.vrez)
		off rons			off rez
		couv rons			couv rez
		souff rons			souff rez

Ils	}	ouv rent	Monsieur et Madame,	}	ou.vr e <u>nt</u> ils? (teel)
		off rent			o.f fr e <u>nt</u> ils?
		couv rent			cou.vr e <u>nt</u> ils?
		souff rent			sou.f fr e <u>nt</u> ils?

Imperative:	}	ouv rez .
		n'ouv rez pas.
		n'ouv rez jamais.
		n'ouv rez rien (nothing).
		n'ouv rez , que la petite malle.

¹ The second conjugation.

² Squeak the **IR**.

VERBS ENDING IN "IR"

GENERAL RULE: Verbs in **IR** end their Present Tense in $\left\{ \begin{array}{l} \text{S for} \\ \text{T for} \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{JE} \\ \text{IL} \\ \text{ELLE} \\ \text{ON} \end{array} \right.$

PRESENT TENSE

Partir = to depart or start	Sortir = to go out
Je pars, pour ¹ la France	Je sors, de la chambre
Il part, pour l'Angleterre	Il sort, du salon
On part, pour l'Amérique	On sort, des Tuileries
Nous partons, pour l'Italie	Nous sortons
Vous partez, pour Londres ²	Vous sortez
Ils partent, pour Paris	Ils sortent
Partent-ils, ³ pour Rome?	Sortent-ils? ³

Venir = to come. Revenir = to come back. Tenir = to hold.

Je vien **s** Je revien**s**, ici Je tien**s**

Il vien **t** Il revien**t** Il tien**t**

On vien **t** On revien**t** On tien**t**

Nous	$\left\{ \begin{array}{l} \text{venons} \\ \text{revenons} \\ \text{tenons} \end{array} \right.$	Vous	$\left\{ \begin{array}{l} \text{venez} \\ \text{revenez} \\ \text{tenez} \end{array} \right.$	Ils	$\left\{ \begin{array}{l} \text{viennent} \\ \text{reviennent} \\ \text{tiennent} \end{array} \right.$
------	--	------	---	-----	--

Notice: $\left\{ \begin{array}{l} \text{partir—**pour**} \\ \text{sortir—**de**} \\ \text{revenir—(**ici**)} \end{array} \right.$

¹ Do not forget the article for countries.

² No article for towns.

³ Sound the **T** distinctly: Par.**te**.**te**el, Sor.**te**.**te**el.

VERBS ENDING IN "IR"

(continued)

INFINITIVE

Finir = to finish

Garantir = to guarantee

Choisir = to choose

Salir = to soil

PRESENT TENSE

Je finis

Je chois

Je garantis

Je salis

Il finit

Il choisit

Il garantit

Il salit

On finit

On choisit

On garantit

On salit

Nous {
 finissons¹
 chois²issons
 garantissons
 salissons

Vous {
 finissez
 choisissez
 garantissez
 salissez

Ils {
 finissent
 choisissent
 garantissent
 salissent

Monsieur et
 Madame, {
 finissent-ils?
 choisissent-ils?
 garantissent-ils?
 salissent-ils?

IMPERATIVE

Ne finissez pas.

Ne choisissez jamais.

Ne garantissez rien.

Ne salissez rien.

¹ Notice the ss.² One S between two vowels is pronounced Z (choi-zee-son).

CHAPTER V

VERBS ENDING IN "RE"

VERBS ENDING IN "RE"¹

GENERAL RULE: Verbs in **RE** end their Present in $\left\{ \begin{array}{l} \text{S for} \\ \text{T for} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{Je} \\ \text{Il} \\ \text{Elle} \\ \text{On} \end{array} \right.$

BOIRE = TO DRINK

Je bois, du ² thé	(tea)	} DU = $\left\{ \begin{array}{l} \text{some} \\ \text{of the} \end{array} \right\}$ (masculine)
Il bo it , du café	(coffee)	
Elle bo it , du vin	(wine)	
On bo it , du lait	(milk)	

Nous bu v ons, de la bière (beer)	} DE LA (feminine)
Vous bu v ez, de la crème	

Ils bo**v**ent, **de l'**eau (water) **DE L'** (before a vowel)

Bu v ez, de l'eau	{	chaud e ³	(hot)
		froid e	(cold)
		fraî ch e	(fresh)

Notice: **Pas** is followed by **De**

Je ne bois pas, **de** thé.

Il ne bo**it** pas, **de** café.

Nous ne bu**v**ons pas, **de** vin.

Vous ne bu**v**ez pas, **de** bière.

Ils ne bo**v**ent pas, **d'**eau.

Elles ne bo**v**ent jamais **d'**eau.

Imperative: Bu**v**ez **du** thé.

Ne bu**v**ez pas, **de** thé.

Ne bu**v**ez jamais, **de** thé.

Ne bu**v**ez rien. (nothing)

¹ The 4th Conjugation.

² In English not translated.

³ Adjectives agree with the Noun (contrary to English) Eau is feminine.

(continued)

BOIRE¹ = TO DRINK

Notice: For a receptacle with contents use **DE**.

Est-ce que je bois	}	une tasse	de thé	= cup
Est-ce qu'il boit		une demi-tasse	de café	= half a cup
Est-ce qu'elle boit		un verre	de vin	= glass
Est-ce que nous buvons		une bouteille	de vin	= bottle
Est-ce que vous buvez		une bouteille	de bière	
Est-ce qu'ils boivent		une bouteille	d'eau	
		un verre	d'eau	

COMPARE:

{	Il boit	du thé.
	Il boit une tasse	de thé.
{	Ils boivent	du vin.
	Ils boivent une bouteille	de vin.
{	Elles boivent	de l'eau.
	Elles boivent un verre	d'eau.

Qu'est-ce que vous buvez, à table?

Je ne bois, que de l'eau.

Il ne boit, que du vin.

What do you drink at meals?

I drink only water.

He drinks only wine.

¹ Un pourboire: A tip. { pour = in order to
boire = drink.

de della
9 l'année
9 l'année

VERBS ENDING IN "RE"

(continued)

PRENDRE = TO TAKE

Notice: When the Infinitive has a **D** we find **D** instead of T for { IL
ELLE
ON

Notice: For a receptacle with contents use **DE**.

Je prends,	}		des cigares	= cigars
Il prend, ¹		une boîte	de cigares	= a box of cigars
On prend,		une boîte	de chocolats	= a box of chocolates
Ça prend, ²		un vase	de fleurs	= a vase of flowers
Nous prenons,		une corbeille	de fruits	= a basket of fruit
Vous prenez,		une boîte	d'allumettes	= a box of matches
Ils prennent,				

COMPARE:

{	Prenez	des cigares.	Take
	Prenez une boîte	de cigares.	

{	Prenez	des allumettes.	Take
	Prenez une boîte	d' allumettes.	

{	Prenons	des oranges.	Let us take
	Prenons une boîte	d' oranges.	

¹ D before a vowel is pronounced T: prentune.

² Ça prend une heure, pour aller à Versailles. = It takes.

ente

VERBS ENDING IN "RE"

(continued)

Notice:

When the Infinitive has a **D** pren**dre** we find **D** instead of T for $\left\{ \begin{array}{l} \text{Il} \\ \text{Elle} \\ \text{On} \end{array} \right.$

Pren¹**dre** = to take

Compre¹n**dre** = to understand

Répon²**dre** = to answer

Appren¹**dre** = to learn

Attend³**dre** = to wait for

Je compren**ds**

J'appren**ds**

Je répon**ds**

J'att**ends**

Il compren**d**

Il appren**d**

Il répon**d**

Il att**end**

Elle compren**d**

Elle appren**d**

Elle répon**d**

Elle att**end**

Nous $\left\{ \begin{array}{l} \text{compre**ns**} \\ \text{appren**ns**} \\ \text{répond**ns**} \\ \text{attend**ns**} \end{array} \right.$

Vous $\left\{ \begin{array}{l} \text{compre**ez**} \\ \text{appren**ez**} \\ \text{répond**ez**} \\ \text{attend**ez**} \end{array} \right.$

Ils $\left\{ \begin{array}{ll} \text{compre**nnent**} & \text{J'att**ends**, ma mère. (my) (see page 78)} \\ \text{appren**nent**} & \text{Il att**end**, son père. (his)} \\ \text{répond**ent**} & \text{Elle att**end**, son père. (her)} \\ \text{att**endent**} & \text{Ils att**endent**, leur père. (their)} \end{array} \right.$

¹ Notice similarity in $\left\{ \begin{array}{l} \text{prendre} \\ \text{com.**prendre**} \\ \text{ap.**prendre**} \end{array} \right.$

² Répondre (pronounce "ray"). Compare "respond" in English.

³ Never translate "for".

VERBS ENDING IN "RE"

(continued)

ÉCRIRE = TO WRITE

J'écris

Nous écrivons

Il écrit

Vous écrivez

Elle écrit

Ils écrivent

Notice this important Rule: The Noun having a gender of its own, the Possessor is **not** considered.

La mère = the mother

La table = the table

Ma¹ mère = my "

Ma table = my "

Sa¹ mère = his "

Sa table = his "

Sa mère = her "

Sa table = her "

Il écrit à sa mère. = his

Elle écrit à sa mère. = her

Le père = the father

Le crayon = the pencil

Mon¹ père = my "

Mon crayon = my "

Son¹ père = his "

Son crayon = his "

Son père = her "

Son crayon = her "

Il écrit, à son père. = his

Elle écrit, à son père. = her

METTRE = TO PUT

Je mets (meh)

Nous mettons

Il met (meh)

Vous mettez

On met

Ils mettent

¹ See pages 282, 283.

CHAPTER VI

VERBS ENDING IN "RE"

ÊTRE = TO BE

Je **suis** = I am
 Il **est** = He is
 Elle **est** = She is
 On **est** = One is

Nous **sommes** = We are
 Vous **êtes** = You are
 Ils **sont** = They are
 Elles **sont** = They are

C'**est**¹ = It is

GENERAL RULE: The Adjective agrees with the word it qualifies:
 (contrary to English)

Je ne suis pas petit	short	masc.
Il n'est pas grand	tall	masc.
Elle n'est pas grande	tall	fem.
Nous ne sommes pas belles	beautiful	fem. plural
Vous n'êtes pas beau	beautiful	masc. sing.
Ils ne sont pas beaux	beautiful	masc. plural

Est-ce que je suis	malade = ill
Est-ce qu'il est	tranquille = quiet
Est-ce qu'elle est	pressé = in a hurry
Est-ce qu'on est	fatigué = tired
Est-ce que nous sommes	blesé = wounded
Est-ce que vous êtes	occupé = busy
Est-ce qu'ils sont	obligés de sortir

IMPERATIVE: **Soyez** = Be

Soyez bons pour les animaux. = Be good to animals
Soyons tranquilles. = Let us be quiet
Soyons amis. = Let us be friends

¹ Notice: **C'est** always requires the masculine.

C'est grand, beau, charmant, intéressant.

² See page 276.

(continued)

Notice: After all Expressions of Feeling use **DE** (never "with").

After **DE** the Infinitive.

Je suis	enchanté, ¹	} = delighted	<i>from</i> DE (with)	
Il est	ravi,			
	charmé, ²			
Elle est	content,	= pleased		
On est	heureux,	= happy		
Nous sommes	furieux,	= angry		
Vous êtes	désolé	} = sorry		
Ils sont	navré			
Elles sont	surpris,	} = astonished		
	étonné			

(Feminine) Je suis enchantée,² **de** ma femme de chambre. (with my maid)

" " " **de** ma couturière. (dressmaker)

" " " **de** ma modiste. (milliner)

" " " **de** mon chauffeur.

" " " **de** mon auto.

(Masculine) Je suis charmé, **de faire** votre connaissance. (make)

" " " **de savoir** votre adresse. (know)

" " " **de connaître** votre mère. (know)

" " " **de vous voir.** (see you)

¹ Both Adjective and Past Participle agree with the subject (see page 178).

Adj. { Il est conten **t**, furi **eux**.
Elle est conten **te**, furi **euse**.
Past Part. { Il est charm **é**.
Elle est charm **ée**.

² These expressions are for every-day use and do not seem exaggerated to the French.

(continued)

Madame Duval,	est- <u>elle</u> ,	chez <u>elle</u> ? = Is Mrs. D. home?
Mademoiselle Duval	est- <u>elle</u> ,	chez <u>elle</u> ?
Ces dames ¹	sont- <u>elles</u> ,	chez <u>elles</u> ?
Monsieur Duval	est- <u>il</u> ,	chez <u>lui</u> ?
Monsieur et Madame	sont- <u>ils</u>	chez <u>eux</u> ?

GENERAL RULE: After all PREPOSITIONS use the Following PERSONAL PRONOUNS:

PREPOSITIONS

PERSONAL PRONOUNS

chez	= at the home of	<u>moi</u> = me
pour	= for	<u>nous</u> = us
sans	= without	<u>vous</u> = you
devant	= in front of	{ <u>elle</u> = her <u>elles</u> = them (Fem.)
derrière	= behind	
entre	= between	{ <u>lui</u> = him <u>eux</u> = them (Masc.)
à	= to	

Il est devant moi.

Il est derrière elle.

Il est entre elle, et lui.

C'est à moi. = It is mine.²

C'est à vous. = It is yours.

C'est à elle, elles. = It is hers, theirs.

C'est à lui, eux. = It is his, theirs.

¹ When referring to Mrs. and Miss together, note the Idiom: "Ces dames".

² Possessive Pronouns.

Je di **s**

Il di **t**

Nous di **sons**

Vous di **tes**....like { **ête**^s
fai^t **tes**

Ils di **sent**

Notice: After: "Dites à" and the Person, the "DE" is bound to follow.

Consequence: after **DE** the **Infinitive**

Dites **à** Marie, (dee. tza).....²**de** venir. (Tell Marie to come)

Dites **à** Mme Duval, **de** revenir.

Dites **à** Jules, **de** téléphoner.

Dites **à la** femme de chambre, **de** faire, ma chambre.

Dites **à la** couturière, ³**d'** envoyer, ma robe. (to send)

Dites **à la** modiste, **d'** attendre. (to wait)

Dites **à la** concierge, (janitress) **d'** apporter, le courrier. (mail)

Dites **au** concierge, (dee. tzo) (janitor) . . . **de** chercher, une auto. (to get)

Dites **au** garçon, (boy) **de** donner, la facture. (bill)

Dites **au** maître d'hotel, (head-waiter) . . . **d'** apporter, le menu.

Dites **à mon** chauffeur, **de** revenir, ici.

¹ The only three exceptions, instead of "EZ".

² Take a breath before DE.

³ **D'** instead of **DE** before a vowel.

³ Notice the commas as they illustrate this general rule: In the **first** part of a sentence the French run on in **one** breath, whereas in the **second** part, they slacken their speed **twice**, being rather short of breath.

RULE: **NE PAS** run together before an Infinitive.

Dites à Marie,¹ de **re pas** venir. = Tell Marie
not to come.

Dites à Madame, de **ne pas** revenir.

Dites à Jules, de **ne pas** téléphoner.

Dites à la femme de chambre, de **ne pas** faire, ma chambre.

Dites à la couturière, de **ne pas** envoyer, ma robe.

Dites à la modiste, de **ne pas** attendre.

Dites à la concierge, de **ne pas** apporter, le courrier.

Dites au garçon, de **ne pas** donner, la facture.

Dites au maître d'hôtel, de **ne pas** apporter, le menu.

Dites au chauffeur, de **ne pas** revenir, ici.

Dites au concierge, de **ne pas** chercher, une auto.

Compare the Present Tense of Dire with Lire = to read.

Je **lis**

Nous **lisons**

Il **lit**

Vous **lisez**

Elle **lit**

Ils **lisent**

¹ Note commas carefully.

Notice Place of the Personal Pronoun **MOI**, after the Verb in the Affirmative, transformed into **ME** in the negative, where it resumes its usual place before the Verb.

MOI

ME

Parlez- moi ¹	= Speak to me.	Ne, me ¹ parlez pas	= Do not speak to me.
Téléphonez- moi		Ne me téléphonez pas	
Télégraphiez- moi		Ne me télégraphiez pas	
Écrivez- moi ²		Ne m' écrivez pas	
Expliquez- moi		Ne m' expliquez pas	
Envoyez- moi		Ne m' envoyez pas	
Dites- moi ³		Ne me dites pas	
Donnez- moi		Ne me donnez pas	
Demandez- moi		Ne me demandez pas	
Montrez- moi		Ne me montrez pas	
Répondez- moi		Ne me répondez pas	
Faites- moi		Ne me faites pas	

¹ Learn list by heart:

A HELP!

If you cannot speak telephone

If " " telephone telegraph.

If " " telegraph write.

² Notice the three E's : { Écrivez-moi.
Expliquez-moi.
Envoyez-moi.

³ Notice the three D's : { Dites-moi.
Donnez-moi.
Demandez-moi.

“LUI - VERBS”

SINGULAR

Translating **TO HIM** and **TO HER** indiscriminately.

Parlez à mon père, Parlez-**lui** = speak to **him**.

Parlez à ma mère, Parlez-**lui** = speak to **her**.

Parlez- ¹ lui = speak to { him her	Ne ² lui parlez pas = Do not speak to { him her
Téléphonez- lui	Ne lui téléphonez pas
Télégraphiez- lui	Ne lui télégraphiez pas
Écrivez- lui	Ne lui écrivez pas
Expliquez- lui	Ne lui expliquez pas
Envoyez- lui	Ne lui envoyez pas
Dites- lui	Ne lui dites pas
Donnez- lui	Ne lui donnez pas
Demandez- lui	Ne lui demandez pas
Montrez- lui	Ne lui montrez pas
Répondez- lui	Ne lui répondez pas
Faites- lui	Ne lui faites pas

COMPARE:

Parlez- moi	Ne me parlez pas
Parlez- lui	Ne lui parlez pas
Parlez- leur ³	Ne leur parlez pas

¹ Notice place of the Personal Pronouns **LUI** and **LEUR** after the Verb in the Affirmative, before the Verb in the Negative.

² Learn list of “**LUI-VERBS**” by heart to prevent endless trouble. Same list as page 85—**moi** and **me**.

³ See page 87.

“LUI - VERBS”

PLURAL

LEUR = TO THEM

Parlez à mes frères—Parlez-leur = speak to them

Parlez à mes sœurs—Parlez-leur = speak to them

The Plural of LUI is LEUR = to them

Parlez-leur ¹ = speak to them	Ne leur parlez pas = Do not speak to them
Téléphonez- leur	Ne leur téléphonez pas
Télégraphiez-leur	Ne leur télégraphiez pas
Écrivez- leur	Ne leur écrivez pas
Expliquez- leur	Ne leur expliquez pas
Envoyez- leur	Ne leur envoyez pas
Dites- leur	Ne leur dites pas
Donnez- leur	Ne leur donnez pas
Demandez- leur	Ne leur demandez pas
Montrez- leur	Ne leur montrez pas
Répondez- leur	Ne leur répondez pas
Faites- leur	Ne leur faites pas

¹ Same list as page 85, MOI and ME. Page 86, “LUI-VERBS.”

$$\text{LUI} = \begin{cases} \text{HIM} \\ \text{HER} \end{cases}$$

Notice: After **LUI**-Verbs always use **DE**.

Dites-**à** Marie, **de** venir.

Dites-**lui**, (tell her) **de** venir.

Dites **à** Jean, **de** venir.

Dites-**lui**, (tell him) **de** venir.

Téléphonez-**au** chauffeur, **de** venir.

Téléphonez-**lui**, **de** venir.

Demandez **à la** concierge, **de** venir.

Demandez-**lui**, **de** venir.

Dites **au** concierge, **de** venir.

Dites-**lui**, **de** venir.

Téléphonez **au** Docteur **de** venir.

Téléphonez-**lui**. **de** venir.

Répondez **au** sergent de ville (policeman)

Répondez-**lui**, en français.

Ecrivez **à** vos sœurs.

Parlez **à** mes amies.

Ecrivez-**leur**:

Parlez-**leur**.

Lui, parlez-vous de moi? Do you speak to him of me?

Ne, **lui**, parlez-vous pas, de moi?

Ne, **lui**, parlez-vous jamais, de moi?

Pourquoi, ne **lui**, parlez-vous jamais, de moi?

USEFUL IMPERATIVES:

Ecoutez	=	Listen
Allez	=	Go
Venez	=	Come
Prenez	=	Take
Tenez	=	Hold
Courez	=	Run
Changez	=	Change
Mangez	=	Eat
Buvez	=	Drink
Dormez	=	Sleep
Répondez	=	Answer
Attendez	=	Wait
Nettoyez	=	Clean
Avancez	=	Advance
Reculer	=	Go backwards
Ouvrez la fenêtre	=	Open the window
Restez tranquille	=	Remain quiet
Lâchez tout	=	Let go
Cessez le feu	=	Stop firing
Déposez les armes	=	Lay down your arms
Baissez la tête	=	Lower your head
Levez les mains	=	Hands up
Serrez le frein	=	Put on the brake
Emportez le blessé	=	Carry away the wounded
Cherchez le major	=	Look for the surgeon
Sauve qui peut	=	Run for your life!
Soyez prudent	=	Be careful

FAIRE (Idioms)

Il faut faire du feu	= You must light a fire
" " faire la cuisine	= You must cook
" " faire cuire un repas	= You must cook a meal
" " faire bouillir l'eau	= You must boil water
" " faire le thé	= You must make tea
" " faire le café	= You must make coffee
" " faire attention	= You must pay attention

FAIRE¹ = TO MAKE

TO DO

Je fais, une visite	(pay a visit)
Il fait, attention	(pay attention)
Elle fait, des progrès ²	(make progress)
On fait, plaisir	(give pleasure)
Ça fait, plaisir	(it gives pleasure)
Nous faisons, de la peine	(give sorrow)
Vous faites, un voyage	(take a trip)
Ils font, une promenade	(take a walk)

Notice Exceptions: { Vous faites, vous dites, vous êtes.
 Ils font, ils vont, ils sont, ils ont.

Je ne fais { pas, de visites.
 jamais, de visites.
 qu'une visite, par semaine.

Ça ne fait rien = it does not matter.

IMPERATIVE

Faites ma chambre. = Do my room.
 Faites mon feu. = Make my fire.
 Faites attention. = Pay attention.
 Faites-lui mes amitiés = Kind regards to { him
 her

Ça { me
 nous
 vous
 lui } fait plaisir³
 leur }

It gives { me
 us
 you
 him } pleasure
 her
 them

¹ Learn different idioms with "faire" ("Lui-Verb").

² Progrès is always Plural.

³ Ça fait mal, etc. Same Drill. (It hurts.)

¹ Il **fait** beau = It **is** fine

Il **fait** sec = It **is** dry

Il **fait** chaud = It **is** hot

Il **fait** froid = It **is** cold

Il fait frais -

Est-ce qu'il **fait** beau? = **Is** it fine?

Quel temps **fait-il**? = What weather **is** it?

Est-ce que je **fais**? = **Am** I doing?

Qu'est-ce que je **fais**? = What **am** I doing?

Qu'est-ce qu'il **fait**? = What **is** he doing?

Qu'est-ce que nous **faisons**, dimanche? = What **are** we **doing** on Sunday?

Qu'est-ce que vous **faites**, ce soir? = What **are** you **doing** this evening?

Qu'est-ce qu'ils **font**, demain? = What **are** they **doing** to-morrow?

² J'ai beaucoup **à** { faire = I have much to do
dire = I have much to say
voir = I have much to see

Compare: { BEAUCOUP **à** before a verb.
BEAUCOUP **de** before a noun.

J'ai beaucoup **de** courses, **à** faire. (errands)

J'ai beaucoup **de** lettres **à** écrire.

¹ Always use **Faire** in regard to weather.

² Notice Liaison beaucoup à (pa).

<i>ampl</i> <i>dark one - 11</i> <i>subing - re</i> <i>u icent</i> <i>l'orage - stormy</i> <i>la neige</i>	Je fais faire = I am having made
	Il fait faire
	Elle fait faire
	On fait faire
	Nous faisons faire
	Vous faites faire
	Ils font faire

Je **fais** mes blouses, moi-même. = I **make** my blouses myself.

Je **fais faire**, mes jupes. = I **have** my skirts **made**.

Faites	{ faire, ma robe. = Have my dress made .
	{ nettoyer " " = Have " " cleaned .
	{ broder " " = Have " " embroidered .
	{ laver " " = Have " " washed .
	{ suivre ¹ , mon courrier. = Have " mail forwarded .

Faites chercher, une voiture. = Have some one call a carriage.

Faites monter. = Tell him (or her) to come up.

Faites attendre. = Tell him (or her) to wait.

Faites entrer. = Tell him (or her) to walk in.

¹ "Faire suivre" is the idiom for "Please forward."

TO RETURN

(three translations)

Rentrer = to return home.**Retourner** = to return where you came from. (go back)**Revenir** = to return to place where you are now. (come back)

IMPERATIVE:

Rentrez = Return home.**Revenez** ici = Come back here.**Retournez** là-bas = Return there.Je **rentre** toujours, à minuit. = I always return home at midnight.Votre pneu est crevé, **retour-**
nez au garage. = You have burst your tire, return to
the garage.Je reste ici, **revenez** me cher-
cher, dans une demi-heure. = I remain here, come back for me in
half an hour.

TO THINK

(three translations)

Penser = the mental act of thinking.**Croire** = belief, opinion.**Trouver** = a discovery, hence a comparison.{ Je **pense**, avant de répondre. = I think before answering.
{ A quoi **pensez**-vous? = What are you thinking of?{ Je **crois**, tout ce qu'il me dit. = I believe all he tells me.
{ Je **crois**, qu'il va pleuvoir. = I think it is going to rain.{ Je **trouve**, que vous êtes plus sévère, = I think (find)
que mes autres professeurs.
{ Je **trouve**, qu'il fait plus froid à New = I think (find)
York, qu'à Paris.

CHAPTER VII

USE OF	{	LE	AS PRONOUNS
		LA	
		L'	
		LES	

(Always with a VERB)

Use of	{	LE	.....as Pronouns	{	IT or HIM
		LA			IT or HER
		LES			THEM

Definition: A Pronoun **replaces** a Noun.

The Gender of Pronouns changes according to the Gender of the
 " **ABSENT-NOUN** "

Notice: Article and Pronoun are fortunately alike.

Pronoun **before** Verb.¹

Fermez-vous **le** livre?

Oui, je **le** ferme.

(it)

Non, je ne **le** ferme pas.

Fermez-vous **la** porte?

Oui, je **la** ferme.

(it)

Fermez-vous **les** portes?

Oui, je **les** ferme.

(them)

Voyez-vous ²**le** monsieur?

Oui, je **le** vois.

(him)

Voyez-vous **la** dame?

Oui, je **la** vois.

(her)

Voyez-vous **les** enfants?

Oui, je **les** vois.

(them)

Je **l'**ouvre

Je **les** ouvre

Vous **les** ouvrez Ouvrez-¹**les** = Open **them**

Je **l'**achète

Je **les** achète

Vous **les** achetez Achetez-**les** = Buy **them**

Je **l'**aime

Je **les** aime

Vous **les** aimez Aimez-**les** = Love **them**

Je **l'**ai

Je **les** ai

Vous **les** avez

¹ Except for the Imperative Affirmative.

² See page 95.

VOIR¹ = TO SEE

Je	{	le	vois	him
		la		her
		les		them
		vous		you

Il	me	voit	=	He	sees	me
Nous	le	voyons	=	We	see	him
Vous	la	voyez	=	You	see	her
Ils	les	voient	=	They	see	them

Le,	voyez-vous?	=	Do you see	him?
La,	voyez-vous?	=	Do you see	her?
Les,	voyez-vous?	=	Do you see	them?

Ne, **le**, voyez-vous pas? = Do you not see **him**? Mais ²si. Of course I do.
 Ne, **la**, voyez-vous pas? **her**? Mais si.
 Ne, **les**, voyez-vous pas? **them**? Mais si.
 Pourquoi ne, **les**, voyez-vous plus? Why do you not see **them** any more?

Je ne	vous	vois pas.	=	I do not see	you
Je ne	le	vois pas.	=	I do not see	him
Je ne	la	vois jamais.	=	I never see	her
Je ne	les	vois, que rarement. (seldom)	=		them

¹ Irregular Verb ending in "OIR."

² Notice "Si" instead of "Oui," in answer to a Negative question.

AVOIR

Avez-vous { **le** livre? = Have you the book?
 { **la** lettre? = Have you the letter?

Je **l'** ai = I have **it**

Il **l'** a

Nous **l'** avons

Vous **l'** avez

Ils **l'** ont

Je ne **l'** ai pas

L' instead of **le** before a vowel.

L' instead of **la** before a vowel.

Avez-vous **les** livres? = Have you the books?

Je **les** ai = I have **them**

Il **les** a

Nous **les** avons

Vous **les** avez

Je ne **les** ai plus

L' avez-vous? Have you got¹ **it**?

Les avez-vous? = Have you got **them**?

Ne, **les**, avez-vous plus?

Pourquoi, ne, **les**, avez-vous plus?

¹ Got is not translated in French.

SAVOIR¹ = TO know (as a fact.)

Je sais	votre nom.	I know your name.
Il sait	votre <u>âge</u> .	He knows your age.
Nous savons	votre <u>adresse</u> .	We know your address.
Vous savez	son numéro téléphonique.	You know his telephone number.
Ils savent	votre numéro téléphonique.	They know your telephone number.

Savez-vous mon ² adresse?	Do you know my address?
Je la sais.	I know it .
Savez-vous son âge?	Do you know his age?
Je le sais.	I know it .
Le , savez-vous?	
Ne, le , savez-vous pas?	
Pourquoi, ne le , savez-vous pas?	

IMPERATIVE: **Sachez**.

The only three exceptions of the Imperative are:

Sachez	= Know.
Ayez	= Have.
Soyez	= Be.

(Not formed from the Present Tense)

¹ Irregular Verb ending in "OIR."

² Notice these Feminine words which become **seemingly** Masculine for the sake of euphony: **Mon** instead of **Ma**.

Une adresse. **Mon** adresse.

Une invitation. **Mon** invitation.

Une histoire. **Mon** histoire.

CONNAITRE¹ = To Know (meaning acquainted with.)

RECONNAITRE¹ = To Recognize.

	vous		you
Je	{ le	connais	him
	{ la		her
	{ les		them
Il	me	connait	me
Nous	la	connaissons	
Vous	les	connaissez	
Ils	le	connaissent	

Est-ce que je **le**connais? = Do I know **him?**

Le, }
La, } connaissez-vous = Do you know { **him?**
Les, } { **her?**
 } { **them?**

Ne, **le,** }
 Ne, **la,** } reconnaissez-vous pas? = { Do you not { **him?**
 Ne, **les,** } recognize { **her?**
 } { **them?**

Je **la**connais, mais je ne peux pas **la**reconnaître, à cette distance. =

I know **her** but I cannot recognize **her** at this distance.

¹ Irregular Verbs of the 4th Conjugation.

VERBS ENDING IN "OIR"

A Minority of Verbs end in "OIR."¹

REGULAR VERB

RECEVOIR = TO RECEIVE

Je reçois,	{	beaucoup	de lettres.
Il reçoit,	{	peu	de lettres.
Nous recevons,	{	plus	de lettres, qu' elle. = Than she.
Vous recevez,	{	moins	de lettres, que lui. = Than he.
Ils reçoivent,	{	autant	de lettres, que vous. = Than you.

Je ne reçois pas, de lettres. = I do not receive any letters.

Je ne reçois pas assez de lettres. = I do not receive enough letters.

Je ne reçois jamais, de lettres, le dimanche. = I never receive letters on Sunday.

Est-ce que vous recevez, vos amis? = Do you entertain your friends?

Quand, est-ce que vous recevez, vos amis? When, etc.

A quelle heure, est-ce que vous recevez, vos amis? At what hour, etc.

Pourquoi, ne, recevez-vous plus? Why don't you entertain any more?

¹ Irregular Verbs: { Pouvoir (see page 66)
Vouloir (" " 67)
Devoir (" " 68)

² Notice: le dimanche = on Sunday
le jeudi = on Thursday } "On" never translated, page 295.

PLEUVOIR = To Rain**Impersonal Verb**(An Impersonal Verb is only conjugated with **IL**)

Il pleut	= It rains.
Il ne pleut pas	= It does not rain.

Pleut -il beaucoup?	= Does it rain much?
Est-ce qu'il pleut , souvent?	= Does it rain often?

Il ne pleut pas, en ce moment,	= It does not rain at present,
mais la pluie va recommencer.	= but the rain is going to start again.

Il va pleuvoir à verse. ¹	= It is going to pour.
---	------------------------

Ne, pleut -il pas?	= Does it not rain?
Ne, pleut -il jamais?	= Does it never rain?
Ne, pleut -il jamais, dans ce pays. (pay.yee) ²	= Does it never rain in this country?

¹ Verser = To pour.² Notice these words deriving from PAYS: (y. serves twice).

Le paysan (pay.yee.zan) peasant (masc.)

La paysanne (pay.yee.zanne) peasant (fem.)

Le paysage (pay.yee.sage) scenery

AVOIR

“Avoir” is Impersonal in the idiom: **IL Y A**, { there is.
there are.
ago.

Il y a un chapeau. = There **is** one hat.
Il y a dix chapeaux. = There **are** ten hats.
Il y a dix ans. = Ten years **ago**.

Est-ce qu’il **y a** quelque chose? = Is there something?
Y a-t-il quelqu’un? = Is there some one or somebody?

Il n’y a rien. = There is nothing.
Il n’y a personne. = There is nobody.

Notice: **n’y** (y is a vowel).

Notice: **ne** added to **personne**
ne added to **rien** } make the words negative.

FALLOIR = { To be necessary.
Must.
Impersonal Verb.

IL FAUT { It is necessary
One **must** or: I, he, she, we, you, they, **must**.
Il faut venir.¹
Il faut sortir.
Il faut répondre, etc.

Faut-il { répondre? Is it necessary to answer?
Est-ce qu’il **faut** { attendre? Must one wait?

¹ When two Verbs run consecutively the second is an Infinitive.

RÉSUMÉ

The Present Tense of the 1st Conjugation ends in **E**

FOR:

Je.....par**e**

Il.....par**e**

Elle.....par**e**

On.....par**e**

Tout le monde...par**e**

Toute la famille...par**e**

Other Verbs: { Je.....**S** je li**s**
 Il.....**T** il li**t**
 Elle....**T** elle li**t**

{ Je.....**S** je prend**s**¹
 Il.....**D** il prend
 Elle....**D** elle prend

Nous.....ending..**ONS**

Vous.....ending..**EZ**

Ils & Elles...ending..**ENT**

EXCEPTIONS: { Je veu**x** Vous ê**tes** Ils **ont**
 Je peu**x** Vous fai**tes** Ils **font**
 J'**ai** Vous di**tes** Ils **vont**
 Nous **sommes** Ils **sont**

¹ When the "D" is in the Infinitive (prendre, etc.).

CHAPTER VIII

PRESENT TENSE
OF
REFLECTIVE VERBS

INFINITIVE

Notice:

The Infinitive of Reflective Verbs requires the Pronoun **Se** = Oneself.

Se lever ¹	= to get up
Se coucher	= to go to bed
Se laver	= to wash oneself ²
Se coiffer	= to comb one's hair
Se déshabiller	= to undress
Se fatiguer	= to get tired
Se reposer	= to rest
Se déranger	= to disturb oneself
Se tromper	= to make a mistake
Se faire faire	= to have made
Se rappeler	=
Se souvenir de	= } to remember
Se servir de	= to make use of
Se plaisir à Paris	= to like Paris
Se taire	= to be silent
S' occuper de	= to look after
S' asseoir	= to sit down
S' appeler	= to call oneself
S' habiller	= to dress
S' amuser	= to amuse oneself
S' ennuyer	= to bore oneself
S' en aller	= to go away

On va à Paris, pour **s'**amuser. = To amuse oneself**On** va à Paris, pour ne pas **s'**ennuyer. = Not to bore oneself

¹ Drill with: $\left\{ \begin{array}{l} \text{Il va} \\ \text{Il veut} \\ \text{Elle peut} \end{array} \right.$

² Notice in English needless to add: "oneself."

PRESENT TENSE

Notice: All Reflective Verbs have **two** Pronouns.

Notice: Je me: Je Subject. me Object.	{	Je me lève	{	I get up, or
		Je me couche		I am getting up.
		Je m' assois ¹		
		Je m' habille		
		Je me déshabille		
		Je me coiffe		
		Je me promène		= I am taking a walk.
		Je m' appelle		= My name is.
		Je me rappelle		= I remember.
		Je me sers, de votre crayon.		= I make use of your pencil.
	{	Je me plais, à Paris.		= I like Paris.
		Je me fais faire, une robe.		= I am having a dress made.
		Je m' en vais		= I am going away.

Notice: Il se: Il Subject. se Object.	{	Il se repose	{	He rests, or He is resting.
		Il se fatigue		= He fatigues himself.
		Il se trompe		= He makes a mistake.
		Il se plaît		= He likes.
		Il s' habille		= He dresses.
		Il s' amuse		= He amuses himself.
		Il s' ennuie ²		= He bores himself.

Je **me** déshabille, avant de **me** coucher. = I undress before going to bed.

Il **se** déshabille, avant de **se** coucher. = He undresses before going to bed.

¹ See page 304.

² Je vais aller voir la pièce: "Le Monde où l'**on s'**ennuie" = I am going to see the play: "Society where one is bored." Note l' for euphony.

REFLECTIVE VERBS

	(ne)	(pas) ¹	{ We (do not) get up. We (are not) getting up.
	Nous nous	levons	
	Nous nous	rappelons	
Notice: Nous	Nous nous	servons de	
nous :	Nous nous	trompons	
	Nous nous	déshabillons	
Nous Subject.	Nous nous	promenons	
	Nous nous	asseyons ²	
nous Object.	Nous nous	plaisons, à Paris.	
	Nous nous	en allons	

	(ne)	(pas)	{ You wash yourself. You are washing yourself.
	Vous vous	lavez	
	Vous vous	levez	
Notice: Vous	Vous vous	déshabillez	
vous :	Vous vous	plaisez, à Paris.	
	Vous vous	taisez =	You are silent.
Vous Subject.	Vous vous	appelez	
	Vous vous	amusez	
vous Object.	Vous vous	ennuyez	
	Vous vous	asseyez ²	
	Vous vous	en allez	

	(ne)	(pas)	{ They go to bed. They are going to bed.
	Ils se	couchent	
	Ils se	plaisent	
Notice: Ils se	Ils se	trompent	
	Ils se	rappellent	
Ils Subject.	Ils s'	appellent	
	Ils s'	amusent	
se Object.	Ils s'	ennuient	
	Ils s'	assoient ²	
	Ils s'	en vont	

Nous nous déshabillons, avant de **nous** coucher. = We undress before going to bed.

Vous vous habillez, avant de **vous** coiffer. = You dress before combing your hair.

Ils se déshabillent avant de **se** coucher. = They undress before going to bed.

¹ First drill in the Affirmative, later in the Negative.

² See page 304.

Notice: Only Reflective Verbs have **Vous** linked on **after** VERB.

Asseyez- vous = Sit down	Déshabillez- vous = Undress
Réveillez- vous = Wake up	Habillez- vous = Dress
Levez- vous = Get up	Lavez- vous = Wash
Couchez- vous = Lie down	Rasez- vous = Shave
Cachez- vous = Hide	Coiffez- vous
Taisez- vous = Be silent	Promenez- vous
Sauvez- vous = Run away	Reposez- vous
Arrêtez- vous = Stop	Dérangez- vous
Retirez- vous = Retreat	Méfiez- vous = Beware
Rendez- vous = Surrender	Allez- vous-en = Go away

Negative of Imperative

Notice Place of **Vous**—**before** the Verb. Compare:

Ne vous levez pas = Do not get up.	Parlez- moi . . . Ne me parlez pas
Ne vous lavez pas	Parlez- lui . . . Ne lui parlez pas
Ne vous promenez pas	Parlez- leur . . . Ne leur parlez pas
Ne vous couchez pas	Asseyez- vous . Ne vous asseyez pas
Ne vous -en-allez pas	Asseyons- nous Ne nous asseyons pas
Ne vous dérangez pas	Sauvons- nous Ne nous sauvons pas

¹ Asseyez-vous **donc** = **Do** sit down.

² Drill in the same way Asseyons-**nous**, etc. Let us sit down.

Ne **nous** asseyons pas “ Let us not sit down.

INTERROGATIVE OF REFLECTIVE VERBS

Do I:	{	Est-ce que je me lave?	=	{ Do I wash myself or
		Est-ce que je me lève?		{ Am I washing myself
		Est-ce que je me promène?		
		Est-ce que je me couche?		
		Est-ce que je m'habille?		
		Est-ce que je m'amuse?		
		Est-ce que je m'appelle?		
		Est-ce que je me rappelle?		
		Est-ce que je m'assois?		
		Est-ce que je m'en vais?		

Monsieur,	{	(ne)	(pas)	(Ne)	(pas)
		se trompe-t-il?		nous, asseyons-nous?	
		se repose-t-il?		nous, ennuyons-nous?	
		s'amuse-t-il?		nous, coupons-nous?	
		s'ennuie-t-il?		nous brûlons-nous?	
Does He:	{	s'assoit-il?		nous, fatiguons-nous?	
		s'en va-t-il?	Do we:	nous, plaisons-nous?	
				nous, taisons-nous?	
Madame,	{	se plait-elle, etc.?		nous, rappelons-nous?	
		se rappelle-t-elle?		nous, souvenons-nous?	
		se trompe-t-elle?		nous, en-allons-nous?	
Does She:	{	se fait-elle faire?			

INTERROGATIVE OF REFLECTIVE VERBS

	(Ne)	(pas)
Do you:	vous , coiffez-	vous ?
	vous , habillez-	vous ?
	vous , déshabillez-	vous ?
	vous , amusez-	vous ?
	vous , rappelez-	vous ?
	vous , appelez-	vous ?
	vous , ennuyez-	vous ?
	vous , trompez-	vous ?
	vous , plaisez-	vous ?
	vous , asseyez-	vous ?
	vous , en allez-	vous ?

Comment **vous** appelez-vous? What is your name?

	(ne)	(pas)
Monsieur et Madame, Do they:	se , plaisent-	ils ?
	se , lavent-	ils ?
	se , lèvent-	ils ?
	se , promènent-	ils ?
	s' assoient-	ils ?
	s' en vont-	ils ?

"ÇA SE"

ça se trouve, au Louvre.	=	} it can be found.
ça s' achète, au Bon Marché.	=	
ça se prend, aux repas.	=	to be taken at meals.
ça se voit	=	it is visible.
ça se dit	=	it is rumored.
ça se fait	=	it is done. (good form)
ça se ferme	=	it closes.
ça s' agrafe devant.	=	it hooks in front.
ça se boutonne. derrière.	=	it buttons behind.
ça s' ouvre	=	it opens.
ça s' appelle	=	it is called.
ça s' arrange toujours.	=	it always turns out well.

Est-ce que **ça se** trouve, au Bon Marché? = Can you find it at the Bon Marché?

Où, est-ce que **ça s'**achète? = Where can you buy it?

J'ai déchiré ma robe, est-ce que **ça se** voit? = I tore my dress, can you see it?

Est-ce que **ça se** ferme, à clé? = Can you lock it?

Ça se dit, mais **ça ne se** fait pas. = You can say it, but you must not do it.

Ça se fait, mais **ça ne se** dit pas. = You can do it, but you must not say it.

Comment est-ce que **ça s'**ouvre? = How can you open it?

Comment est-ce que **ça s'**appelle? = How do you call it?

CHAPTER IX

EN as PRONOUN

Use of Pronoun **EN**

Definition: A Pronoun replaces a Noun.

Notice: **EN** replaces a word with **DE** or **NUMBERS**.

de

de la

des

du

d'

1

2

3

4 etc.

Mangez-vous, beaucoup **de** fruits? = Do you eat much fruit?

Oui, j'**en** mange beaucoup. = Yes I do.

Voulez-vous, **de la** viande?

Oui, j'**en** veux. = Yes I want **some**.

Buvez-vous, **du** vin?

Oui, j'**en** bois. = Yes I drink **some**.

Prenez-vous **des** leçons?

Oui, j'**en** prends. = I take **some**.

Combien **de** robes, avez-vous?

J'**en** ai dix. = I have 10 (**of them**).

Notice: **EN** replaces a word with **DE** or **NUMBERS**.

(Continued)

Avez-vous **des** livres? = Have you any books?

Oui, j'**en** ai. (jen.nay) = I have **some**

Il **en** a. (eel.en.na)

On **en** a. (on.nen.na)

Nous **en** avons. (nou.zen.na.vons)

Vous **en** avez. (vou.zen.na.vay)

Ils **en** ont. (eel.zen.non)

Non, je n'**en** ai pas. = I have **none**

En avez-vous? = Have you got **any**?

N'**en** avez-vous pas?

Pourquoi, n'**en** avez-vous pas?

Voulez-vous **des** fruits? = Do you want **any** fruit?

Oui, j'**en** veux. = Yes I want **some**.

Il **en** veut.

Nous **en** voulons.

Vous **en** voulez.

Ils **en** veulent.

IMPERATIVE: Achetez **-en** = buy **some**

goûtez **-en** = taste **some**

prenez **-en** = take **some**

buvez **-en** = drink **some**

EN Continued.

EN is a consequence of **DE**
 (The following Verbs require **DE**)

Vous, servez-vous, **de** mon crayon? (se servir **de**)

Oui, je m'**en** sers. = I am making use **of it**.

Vous, occupez-vous, **des** enfants? (s'occuper **de**)

Oui, je m'**en** occupe. = I am looking after **them**.

Vous, passez-vous, **de** déjeuner? (se passer **de**)

Oui, je m'**en** passe. = I am doing without **it**.

Vous, souvenez-vous, **de** votre enfance? (se souvenir **de**)

Oui, je m'**en** souviens. = I remember **it**.

Que, pensez-vous¹ **de** mon chapeau?

Qu'**en** pensez-vous? = What do you think of **it**?

IMPERATIVE.

Servez-vous-**en** = Make use **of it**.

Occupez-vous-**en** = Look after **it**.

Passez-vous-**en** = Do without **it**.

Souvenez-vous-**en** = Remember.

En replaces **numbers** or **DE**

Cet homme a **50** ans, il **en** paraît 40. = That man is 50 years old, he looks 40.

Sortez-vous **de** la chambre? J'**en** sors. = I come **from it**.

Venez-vous **de** New York? J'**en** viens. = I come **from there**.

¹ Notice: "Penser **DE**" when "Penser" means an opinion.

LE. LA. L'. LES.

EN

Compare:

Mangez-vous **la** pomme?

Oui, je **la** mange (it)

Mangez-vous **le** petit pain?

Oui, je **le** mange. (it)

Avez-vous **le** livre bleu?

Oui, je **l'**ai. (it)

Mangez-vous **des** pommes?

Oui, j'**en** mange. (some)

Mangez-vous **du** pain?

Oui, j'**en** mange. (some)

Avez-vous **des** livres?

Oui, j'**en** ai. (some)

L'avez-vous? (it)

Les avez-vous? (them)

En avez-vous? (some)

N'**en** avez-vous plus? (any more)

Vous, rappelez-vous¹ mon adresse?

Je me **la** rappelle. (it)

Vous, souvenez-vous² **de** votre enfance?

Je m'**en** souviens. (it)

(le)

¹ Se rappeler = To remember, has no de consequently the pronouns: (la)

(les)

² Se souvenir **de** = To remember. (more sentimental) **De** requiring **EN**.

CHAPTER X

Y as PRONOUN. (There)

Y replaces a **Place**

Allez-vous **à Versailles**? = Are you going **to V.**?

Oui, j'**y** vais. = Yes I am going **there**.

il **y** va.

nous **y** allons.

vous **y** allez.

ils **y** vont.

Y, allez-vous? = Are you going **there**?

N'**y**, allez-vous plus? = Do you not go there **any more**?

Pourquoi, n'**y** allez-vous plus? = Why do you not go there **any more**?

Allons-**y** ensemble = Let us go **there** together.

Êtes-vous **à Paris**? = Are you **in Paris**?

Oui, j'**y** suis. = Yes I am **there**.

il **y** est.

ça **y** est.

nous **y** sommes.

vous **y** êtes.

ils **y** sont.

Y êtes-vous?¹ = Are you **there**?

Non, je n'**y** suis pas?

N'**y** êtes-vous plus?

Pourquoi, n'**y** êtes-vous plus?

Proverb: J'**y** suis, j'**y** reste. = (**There** I am, **there** I'll stay.)

¹ Also an "Idiom" meaning: "Do you understand?"

Y Continued

Notice: **Y** replaces a **Place**:

Y replaces:	Sur la table	= On the table.
	Sous la table	= Under the table.
	Dans la table	= In the table.
	Devant la table	= In front of the table.
	Derrière la table	= Behind the table.
	Vers la table	= Toward the table.
	A la table	= To the table.

Est-ce que je suis **devant** la table?

Oui, vous **y** êtes. = Yes you are **there**

Le livre, est-il **sur** la table?

Oui, il **y** est. = Yes it is **there**

La boîte, est-elle **dans** la table?

Oui, elle **y** est. = Yes it is **there**

Etes-vous **dans**¹ le fauteuil? = (armchair)

Oui, j'**y** suis. = Yes I am **there**

Marie, est-elle **sur**² la chaise? = (chair)

Oui, elle **y** est. = Yes she is **there**

Allez-vous **au** théâtre? = Are you going to the theatre?

Je vais **y** aller. = I am going to go **there**.

Je veux **y** aller. = I want to go **there**.

Je peux **y** aller. = I can go **there**.

Je dois **y** aller. = I must go **there**.

¹ Notice "Dans" = In. ² "Sur" = On.

CHAPTER XI
RECAPITULATION
of A

Use of **A** = TO. AT. IN. etc.

Je vais **à la** poste. = I go **to** the post-office.

au bois.

à l'Eglise.

aux Tuileries.

Use **A** for towns.

Je suis **à** Paris. = I am **in** Paris.

Je vais **à** Paris. = I go **to** Paris.

Je vais **à la** campagne. = **To** the country.

A = On.

Je vais **à** pied. = **On** foot.

Je vais **à** cheval. = **On** horseback.

Je vais **à** bicyclette. = **On** the wheel.

La salle **à** manger. = Dining-room.

La chambre **à** coucher. = Bed-room.

La boîte **aux** lettres. = Letter-box.

Où est Madame? = Where is Madam?

Elle est **au** salon. = **In** the parlor.

Où est la cuisinière? = Where is the cook?

Elle est **à la** cuisine. = **In** the kitchen.

BEAUCOUP	A	} before a Verb.	Much
TANT	A		So much
TELLEMENT	A		So much
TROP	A		Too much

Notice:—after **A** the Infinitive.

J'ai beaucoup à faire.	=	I have much to do.
J'ai beaucoup à dire.	=	I have much to say.
Vous avez tant à voir.	=	You have so much to see.
Vous avez tant à écrire.	=	You have so much to write.
Vous avez tellement à acheter.	=	You have so much to buy.
Ils ont trop à faire.	=	They have too much to do.

J'ai	{	beaucoup	} de courses, à faire. (errands)
		tant	
		trop	
		tellement	

Compare: { Beaucoup **de**, before Nouns.
 { Beaucoup **à**, before Verbs.

Use **A** instead of **DE** when the Subject is mentioned.

Le chocolat est bon à manger.	=	Chocolate is good to eat.
C' est bon à manger.	=	It is good to eat.
C' est difficile, à faire.	=	It is difficult to make.
C' est impossible, à expliquer.	=	It is impossible to explain.

Notice **C'** considered as **Subject** and not the Impersonal:

"**IL** est difficile" which takes **de**. (See page 134.)

A = OF or TO

After: $\left\{ \begin{array}{l} \text{Penser}^1 \\ \text{Commencer} \\ \text{Ressembler} \\ \text{Inviter} \end{array} \right\}$ use **A** (never "of")

Je pense **à** vous. = I am thinking of you.

A quoi pensez-vous? = What are you thinking of?

Je commence **à** comprendre. = I begin to understand.

Elle ressemble **à** sa mère. = She looks like her mother.

Je suis invité, **à** dîner. = I am invited for dinner.

à déjeuner.

à souper.

à prendre le thé.

à l'hôtel Meurice.

au Ritz.

All Verbs called "LUI-Verbs" have **A** before the person mentioned.

Téléphonez, **à** Marie.

Parlez, **à** la femme de chambre.

Télégraphiez, **au** chauffeur.

Ecrivez, **aux** enfants.

Notice: **AU** for Games:

Jouer $\left\{ \begin{array}{l} \text{au tennis.} \\ \text{au golf.} \\ \text{au bridge.} \\ \text{aux cartes.} \end{array} \right.$

¹ Except "Penser" meaning "Opinion": Que pensez-vous de cette Méthode?

Countries that are Masculine will require **AU** translating TO.

Le Mexique . . . Je vais **au** Mexique. = I go to Mexico.

Le Japon Je vais **au** Japon.

Le Canada Je vais **au** Canada.

Les Etats Unis Je vais **aux** Etats Unis.

Les Indes Je vais **aux** Indes.

Towns requiring the article **LE**:

Le Havre Je vais **au** Havre.

Le Caire Je vais **au** Caire.

IDIOMATIC EXPRESSIONS WITH

In Menus notice the **A** that explains the dish.

(See menus, page 307)

A la française (always fem.) means = "à la mode," "à la façon,"
French fashion.

A l'anglaise = English fashion.

A l'italienne = Italian fashion.

Au gratin = With grated cheese.

Aux olives = With olives.

Partir **à l'**anglaise = To take French leave.

Filer **à l'**anglaise = To take French leave (slang).

Je suis prêt **à** partir. = I am ready to leave.

Je suis prêt **à** sortir. = I am ready to go out.

J'ai mal **à la** gorge = I have a sore throat.

J'ai mal **à la** tête = I have a head-ache.

J'ai mal **aux** dents = I have a tooth-ache.

Au voleur! ¹	=	Stop thief
Au secours! ¹	=	Help!
Au feu! ¹	=	Fire!
Au commencement	=	At the beginning
Au dernier moment	=	At the last moment
Au bord de la mer	=	At the sea-side
Au soleil	=	In the sun
Au pas	=	Drive slowly
A la campagne	=	In the country
A la fin	=	At the end
A l' heure	=	On time
A l' ombre	=	In the shade
A l' épreuve	=	To test
A domicile	=	At one's own house
A condition	=	On condition
A droite	=	To the right
A gauche	=	To the left
A table	=	Come to table
A demain	=	Till to-morrow
A bientôt	=	See you soon
A haute ² voix	=	Aloud
A voix basse ²	=	Low voice
Jusqu' à demain	=	Until to-morrow

¹ Even in an emergency Nouns are accompanied.

² Notice place of Adjectives: **Haute, basse.** (Euphony)

Use of A etc.

ALLONS : (Let us go)	{	au village	
		au camp	
		au galop	
		au trot	
		au nord	
		au sud	(sound d)
	{	à l'est	(sound t)
		à l'ouest	(sound t)
		à l'hôtel	
		à l'hôpital	
	{	à la ville	
		à la gare	
		à la caserne	
		aux États Unis	

PREFIX **A** = TO

PREFIX $\left\{ \begin{matrix} \text{EN}^1 \\ \text{EM} \end{matrix} \right\}$ = AWAY

PORTER = To carry (Things)

A = To

$\left\{ \begin{matrix} \text{EN} \\ \text{EM} \end{matrix} \right\}$ = Away

Apporter = To bring

Emporter = To take away

Apportez-moi un verre d'eau.
= Bring me a glass of water.

Enlevez le plateau. =
Take away the tray.
Emportez le plateau. =
Take away the tray.

MENER = To lead (People).

Amener = To bring to

Emmener $\left\{ \begin{matrix} \text{to take away} \\ \text{to take along} \end{matrix} \right.$

Amenez votre sœur. =
Bring your sister.

Emmenez vos enfants, ils
font trop de bruit. = Take
away your children, they
make too much noise.

S'**e**n aller = To go away.

Elle est obligée de s'**e**n aller. = She is obliged to go away.

"**En**" has remained loose for the Imperative: Allez-vous-**e**n := Go away.

¹ Same pronunciation—see page 25.

CHAPTER XII

RECAPITULATION

of DE

Use of DE

Notice: **De** = **some** (not translated in English)

Je mange, { **de la** viande. = I eat meat.
 { **du** pain.
 { **des** pommes.

Je bois, { **de la** bière. = I drink beer.
 { **du** vin.
 { **de l'eau**.

Notice: For a receptacle with contents use **De** (of)

Une tasse,.....**de** thé. = A cup of tea.

Une bouteille,.....**de** vin.

Un verre,..... **de** bière.

Un verre,.....**d'eau**.

Une boîte,.....**d'allumettes**.

Un coup **de** téléphone = telephone call.

La salle **de** bains = Bath-room.

La salle **de** billards = Billiard-room.

La salle **d'attente** = Waiting-room.

Notice: **De** when playing on Instruments:

Jouer: { **du** piano.
 { **du** violon.
 { **de la** harpe.

Use **DE** after following words¹ (not translated in English):—

Pas.....	de	= No.
Plus.....	de	= More.
Peu.....	de	= Few.
Beaucoup.....	de	= Many.
Autant.....	de	= As many as.
Assez.....	de	= Enough.
Jamais.....	de	= Never.

Je n'ai pas,	de livres.	= I have no books.
Je n'ai plus,	d' amis.	= I have no more friends.
Je n'ai pas assez,	d' argent.	= I have not enough money.
Je n'ai pas autant,	d' allumettes, que vous.	= I have not as many matches as you.

Près.....	de	= Near.
Loin.....	de	= Far from.
A côté.....	de	= Next to.
En face.....	de	= Opposite.

Je de- meure:	{	près... de la place Vendôme.	= I live near the Place Vendôme.
		loin, du Louvre.	= I live far from the Louvre.
		à côté, de l' hôtel.	= I live next to the hotel.
		en face, des Tuileries.	= I live opposite the Tuileries.

¹ Adverbs.

² Demeurer = To live.

Use **De** after these Idioms:—

Je suis obligé, de sortir.	= I am obliged to go out.
J'ai l' intention, de partir, demain.	= I expect to leave to-morrow.
J'ai envie, de dormir.	= I feel like sleeping.
Je viens, de recevoir.	= I have just received. (literal:) I come from receiving.

Notice:—After **De**: Infinitive.

Use **De** after all “Lui-Verbs”:

Parlez- lui, de moi.	= Speak $\left\{ \begin{array}{l} \text{to him} \\ \text{to her} \end{array} \right\}$ of me.
Téléphonez- lui, de venir.	
Dites- lui, de revenir.	
Ecrivez- lui, de faire le costume.	

Use **De** (with) after all Expressions of Sentiment or Feeling (never “avec”):

Elle est contente,¹ de ma modiste.	She is pleased with my milliner.
“ “ enchantée, de sa cuisinière.	“ “ delighted with her cook.
“ “ ravie, de prendre des leçons.	“ “ “ to take lessons.
“ “ charmée, de vous voir.	“ “ charmed to see you.

¹ Adjectives and Past Participles with “Etre” agree with the Subject:
See pages 178–179.

Use **De** after "Quelque chose" (always masculine).

J'ai QUELQUE CHOSE	{	de nouveau, à vous montrer.	= I have something new to show you.
		de charmant, " "	.
		de ravissant, " "	.
		d' exquis, " "	.
Je n'ai rien	{	de drôle, à vous raconter.	= I have something funny to relate to you.
		d' intéressant, " "	.

Compare: { Une belle chose (feminine)
 { Quelques choses **de** beau (masculine)

Use **DE** before the Plural Adjective instead of "Des" (euphony):

J'ai **des** enfants.

J'ai **de** BEAUX enfants. = I have beautiful children.

J'ai **de** LONGS cheveux. = " " long hair.

J'ai **de** BONS élèves. = " " good pupils.

J'ai **de** BONNES nouvelles. = " " good news.

Use **De** with une "Façon," une "Manière" (never "dans").

Il parle, **d'**une façon charmante. = He speaks **in** a charming manner.

Il écrit, **d'**une manière délicieuse. = He writes **in** a delightful manner.

When the following Idioms have an Adjective, notice **DE**:

J'ai un mal **de** tête fou. = I have a splitting head-ache.

J'ai un mal **de** gorge sérieux = I have a severe sore throat.

After **Avant** use **De**; consequence, the Infinitive
(contrary to English).

{	Avant de sortir.	=	Before going out.
{	Prévenez ¹ votre mère, avant de sortir.		
{	Avant de prendre.	=	" taking.
{	Demandez le prix, ¹ avant de prendre, une leçon.		
{	Avant d' aller.	=	" going.
{	Réservez vos places, avant d' aller, au théâtre.		
{	Avant d' ouvrir.	=	" opening.
{	Fermez la porte, avant d' ouvrir la fenêtre.		
{	Avant d' entrer.	=	" entering.
{	Frappez, avant d' entrer.		
	Avant d' oublier	=	" forgetting.
{	Avant de me lever. ²	=	" getting up.
{	Je bois un verre d'eau, avant de me lever.		
{	Avant de me coucher.	=	" going to bed.
{	Je me déshabille, avant de me coucher.		
{	Avant de se déshabiller.	=	" undressing.
{	Elle se décoiffe ³ , avant de se déshabiller.		
{	Avant de nous réveiller.	=	" waking us up.
{	La femme de chambre prépare le bain, ³ avant de nous réveiller.		

After Impersonal Locutions use **DE** or **que** (see Subj.: page 255)

Il est difficile, de faire son devoir.	=	It is difficult to do one's duty.
Il est inutile, de répondre.	=	It is useless to answer.
Il est bon, de se reposer.	=	It is good to rest.

¹ Prévenir (conjugated like "Venir") = To warn. Le prix = price.

² Reflective Verbs (see page 104, etc.)

³ Décoiffer (conjugated like coiffer) = Undo one's hair. Le bain = bath.

Use **DE** after following Verbs:—

Sortir de	= To go out.
Je sors, de me chambre.	
Venir de	= To come from.
Je viens, de Londres.	
Se servir de	= To make use of.
Je me sers, de votre livre.	
S'occuper de	= To look after.
Je m'occupe, de mes élèves.	
Se passer de	= To do without.
Je me passe, de déjeuner.	
Se souvenir de	= To remember.
Je me souviens, de ma grand'mère.	
Avoir besoin de	= To need.
J'ai besoin, d' une robe.	
Couvrir de	= To cover with.
Le chapeau est couvert, de roses.	
Garnir de	= To trim with.
La robe est garnie, de dentelle.	= lace.
Remplir de	= To fill.
Cette boîte est remplie, de petite monnaie. ¹	= change.

Notice: Many of these Verbs will require **dont** instead of **que** result of the **de**.
(See page 292)

Le livre, dont je me sers.	= The book that I make use of.
L'enfant, dont je m'occupe.	= The child whom I am looking after.
La robe, dont j'ai besoin.	= The dress that I need.

¹ See page 269.

After following words use **De**:—

De la part de qui?	= At the request of whom?
De la part, de Monsieur X.	= At the request of Mr. X.
Ça dépend, de vous.	= It depends on you.
C'est mieux, ¹ de parler lentement.	= It is better to speak slowly.
Venez, de bonne heure.	= Come early.
Avez-vous le temps, ¹ de venir?	= Have you the time to come?
De temps en temps.	= From time to time.
De plus en plus.	= More and more.
De mieux en mieux. ²	= Better and better.
De pire en pire. ³	= Worse and worse.
Au lieu de .	= Instead of.
J'ai de l'argent de côté.	= I have money put aside.
De l'autre côté de l'eau.	= Idiom used in Paris for the left side of the river.

Je demeure, **de** l'autre côté **de** l'eau.

¹ After "C'est mieux" and "J'ai le temps" always **DE** (never "pour").

² See page 279.

³ See page 278.

Use of DE etc.

La salle d'attente = The waiting room

Un jeu de cartes = A game of cards

Je suis de service = I am on duty

Je suis de l'infanterie = I belong to the infantry

Il est de l'artillerie

Nous sommes du génie (Engineering corps)

Vous êtes de la cavalerie

Ils sont de vieux camarades

C'est un copain (pal)

Avons-nous le temps (de boire quelque chose?
(de manger

À cause
(On account of)

de la neige (snow)

de la pluie (rain)

du brouillard (fog)

du bruit (noise)

du vent (wind)

From now on the TEACHERS may find the Chapters:
CURIOSITIES AND TIT-BITS, etc., helpful in
breaking the Monotony of the VERB-DRILL.

A few pages at each lesson will elucidate many interesting
points.

CHAPTER XIII

CONVERSATIONAL PAST

(Passé Indéfini)

The Conversational Past is a Compound Tense:

Formed by a Past Participle with an Auxiliary or Helping-Verb.

AVOIR

The Conversational Past is a Compound Tense,

(Contrary to English)

J'ai parl^é, hier = I spoke yesterday

J'ai achet^é, " = I bought "

CONVERSATIONAL PAST { Auxiliary Verb
formed by { Past Participle

Auxiliary Verb:—

AVOIR

PAST PARTICIPLES

ending in **É** accent aigu.

J'ai	¹ march ^é , hier. = I walked	
	fermé,	closed
Il a	diné,	dined
	déjeun ^é ,	lunched
Elle a	frappé,	knocked
	sonné,	rang
On a	payé,	paid
	regard ^é ,	looked
Nous avons	donné,	gave
	envoyé,	sent
Vous avez	aimé,	loved
	été,	have been
Ils ont		

¹ Notice: Thousands of French Verbs and all new verbs built thus:

Infinitive **ER**

Past Participle **É**

² Emphasis on Past Participle (see page 19).

Past Participles ending in **É**

J'ai pay ¹ é ¹ comptant, hier.	(paid cash)
J'ai demand ² é ² , de la monnaie, hier.	(asked for change)
² J'ai chang ² é ² , un billet de cent francs.	(100 franc bank-note)
<hr/>	
Il a déjeun ³ é ³ , à la maison, hier.	(home)
Elle a din ³ é ³ , en ville, hier.	(dined out)
Il a soup ³ é ³ , au Café de Paris, hier.	(had supper)
On a coup ³ é ³ la communication, hier.	(cut off at the telephone)
<hr/>	
Nous avons vérifi ³ é ³ l'addition, ³ au restaurant.	(bill at restaurant)
Nous avons pay ³ é ³ la facture, du Louvre.	(bill of large store)
Nous avons apport ³ é ³ , un timbre de quittance.	(stamp on receipted bills in France)
<hr/>	
Vous avez demand ³ é ³ la note, hier.	(small bill)
Vous avez sign ³ é ³ un chèque, hier.	(signed check)
Vous avez gard ³ é ³ le talon du chèque, hier.	(kept the stub)
<hr/>	
Ils ont donn ³ é ³ , un reçu, hier.	(receipt)
Ils ont rapport ³ é ³ , les pneus crevés, hier.	(brought back burst tyres)
Ils ont accroch ³ é ³ le récepteur, hier.	(hung up the receiver)
Ils ont renvoy ³ é ³ leur chauffeur, hier.	(dismissed)
<hr/>	

¹ Rules for writing see pages 180-189.

² The Comma indicates the Emphasis—generally on Past Participle.

³ The first part of the sentence can be made longer, as the pupil improves his phrasing.

Phrase according to the Comma; very important, as the author knows where he wants the Emphasis to be.

(Compound Tense)

Negative = I DID NOT.

DID is always Conversational Past.

Auxiliary Verb:—

AVOIR

PAST PARTICIPLES

ending in U

Je n'ai pas

Il n'a pas

Elle n'a pas

On n'a pas

Nous n'avons pas

Vous n'avez pas

Ils n'ont pas

¹ u, ² hier	=	I did not read
b <u>u</u> ,	=	" " " drink
v <u>u</u> ,	=	" " " see
reç <u>u</u> ,	=	" " " receive
voul <u>u</u> ,	=	" " " want
entend <u>u</u> ,	=	" " " hear
attend <u>u</u> ,	=	" " " wait for
répond <u>u</u> ,	=	" " " answer
connu <u>u</u> ,	=	" " " know
su <u>u</u> ,	=	" " " know
eu <u>u</u> ,	=	" " " have
pl <u>u</u> ,	=	It did not rain
pu <u>u</u> ,	=	(not able, could not)

¹ The Infinitives of these Past Participles end in $\left\{ \begin{array}{l} \text{RE} \\ \text{OIR} \end{array} \right.$

² Emphasis on Past Participle.

(Past Participles ending in **U**.)

Je n'ai pas = **I DID NOT**.

Je n'ai pas **lu**, mon journal, hier. = I did not read my paper yesterday.

Je n'ai pas **bu**, d'eau, “

Je n'ai pas **vu**, le président de la République.

Il n'a pas voulu **sortir**¹, avec moi, hier. = He did not want to go out with me.

Il n'a pas **pu** sortir, avec moi, hier. = He was not able to go out with me.

Il n'a pas **plu**, hier. = It did not rain.

Nous n'avons pas entendu **sonner**¹, hier. = We did not hear anyone ring.

Nous n'avons pas entendu **frapper**, “ = “ “ “ “ “ knock.

Nous n'avons pas entendu **chanter**, “ = “ “ “ “ “ sing.

Vous n'avez pas attendu **u**, ma mère. = You did not wait for my mother.

Vous n'avez pas répondu **u**, par retour du courrier. (by return post)

Vous n'avez pas connu **u**, mon père. (know)

Ils n'ont pas reçu **u**, de lettre recommandée. (registered)

Elles n'ont pas rendu **u**, mon livre. (give back)

Elles n'ont pas eu **u** de panne. (breakdown-car)

¹ If an Infinitive follows Past Participle—Emphasis on the Infinitive.

(Compound Tense)

Interrogative = **DID I?****DID** is always Conversational Past

Auxiliary Verb:—

AVOIR

PAST PARTICIPLES

ending in **I, S, T**³

	fin ¹ i ² hier	I.	DID I finish?
	chois i		choose?
	réuss i		succeed?
	dorm i		sleep?
¹ Est-ce que j'ai	mis s	S.	put?
A-t-il	pris s		take?
A-t-on	appris s		learn?
Avons-nous	compris s		understand?
Avez-vous	dit t	T.	say or tell?
Ont-ils	écrit t		write?
	fait t		make?
	ouvert t		open?
	offer t		offer?
	couvert t		cover?
	souffert t		suffer?

¹ Ai-je is just as correct.² Emphasis on Past Participle.³ The Infinitives of these Past Participles end in { **IR**
RE

(Past Participles ending in **I, S, T**)Est-ce que j'ai, etc.—**DID I?**

Est-ce que j'ai fin i ma leçon?	(Did I finish my lesson?)
Est-ce que j'ai chois i un échantillon?	(Did I choose a sample?)
Est-ce que j'ai réuss i à New York?	(Was I successful?)

Votre frère, a-t-il mi s un timbre, de 0 Fr. 25 centimes?	(stamp)
Ma sœur, a-t-elle pri s son billet, au guichet?	(ticket at the booking office)
Votre soeur, a-t-elle compri s votre explication?	

Avez-vous di t vos verbes?	N'avez-vous pas di t vos verbes? ¹
Avez-vous écri t en français?	N'avez-vous pas écri t en français?
Avez-vous fai t un voyage, autour du monde?	N'avez-vous pas fai t un voyage, autour du monde?

Avons-nous ouv er t, nos malles?	N'avons-nous pas ouv er t, nos malles?
Avons-nous off er t, nos services, à la Croix Rouge?	N'avons-nous pas off er t nos services?
Avons-nous souff er t, après l'opération?	N'avons-nous pas souff er t, après l'opération?

Vos cousins, ont-ils fai t leurs malles?	Did your cousins pack their trunks?
Vos cousines, ont-elles fai t une promenade?	Did your cousins take a walk?
Vos élèves, ont-ils fai t des progrès?	Did your pupils make progress?

¹ Then add for drill: "Pourquoi," etc., take a long breath after Pourquoi:

Pourquoi, . . . n'avez-vous pas di**t** vos verbes?

Pourquoi, . . . n'avons-nous pas ouv**er**t, nos malles?

DID I ?

WHAT DID I ?

DRILL: —————>

Est-ce que j'ai mangé? Did I eat? Qu'est-ce que j'ai mangé? What did I eat?

Est-ce que j'ai téléphoné? Qu'est-ce que j'ai téléphoné?

Est-ce que j'ai acheté? Qu'est-ce que j'ai acheté?

Est-ce que j'ai demandé? Qu'est-ce que j'ai demandé?

¹ Est-ce que vous avez dit? Did you say? ¹ Qu'est-ce que vous avez dit? What did you say?

Est-ce que vous avez fait? Qu'est-ce que vous avez fait?

Est-ce que vous avez écrit? Qu'est-ce que vous avez écrit?

Est-ce que vous avez compris? Qu'est-ce que vous avez compris?

¹ Avez-vous répondu? Did you answer? ¹ Qu'avez-vous répondu? What did you answer?

Avez-vous pris? Qu'avez-vous pris?

Avez-vous mis? Qu'avez-vous mis?

Avez-vous fait? Qu'avez-vous fait?

¹ Both forms used indiscriminately.

PLACE of ADVERBS

Always **before** Past Participles.

J'ai mangé, hier.	(ate)
¹ J'ai beaucoup mangé, ² hier.	(much)
J'ai peu mangé, hier.	(little)
J'ai trop mangé, hier.	(too much)
J'ai assez mangé, hier.	(enough)
J'ai déjà mangé, ce matin.	(already)
J'ai souvent diné, au restaurant.	(often)
J'ai toujours déjeuné, à midi.	(always)

Vous n'avez pas vu, ma mère.	
Vous n'avez pas encore vu, ma mère.	(not yet)
Vous n'avez jamais vu, ma mère.	(never)
Vous n'avez rien vu, hier.	(nothing)

A-t-il plu, hier?	
A-t-il beaucoup plu, hier?	(much)
A-t-il encore plu, ce matin?	(again)
A-t-il déjà plu, ce matin?	(already)

¹ Beware **not** to emphasize the Adverb.

² Emphasis on Past Participle.

CHAPTER XIV

PAST PARTICIPLES WITH PRONOUNS

PLACE of PRONOUNS $\left\{ \begin{array}{l} \text{L'} \\ \text{LE} \\ \text{LA} \end{array} \right\} = (\text{IT})$
 $\left\{ \begin{array}{l} \text{LES} \end{array} \right\} = (\text{THEM})$

(See page 94) \

Always **before** the Verb.

Drill: —————→

J'ai envoyé, **le** livre. Je l'ai ¹ envoyé, (it)

J'ai oublié, **mon** mouchoir. Je l'ai oublié, (it)

J'ai ôté, **mon** chapeau. Je l'ai ôté, (it)

Est-ce que je l'ai envoyé? (it)

Est-ce que je l'ai oublié? (it)

Est-ce que je l'ai ôté? (it)

Drill: —————→

Vous avez invité, **mon** père. Vous l'avez invité. (him)

Vous avez attendu, **ma** mère. Vous l'avez attendue. (her)

Vous avez vu, **mon** frère. Vous l'avez vu. (him)

L'avez-vous invité? (him)?

L'avez-vous vu? (him)?

Drill: —————→

Vous avez reçu, **mes** amis. Vous **les** avez reçus. (them)

Vous avez lu, **mes** journaux, Vous **les** avez lus. (them)

Vous avez pris, **ces** crayons. Vous **les** avez pris. (them)

Les, avez-vous reçus? = Did you receive **them**?

Les, avez-vous vus? Did you see **them**?

Quand, **les**, avez-vous reçus? (when)

Pourquoi, **les**, avez-vous pris? (why)

A quelle² heure, **les**, avez-vous vus? (at what time)

¹ Rules for writing, see pages 180-189.

² See page 285.

PLACE of PRONOUN EN

Always before the Verb.

EN replaces a word with DE, etc., or numbers (see page 111)

DRILL: —————→

J'ai acheté, des timbres.

¹ J'en ai acheté, cinq.

J'ai donné, des conseils.

J'en ai donné, à tout le monde.

Il a mangé, des fruits.

Ilen a trop mangé.

Nous avons écrit, des lettres.

Nousen avons écrit deux, à la machine.

Vous avez reçu, des nouvelles.

Vousen avez reçu, hier.

Vous avez vu, des soldats.

Vousen avez vu, plusieurs.

Ils ont acheté, des livres, à New York. Ils en ont acheté,² d'autres, à Paris.

Est-ce que j'en ai acheté, cinq?

Est-ce que j'en ai donné, à tout le monde?

Est-ce que j'en ai trop mangé?

En, avez-vous écrit deux, à la machine?

En, avez-vous reçu, hier?

En, avez-vous vu, plusieurs?

Où, en, avez-vous acheté? Where did you buy them?

Quand, en, avez-vous acheté?

A quelle heure, en, avez-vous acheté?

A quelle date, en, avez-vous acheté? (At what date)

¹ Notice: With EN as object, the Past Participle is invariable. (See page 186.)² Notice: "d'autres" because "des autres" does not exist.

PLACE of PRONOUNS $\left\{ \begin{array}{l} \text{ME} \\ \text{M'} \end{array} \right\} = \text{to me}.$

Always **before** the Verb.

M' avez-vous parlé?¹ Did you speak **to me**?

M' avez-vous téléphoné?

M' avez-vous télégraphié?

M' avez-vous donné?

M' avez-vous demandé?

M' avez-vous dit?

M' avez-vous écrit?

M' avez-vous téléphoné?

Pourquoi, **m'** avez-vous "

Quand, **m'** avez-vous "

A quelle heure, **m'** avez-vous "

Did you not speak **to me**?

Ne,² **m'** avez-vous pas parlé?

Ne, **m'** avez-vous pas téléphoné?

Ne, **m'** avez-vous pas expliqué?

Pourquoi,³ ne, **m'** avez-vous pas téléphoné?

Pourquoi, ne, **m'** avez-vous jamais téléphoné?

Pourquoi, ne, **m'** avez-vous plus téléphoné?

Pourquoi, ne, **m'** avez-vous rien dit?

¹ Review list of "LUI-Verbs," page 86.

² Note Commas carefully, Ne, **m'** avez-vous pas parlé?

in one breath: ↓

Pourquoi, ne, **m'** avez-vous pas téléphoné?

in one breath: ↓

PLACE of PRONOUNS $\left\{ \begin{array}{l} \text{VOUS} = \text{to you} \\ \text{LUI} = \left\{ \begin{array}{l} \text{to him} \\ \text{to her} \end{array} \right. \end{array} \right.$

Always **before** the Verb.

Je **VOUS** ai parlé, hier. = I spoke **TO YOU**.

Je **VOUS** ai téléphoné.

Je **VOUS** ai écrit.

Je **VOUS** ai dit.

Je **LUI** ai envoyé.....I sent $\left\{ \begin{array}{l} \text{him} \\ \text{her} \end{array} \right.$

Je **LUI** ai fait plaisir.....I gave $\left\{ \begin{array}{l} \text{him} \\ \text{her} \end{array} \right.$ pleasure.

Je **LUI** ai fait, de la peine....I hurt $\left\{ \begin{array}{l} \text{his} \\ \text{her} \end{array} \right.$ feelings.

Je **VOUS** ai demandé, $\left. \begin{array}{l} \text{Je VOUS ai téléphoné,} \\ \text{Je LUI ai télégraphié,} \\ \text{Je LUI ai dit,} \\ \text{Je LUI ai écrit,} \end{array} \right\} = \text{I asked } \text{you} \text{ to come.}$

$\left. \begin{array}{l} \text{Je VOUS ai téléphoné,} \\ \text{Je LUI ai télégraphié,} \\ \text{Je LUI ai dit,} \\ \text{Je LUI ai écrit,} \end{array} \right\} \text{ de venir.}$

¹ C'est **moi**, ² qui **VOUS** ai téléphoné, = It is **I** who telephoned **to you** to come.

C'est **moi**, qui **VOUS** ai écrit, $\left. \begin{array}{l} \text{C'est moi, qui LUI ai dit,} \\ \text{C'est moi, qui LUI ai demandé,} \end{array} \right\} \text{ de venir.}$

Je ne **VOUS** ai pas demandé, de venir. = I did not ask **you** to come.

Je ne **VOUS** ai pas encore demandé, de venir.

Je ne **LUI** ai jamais demandé, de venir.

Je ne **LUI** ai rien demandé.

¹ Notice: "moi" replacing "je."

² Always take a breath before Relative Pronouns.

PLACE of PRONOUNS

{	ME	= to me
	NOUS	= to us
	LUI	= { to him to her
	LEUR	= to them

Always **before** the VERB.

Vous avez parlé.

Il a téléphoné.

VOUS { m'
nous
lui
leur } avez parlé.

IL { m'
nous
vous
lui
leur } a téléphoné.

Ça a fait du bien.

¹ On a dit.

ÇA { m'
nous
vous
lui
leur } a fait du bien.
(It did me good)

ON { m'
nous
vous
lui
leur } a dit. I was told
We were told
You were told
He } was told
She }
They were told

Ils ont demandé.

ILS { m'
nous
vous
lui
leur } ont demandé.

¹ Notice the "On m'a dit" translating the Passive Form.

Place of { **LE**
LES
L' } accompanied by { **ME**
VOUS
LUI

Notice that with these Object-Pronouns the first or second person precedes the third person.

Il **me le** donne.
Je **vous les** donne.

When two pronouns are of the same person
the direct object is placed first
the indirect object follows second.

Je **le lui** donne.
Je **les leur** donne.

DRILL: —————→

Je vous ai donné, ce livre.	Je vous l' ai donné. ¹
Je lui ai donné, ce livre.	Je ie lui ai donné.
Je vous l'ai donné.	= I gave it to you .
Je le lui ai donné.	= I gave it to him .
Je le lui ai donné.	= I gave it to him .
Je la lui ai donnée.	" " " to her .
Je les lui ai donnés.	
Je le leur ai donné.	" " " to them .
Je la leur ai donnée.	
Je les leur ai donnés.	
Je vous l' ai donné.	
Je vous les ai donnés.	

Je lui ai promis, ce livre.	Je le lui ai promis.
Je lui ai promis, cette règle.	Je la lui ai promise.
Je lui ai promis, ces plumes.	Je les lui ai promises.

Le, lui, avez-vous promis? Did you promise it to { **him**
her

La, lui, avez-vous promise?

Les, lui, avez-vous promis?

Je vous ai apporté, ce crayon.	Je vous l' ai apporté.
Je vous ai apporté, ces crayons.	Je vous les ai apportés.

¹ Rules for writing see pages 180-189.

PAST INFINITIVE

(To have spoken = **Avoir Parlé**)

After all Expressions of feeling use: $\left\{ \begin{array}{l} \text{DE} \\ \text{QUE} \end{array} \right\}$ (see page 240)

After **DE** use the Infinitive.

In the Past use the **COMPOUND INFINITIVE**.

Expression of Feeling: **Compound Infinitive.**

Je regrette, ¹ (I am sorry)	{	² d' avoir parlé. = to have spoken. d' avoir acheté, ce livre. d' avoir oublié, mon mouchoir. d' avoir lu, cet article. d' avoir souffert, si longtemps.
Je suis désolé,	{	d' avoir souffert, si longtemps.

Je regrette, **de ne pas avoir** fini. = not to have finished.

de ne pas **avoir** choisi, cette robe.

de ne pas **avoir** compris.

de ne pas **avoir** répondu, de suite.

de ne pas **avoir** écrit, à ma mère.

¹ Form very much used, as one cannot repeat the same Pronoun twice.

Incorrect to say in French: "I am sorry I spoke."

Correct. "I am sorry **to have spoken**."

¹ Note that I am sorry is translated: "Je regrette" and not the obsolete:

"Je suis fâché" meaning: "I am sorry" as well as "I am angry."

² Take a breath before "**d.**"

"de."

CHAPTER XV

CONVERSATIONAL PAST

(Passé Indéfini)

“SMART SET”

Formed by a Past Participle with the Auxiliary or Helping Verb:

ÊTRE

Auxiliary Verb ÊTRE.

A dozen Verbs of movement form their
 Conversational Past with the Auxiliary:

ÊTRE.

Nickname: "SMART SET"

!As they are "Going and Coming Verbs," only a handful, always
 in the public eye, and in a continual agitation.

Auxiliary Verb:

ÊTRE

PAST PARTICIPLES

ending in É accent aigu

Je suis	}	¹ allé, ² hier.	= I went
Il est		arrivé	arrived
Elle est		entré	entered
On est		reentré	re-entered (went home)
Nous sommes		resté	remained
Vous êtes		monté	went up
Ils sont		tombé	fell down
		retourné	returned

¹ Learn list by heart and prevent endless trouble. For clearness lists are considered Masculine Singular.

² Emphasis on Past Participle.

"SMART SET"

With ÊTRE.¹(PAST PARTICIPLES ending in **É**)

Je suis all**é** au Bois, hier. I went to the Park.

Je suis all**é**, chez Mme. Duval, hier soir. I went to Mme. Duval's.

Je suis all**é**, en automobile, ce matin. I went in the car.

Il est all**é** acheter des fruits, hier. He went to buy fruit.

Elle est all**ée** prendre le thé, au Ritz. " " " take tea.

On est all**é** voir, si madame est arrivée. " " " see.

Nous sommes arriv**és** à l'heure, à la gare. (on time at the station)

Nous sommes entr**és**, dans la salle d'attente. (waiting room)

Nous sommes rest**és** debout, sur le quai. (stood on the platform)

Vous êtes mont**é**, en ascenseur. You came up in the lift.

Vous êtes mont**é**, à cheval. You went riding.

Vous êtes rest**é** à la maison, pour vous reposer. You stayed home to rest.

Ils sont entr**és**, au salon.

They entered the parlour.

Ils sont rentr**és**, à minuit.

" returned home.

Ils sont retourn**és**, chez eux.

" " "

¹ Past Participles with "Être" agree with the Subject. (See pages 178-179.)

Note the Commas carefully.

³⁴ "SMART SET"

Auxiliary Verb ÊTRE.

Negative: I DID NOT.

(DID is always Conversational Past)

Auxiliary Verb:

PAST PARTICIPLES

ÊTRE

ending in **L, U.**

Je ne suis pas

Il n'est pas

Elle n'est pas

On n'est pas

Nous ne sommes pas

Vous n'êtes pas

Ils ne sont pas

{ ¹ sort² = I did not go out³

parti = go away

venu come

revenu come back

descendu go down

¹ Past Participles with "Être" agree with the Subject. (See pages 178-179.)² Learn list by heart.³ Or, I have not gone out.

"SMART SET" with ÊTRE.

(PAST PARTICIPLES ending in I, U.)

Je ne suis pas, etc. = I DID NOT.

- Je ne suis pas sort **i** hier. = I did not go out yesterday.
- Je ne suis pas part **i** pour Pétrograd. = I did not leave for Petrograd.
- Je ne suis pas encore part **i** pour la Russie. = I have not yet left for Petrograd.

- Il n'est pas ven **u** me voir. = He did not come to see me.
- Il n'est pas ven **u** me chercher. = " " " " " get me.
- On n'est pas ven **u** chercher un paquet. = " " " " " get a parcel.

- Nous ne sommes pas descend**us**, en ascenseur. = We did not go down.
- Nous ne sommes pas descend**us**, à pied. " " " " " .
- Nous ne sommes jamais parven**us**, à le rencontrer. = We never managed to meet him.

- Vous n'êtes pas venu**u**, exprès. = You did not come on purpose.
- Vous n'êtes pas revenu**u**, ici, avec plaisir. = You did not come back, etc.
- Vous n'êtes jamais revenu**u**, me voir. = You never returned to see me.

- Ils ne sont jamais sort**is**, sans parapluie. = They never went out without an umbrella.
- Ils ne sont jamais part**is**, sans lettre de crédit. = They never went away without a letter of credit.
- Ils ne sont jamais reven**us**, chercher leur courrier. = They never came back to get their mail.

- Je ne suis rest**é**, que deux semaines. = I stayed only 2 weeks.
- Elle n'est rest**ée**, qu'une minute. = She " " one minute.
- Vous n'êtes rest**é**, qu'un instant. = You " " a second.

"SMART SET"Auxiliary Verb **ÊTRE.**Interrogative: **DID** I?, etc.(**DID** is always Conversational Past.)

Auxiliary Verb: PAST PARTICIPLE
ÊTRE

	all ¹ é = Did I go? or ²
Est-ce que je suis	entré
Est-il	rentré
Est-elle	retourné
Est-on	resté
Sommes-nous	monté
Etes-vous	tombé
Sont-ils	sorti
	parti
	venu
	revenu

¹ Past Participles with "ÊTRE" agree with the subject. (See pages 178-179.)

² **Have** I gone?

"SMART SET"

with ÊTRE.

Est-ce que je suis, etc. = DID I?

Où est-ce que je suis allé, hier? = Where did I go yesterday?

Etes-vous rentré, de bonne heure? (early)

Etes-vous retournée, chez la couturière, pour un deuxième essayage?
(fitting)

Quand, êtes-vous revenu, à New York? (come back)

Monsieur, est-il sorti? = Has Mr. X gone out?

Madame, est-elle rentrée? = Has Mrs. X come home?

Mademoiselle, est-elle partie pour Londres? = Has Miss X left for London?

A quelle heure, Mademoiselle, est-elle partie, pour Londres?

Est-on venu chercher, le paquet? = Has the parcel been called for?

Quand, est-on venu chercher, le paquet?

A quelle heure, est-on venu chercher le paquet?

Quel jour, est-on venu chercher le paquet?

Pourquoi, est-on venu chercher le paquet?

Un mari, qui cherche sa femme—Il s'adresse au Portier de l'hôtel.

Lui — Madame Duval, s'il vous plaît?

Le Portier — Elle est partie, Monsieur.

Lui — Comment, elle est partie? Elle est sortie, voulez-vous dire;
elle va rentrer.

Le Portier — Non, Monsieur, elle est partie.

Lui — Partie avec ses bagages, avec mon fils?

Le Portier — Oui, Monsieur.

Lui — Partie, pour quelle destination?

Le Portier — Pour Londres.

"SMART SET"

Note that **Être allé** is translated by: To **have** gone.

After all Expressions of feeling use: $\left\{ \begin{array}{l} \text{DE} \\ \text{QUE} \end{array} \right.$ (see page 243)

After **DE** use the Infinitive.

In the Past use the **Compound infinitive**.

Expression of feeling:

Compound Infinitive

Je regrette,¹

(I am sorry)

Je suis enchanté,

Je suis désolé,

² d'être allé³ au Bois, sans vous.

d'être entré,³ sans frapper.

d'être monté,⁴ à pied.

d'être retourné, chez moi.

d'être revenu, ici.

Je regrette,

Je suis désolé,

Je suis navré.

de ne pas être allé voir, la Joconde.

de ne pas être arrivé, la première.

de ne pas être rentré, avant la pluie.

de ne pas être descendu, en ascenseur.

de ne pas être descendu, à votre hôtel.

¹ One cannot repeat the same Pronoun twice:

Incorrect to say in French: "I am sorry I went"

but:

Correct.....: "I am sorry **to have** gone."

² Take a breath before "d."

³ Note the borrowing of the letter **T** before the vowel. Pronounce (d'ê.**t**ra.llé).

⁴ Note the division: pronounce: d'ê.**tre**. (deh.**treu**).

CHAPTER XVI

CONVERSATIONAL PAST

(Passé Indéfini)

REFLECTIVE VERBS

Formed by a Past Participle with the Auxiliary or Helping Verb:

ÊTRE

Of

REFLECTIVE VERBS

Always Auxiliary ÊTRE.

Auxiliary Verb:

ÊTRE

PAST PARTICIPLES

ending in Ê

Je me suis

Il s'est

Elle s'est

Nous nous sommes

Vous vous êtes

Ils se sont

lev ¹ é	hier	= I got up ²
couché		went to bed
lavé		washed myself ³
habillé		dressed
déshabillé		undressed
coiffé		combed my hair
promené		took a walk
fatigué		fatigued myself
reposé		rested
trompé		made a mistake
regardé		looked at myself
admiré		admired myself
réveillé		woke up

¹ Emphasis on Past Participle.² Or, I **have** gotten up.³ Notice in English needless to add "myself," etc.

Of

REFLECTIVE VERBS

Always with ÊTRE.

Je me suis lev¹é, de bonne heure, hier.

Je me suis couch²é, tard. (late)

Je me suis lav²é, avec de l'eau et du savon. (soap)

Il s'est habill²é, seul.

Elle s'est déshabill²ée, en rentrant.

Elle s'est coiff²ée, à la dernière mode.

Nous nous sommes promen²és, en auto.

Nous nous sommes promen²és, à pied.

Nous nous sommes rencontr²és, dans le Midi. (On the Riviera)

Vous vous êtes tromp²é. = You made a mistake.

Vous vous êtes dérang²é, inutilement. = You disturbed yourself uselessly.

Vous vous êtes repos²é, avant dîner. = You rested before dinner.

Ils se sont réveill²és, en sursaut. = They woke up suddenly.

Ils se sont admir²és, mutuellement.

Ils se sont salu²és, avec grâce.

¹ Rules for writing see pages 190-194.

² See page 296.

Of

REFLECTIVE VERBS

Always Auxiliary ÊTRE

Negative: I DID NOT, etc.

(DID is always Conversational Past.)

Auxiliary Verb:

ÊTRE

PAST PARTICIPLE

ending in Ê

Je ne me suis pas

Il ne s'est pas

Elle ne s'est pas

Nous ne nous sommes pas

Vous ne vous êtes pas

Ils ne se sont pas

{	amusé = I did not amuse myself. ¹
	ennuyé
	dérangé
	arrêté
	en allé
	rappelé
	coupé
{	brûlé
	occupé de vous

¹ Or, I have not amused myself.

Of
REFLECTIVE VERBS

Always with ÊTRE.

Je ne me suis pas, etc. = I **did** not..or I **have** not.

Je ne me suis pas amusé, ¹ au théâtre.	(amuse myself)
Je ne me suis pas ennuyé, au concert.	(bore ")
Je ne me suis pas dérangé, pour le laisser passer.	(disturb ")

Mon chauffeur ne s'est pas arrêté, assez vite.	(stop)
Votre sœur ne s'est pas rappelé, sa promesse.	(remember)
On ne s'est pas en allé, avant minuit.	(leave)

Nous ne nous sommes ni coupés, ni brûlés.	(neither)
Vous ne vous êtes jamais occupé, de votre sœur.	
Vous ne vous êtes jamais amusé, sans votre mari.	

Ils ne se sont pas encore salués. = They have not yet bowed to each other.

Ils ne se sont pas encore rencontrés.

Ils ne se sont pas encore vus.

¹ Rules for writing see pages 190-194.

REFLECTIVE VERBS

Always Auxiliary **ÊTRE**.Interrogative: **DID** I, etc.(**DID** is always Conversational Past.)

Auxiliary Verb:

PAST PARTICIPLES

ÊTREending in **I S U**

Est-ce que je me suis	endormi ¹ hier? = Did I fall asleep? ²	
S'est-il	servi ^{de}	(make use of?)
S'est-elle	assisi	(sit down)
Nous, sommes-nous	misà table	(sit down to meals)
Vous, êtes-vous	pluà Paris	(liked Paris)
Se, sont-ils	tu	(was silent)
	souvenu	(remembered)

¹ Emphasis on Past Participles.² Or, **Have** I fallen asleep?

REFLECTIVE VERBS

Always with ÊTRE.

Est-ce que je me suis = DID I?

Est-ce que je me suis assis¹, par terre? (on the floor)

Est-ce que je me suis servi, de votre crayon? (make use of)

Est-ce que je me suis souvenu, de votre anniversaire? (remember)

Votre mari, s'est-il plu, à Paris? (did he like Paris)

Votre sœur, s'est-elle plu, à Rome, sans son fiancé?

Votre belle-mère, s'est-elle tue, après le lever du rideau?

(was your mother-in-law silent after the curtain went up)

Vous, êtes-vous assis en face de moi? (opposite)

Vous, êtes-vous endormi, malgré le bruit. (fall asleep notwithstanding the noise.)

Vous, êtes-vous mis à table, sans votre mari? (sit down to meals)

À quelle heure, nous sommes-nous levés? (get up)

À quelle heure, nous sommes-nous couchés? (go to bed)

À quelle heure, nous sommes-nous endormis? (fall asleep)

Quand, se sont-ils habillés? (dress)

Pourquoi, se sont-ils déshabillés? (undress)

Pourquoi, se sont-elles décoiffées? (undress their hair)

¹ Rules for writing see pages 190-194.

REFLECTIVE VERBS

Note that **S'être lavé**, is translated by: **To have** washed oneself.

After all Expressions of feeling use: { **DE**
QUE (see page 246)
 After **DE** use the Infinitive.

In the Past use the **COMPOUND INFINITIVE**.

Expression of feeling: **COMPOUND INFINITIVE.**

Je regrette,
 (I am sorry) { ¹**de m'être** levé, de si bonne heure.
de m'être couché, si tard.
de m'être servi, de votre crayon.

Il regrette, { **de s'être** trompé.
de s'être déshabillé.
de s'être ennuyé.

Je suis désolé, { **de** ne pas **m'être** rappelé, son adresse.
de ne pas **m'être** souvenu, de son anniversaire.
de ne pas **m'être** assis, près d'elle.

Il regrette, { **de** ne pas **s'être** dérangé, pour elle.
de ne pas **s'être** plu, en Angleterre.
de ne pas **s'être** occupé, de ses enfants.

¹ Incorrect to say: { "I am sorry I," but "I am sorry **to have**."
 "He is sorry he," but "He is sorry **to have**."

The Conversational Past is a Compound Tense:

- | | | |
|---|---|--------------------------|
| ¹ The Majority of Verbs have the Auxiliary Verb AVOIR | } | PAST
PARTI-
CIPLES |
| ² The Minority of Verbs have the Auxiliary Verb ÊTRE | | |
| ³ The Reflective Verbs have the Auxiliary Verb ÊTRE | | |

¹ Pages 180-189.

² Pages 178-179.

³ Pages 190-194.

CHAPTER XVII

(This Chapter may be omitted.)

RULES FOR WRITING PAST PARTICIPLES.

WHAT TO CONSIDER before writing a Past Participle:

THE AUXILIARY

CONSEQUENCE: Classification according to the Auxiliary.

Past Participles with AVOIR majority.

Past Participles with ETRE minority.

Rule:

1. Look for your **Subject**;
2. The Past Participle **agrees** with the **Subject**.

How to find the Subject.

Ask the question: **Qui est-ce qui?** Who?

Exercises.

MASCULINE

Il est all**é**Il est sort**i**Il est ven**u**

FEMININE

Elle est all**ée**Elle est sort**ie**Elle est ven**ue**

Ils sont all**és**
Ils sont sort**is**Ils sont ven**us****Elles** sont all**ées**Elles sont sort**ies**Elles sont reven**ues**

A man writes:

Je suis all**é**Je suis arriv**é**Nous sommes all**és**Nous sommes arriv**és**

A girl writes:

Je suis all**ée**Je suis arriv**ée**Nous sommes all**ées**Nous sommes arriv**ées**

Rule: Look for your Subject.

Dictation.¹

Mon mari et moi, nous sommes **allés** au Théâtre Français, hier soir.

Nous sommes **arrivés**, à huit heures.

A l'entr'acte, mon mari est **allé** fumer un cigare, au foyer, et je suis **restée** seule, au fauteuil de balcon.

Quand il est **revenu**, il m'a montré nos amis, M. et Mme. Duval, dans une première loge de face, et, au deuxième entr'acte, nous sommes **allés**, les saluer.

Ces deux messieurs, sont **sortis**, ensemble; Mme. Duval et moi, nous sommes **restées** seules, à bavarder, et à admirer la salle.

Lorsque mon mari est **revenu**, nous sommes **retournés**, à nos places.

Après le théâtre, nous sommes tous **allés** souper, au Café de Paris, et nous ne sommes **rentrés**, qu'à deux heures du matin.

Do not fail to ask the question:

"Qui est-ce qui?" for each Past Participle.

¹ Or Exercise.

Rule: Look for the **Object**¹

How to find the Direct Object.

For THINGS

Ask the question **Quoi?** What?

Exercises.

J'ai acheté, un livre.

J'ai acheté **quoi?**

un livre (object)

J'ai demandé, votre adresse.

J'ai demandé **quoi?**

Votre adresse (object)

Vous avez écrit, une lettre.

Vous avez écrit **quoi?**

une lettre (object)

Vous avez fait, des progrès.

Vous avez fait **quoi?**

des progrès (object)

Nous avons gardé, le livre.

Nous avons gardé **quoi?**

le livre (object)

¹ The **direct** object is the only one to be considered.

Rule: Look for the **Object**.

How to find the Direct Object.¹

For PERSONS.

Ask the Question **Qui?** Whom?

Exercises.

J'ai vu, votre mère.

J'ai vu **qui?**
votre mère (object)

J'ai rencontré, votre frère.

J'ai rencontré **qui?**
votre frère (object)

Nous avons connu, votre sœur.

Nous avons connu **qui?**
votre sœur (object)

Vous avez reconnu, ma fille.

Vous avez reconnu **qui?**
ma fille (object)

Ils ont revu, leur cousine.

Ils ont revu **qui?**
leur cousine (object)

¹The direct object is the only one to be considered.

Rule:

1. Look for the **Object**.
2. **Locate** it.

If the Object is **not yet** mentioned, the Past Participle remains **unchanged**.

If the Object is **already** mentioned, the Past Participle **agrees**.

Exercises.

J'ai acheté¹ { une robe.
des fleurs.

J'ai acheté **quoi?**

I do not know yet.

LEAVE IT ALONE.

¹ (While writing "acheté" the **Object** was **not yet** mentioned.)

La robe, que j'ai achetée.

+

J'ai acheté **quoi?**

La robe. (feminine singular)

(The Past Participle "achetée" agrees with **La robe** **already** mentioned.)

Les fleurs, que j'ai achetées.

+

J'ai acheté **quoi?**

Les fleurs. (feminine plural)

(The Past Participle "achetées" agrees with **Les fleurs** **already** mentioned.)

+ The cross indicates the **direct object** you are looking for.

Exercises.

J'ai envoyé, { votre adresse.
trois chapeaux.

J'ai envoyé **quoi?**

I do not know as yet

LEAVE IT ALONE.

L'adresse que j'ai envoy⁺**ée.**

J'ai envoyé **quoi?**

UNE ADRESSE. (feminine singular)

Les trois **chapeaux**, que j'ai envoy⁺**és.**

J'ai envoyé **quoi?**

LES TROIS CHAPEAUX. (masculine plural)

J'ai donné, une explication.

J'ai donné **quoi?**

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

L'explication, que j'ai donn⁺**ée.**

J'ai donné **quoi?**

UNE EXPLICATION. (feminine singular)

Vous avez écrit, une lettre.

Vous avez écrit **quoi?**

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

⁺The cross indicates the **direct object** you are looking for.

RULE:

1. Look for the **Object**.
2. **Locate** it.

J'ai vu, { une dame.
des messieurs.

J'ai vu **qui**?

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

(While writing "vu" the **Object** was **not yet** mentioned.)

La dame, que j'ai vue.

⁺
J'ai vu **qui**?

La dame. (feminine singular)

(Past Participle "vue" agrees with **La dame** already mentioned.)

Les messieurs, que j'ai vus.

⁺
J'ai vu **qui**?

Les messieurs. (masculine plural)

J'ai rencontré, votre sœur.

J'ai rencontré **qui**?

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

La sœur, que j'ai rencontrée.

⁺
J'ai rencontré **qui**?

La sœur. (feminine singular)

A HELP!

If **before** the Past Participle you find the Pronouns

{	le
	la
	les
	l'
	que

the Direct Object is **bound** to stand **before** the Past Participle, since these Pronouns **replace** the Object you are looking for.

Exercises.

J'ai acheté ces livres.

J'ai acheté **quoi?**

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

Je **les** ai achetés.

+

J'ai acheté **quoi?**

Les that stands for "ces livres."

+

J'ai vu vos amis.

J'ai vu **qui?**

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

Je **les** ai vus.

+

J'ai vu **qui?**

Les that stands for "vos amis."

+

A HELP!

If the Pronoun "EN" is the Object, the Past Participle remains **unchanged**.

("EN" considered Masculine Singular)

Exercise.

Les oranges, que j'ai achetées, étaient délicieuses.

J'en ai donné deux, à ma sœur, j'en ai gardé quatre,
pour moi.

Comme j'en avais promis, à ma mère j'en ai acheté,
une autre douzaine, et j'en ai distribué, à toute la
famille.

Rule:

1. Look for the **Object**.
 2. **Locate** it.
-

Dictation or EXERCISE.

J'ai envoy¹₊é une vieille robe, à ma couturière; elle l'²₊a défail³e, repass⁴₊ée,
raccorod⁵₊ée et me l'a rend⁶₊ue, en parfait état.

Pour lui montrer mon appréciation, je l'₊ai recommand⁶ée, à une de mes
amies, qui a trouv⁶é, que j'avais exag⁶éré ses mérites, car la couturière, n'a
pas compr⁶is ses explications: elle a fait la jupe trop courte, a serr⁶é le
corsage, a trop échan⁶cré le col et a demand⁶é, ce que mon amie appelle
"un prix fou."

Pour consoler mon amie, je l'₊ai emmen⁶ée, chez ma modiste, je l'₊ai aid⁶ée
à choisir un joli chapeau, je l'₊ai attend⁶ue et après, ça, je l'₊ai invit⁶ée à
prendre le thé, au Ritz.

¹ Cross (+) indicates the **Direct Object** you are looking for.

² Do not fail to ask the questions: { "Quoi"
Or
"Qui."

³ ripped.

⁴ ironed.

⁵ mended.

⁶ cut out.

Rule:

1. Look for the **Object**.
 2. **Locate** it.
-

Dictation.

Monsieur Rozis a command^é deux cents bouteilles de Médoc, à son fournisseur habituel.

Il a reç^u la facture, mais, comme on avait oubli^e, de déduire¹ l'es-
compte² conven^u, il l'a renvoy^{ée}, mais a gard^é les 200 bouteilles.

Il les⁺ a dépos^{ées}, dans sa cave et a écrit^t à son fournisseur.

Celui-ci a répond^u, en s'excusant et lui a renvoy^é une nouvelle facture, parfaitement en règle.

¹ Deduct.

² Discount.

³ Conven^u, "agreed upon," is considered an adjective and called: "Participe-Adjective."

Rule:

1. Look for the **Object**.2. **Locate** it.

Dictation.

Je vous remercie infiniment de la lettre d'introduction, que vous
 +
 m'avez envoyée.

Je l'ai déposée, chez Madame Détouche.

+
 Elle m'a envoyé une invitation charmante, que j'ai acceptée, avec
 +
 plaisir.

Elle m'a reçue, dans son boudoir, et m'a demandé,
 +
 ("m" of "m'a demandé," being an indirect object, is not considered)
 comment elle pouvait m'être utile.

Je l'ai priée, de me présenter à son ami M. Duval.

+
 Elle lui a téléphoné ("lui" indirect object) de suite et il a répondu, de
 venir le voir le lendemain.

Beginners are to skip this

"PUZZLING-RULE"

Past Participles of Reflective Verbs with "ETRE."

This Past Participle with "Etre" seems to follow the general rule:—

Look for the Subject.

MASCULINE

Je me suis lav **é**

Je me suis amus **é**

Il s'est promen **é**

Nous nous sommes tromp **és**

Ils se sont assi **s**

FEMININE

Je me suis lav **ée**

Je me suis amus **ée**

Elle s'est promen **ée**

Nous nous sommes tromp **ées**

Elles se sont assi **ses**

Note that nine times out of ten this is correct.

But the French do **not** consider the Subject.

"Etre" in this case is to be **treated** like "AVOIR"

Consequence: **Locate** the **OBJECT**.

Exercises.

Je me suis lavé (man)

J'ai lavé qui? — moi.

Me (direct object masc.)

Je me suis lavée (girl)

⁺ J'ai lavé qui? — moi.

Me (direct object fem.)

Nous nous sommes assis (men)

⁺ Nous avons assis qui?

Nous (direct object masc. plural)

Nous nous sommes assises (girls)

⁺ Nous avons assis qui?

Nous (direct object fem. plural)

Note that nine times out of ten the result is the same.

In the following examples we see the necessity
of considering "ETRE" like "AVOIR."

Locate the **OBJECT**.

Je me suis essuyé, les mains.

J'ai essuyé **quoi**?

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

A qui? **A** moi.

("Me" is an **Indirect** Object—not to be considered.)

Elle s'est massé, la figure.

Elle a massé **quoi**?

I do not know as yet.

LEAVE IT ALONE.

A qui? **A** elle.

Dictation or Exercise.

Je m'appelle Marie.

Je me suis lev¹ée à huit heures.

Je me suis lav²ée, avec de l'eau et du savon, et je me suis essuy²é les mains, avec une serviette éponge.

Je me suis peign²ée, avec un peigne très solide, pour me démêler; après, je me suis ondul²ée et je me suis coiff²ée.

Je me suis admir²ée, car la coiffure était très seyante, et pour finir, je me suis manucur³é, les ongles, avant de m'habiller.

¹ J'ai levé qui? Moi — Fem. sing.

Me direct object.

² J'ai essuyé quoi? les mains.

A qui? A moi. Me Indirect object.

³ J'ai manucuré quoi? les ongles.

A qui? A moi. Me Indirect object.

Dictation (continued)

Mon amie Marguerite est venue me chercher. Nous nous sommes promen¹ées, pendant une heure; nous nous sommes fatiguées, puis, nous nous sommes reposées.

Je me suis endormie, et me suis réveillée en sursaut.

Je me suis alors rappel²é que j'étais obligée de servir le thé, chez ma sœur.

Nous nous y sommes rendues, toutes deux. Les jeunes femmes se sont assises, autour de la table, et nous ne nous sommes séparées, qu'à sept heures.

¹ Nous avons promené qui?

Nous — direct object.

² J'ai rappelé quoi?

A qui? A moi. (Me indirect object).

CHAPTER XVIII

FUTURE

THE FUTURE IS FORMED FROM THE INFINITIVE

Notice: Verbs ending in **ER** and **IR** have the **whole** Infinitive.

INFINITIVEFUTURE

Fermer

Je fer.me.**rai**¹ (ray) = { I will or
I shall close.

Parler

Je par.le.**rai**

Diner

Je di.ne.**rai**Pleurer³Je pleu.re.**rai**Cher.cher⁴Je cher.che.**rai**

Etudier

J'é.tu.die.**rai**² (jay.tu.dee.ray)

Oublier

J'ou.blie.**rai** (jou.blee.ray)

Ouvrir

J'ou.vri.**rai**²

Finir

Je fi.ni.**rai**

Choisir

Je choi.si.**rai**

Sortir

Je sor.ti.**rai**

Partir

Je par.ti.**rai**Réfléchir⁵Je ré.flé.chi.**rai**

Notice: Verbs ending in **RE** clip off **E** and keep the **R**.

Lire (lire)

Je li.**rai**² = { I will or
I shall read.

Dire

Je di.**rai**

Boire

Je boi.**rai**

Croire

Je croi.**rai**

Répondre

Je ré.pon.d**rai**Perdre⁶Je per.d**rai**

Prendre

Je pren.d**rai**

Mettre

Je me.tt**rai**

¹ Same pronunciation for all verbs with VOUS: Vous fer.me.**rez**, Vous ou.vri.**rez**, Vous li.**rez**, etc.

² Squeak the **I**, take a breath before **rai** (ray).

³ To weep. ⁴ To look for. ⁵ To reflect. ⁶ To lose.

Notice: The Endings of the Future are part of the Present of the Verb AVOIR.

(No Future without **R** before the Endings.)

J' ai	Je par . le . rai = { I will or I shall speak.
Il a	Il par . le . ra
Elle a	Elle par . le . ra
On a	On par . le . ra
Nous av ons	Nous par . le . rons
Vous av ez	Vous par . le . rez
Ils ont	Ils par . le . ront

Same pronunciation	{	Je par . le . rai
		Vous par . le . rez

Same pronunciation	{	Nous par . le . rons
		Ils par . le . ront

Same pronunciation	{	Il par . le . ra
		Elle par . le . ra
		On par . le . ra

Il ne sortira pas .	=	He will not go out.
Elle ne partira jamais .	=	She will never leave.
On ne partira, que demain.	=	We will only leave to-morrow.

In the following lessons the place of the **COMMA** plays an important part, illustrating the **CHANT** of the **FRENCH** language.

ANALYSIS:

In one breath:

In two breaths:

Ils prendront des leçons, si vous restez, à New York.

Si vous restez à New York, ils prendront, des leçons.

Nous irons au théâtre, si nous recevons, les billets.

Si nous recevons les billets, nous irons, au théâtre.

In the **first** part of the sentence the French **run** on in **ONE** breath, whereas in the **second** part, they slacken their speed **twice**, irrespective of the words.

FUTURE and PRESENT GO

HAND in HAND

Present after **si** (the same as in correct English).

Je **mangerai**, **si** j'ai faim.

Si j'ai faim, je **mangerai**.

Vous **boirez**, **si** vous **avez** soif.

Si vous **avez** soif, vous **boirez**.

Je **prendrai** un parapluie, s'il **pleut**.

S'il **pleut**, je **prendrai** un parapluie.

Il **sortira**, s'il **fait** beau.

S'il **fait** beau, il **sortira**.

Nous **sortirons**, **si** nous **recevons**, une dépêche.

Si nous **recevons** une dépêche, nous **sortirons**.

Elle **lira**, **si** vous lui **donnez**, un livre.

Si vous lui **donnez** un livre, elle **lira**.

Elle **mettra** sa robe de bal, **si** elle **va**, à l'opéra.

Si elle **va** à l'opéra, elle **mettra**, sa robe de bal.

Ils **prendront** des leçons, **si** vous **restez**, à New York.

Si vous **restez** à New York, ils **prendront**, des leçons.

Notice: If there is not the word **SI** the rule is inapplicable.

Compare: { Je **viendrai**, QUAND je **pourrai** (two futures)
 { Je **viendrai**, **SI** je **peux**.

THE FUTURE IS FORMED FROM THE INFINITIVE

Exceptions.¹

<u>Infinitive</u>	<u>Future</u>	Same pronunciation
Voir	Je ve.rrai	vous ve.rrez
Envoyer	J'en.ve.rrai	vous en.ve.rrez
Recevoir	Je re.ce.vrai	vous re.ce.vrez
Pouvoir	Je pou.rrai	etc.
Tenir	Je tien.drai	
Venir	Je vien.drai	
Revenir	Je re.vien.drai	
Vouloir	Je vou.drai	
Savoir	Je sau.raï	
Aller	J'i.raï	
Faire	Je fe.raï	
Etre	Je se.raï	
Avoir	J'au.raï	
 Avoir	Il au.ra =	He will have
Avoir	Il y au.ra =	There will be
Pleuvoir	Il pleu.vra =	It will rain
Falloir	Il fau.dra =	It will be necessary
Devoir	Il de.vra =	He will owe

¹ Learn exceptions carefully.

FUTURE and PRESENT GO

HAND in HAND

Present after **SI** (the same as in correct English).

Je vous **enverrai** un billet de théâtre, **si** vous **pouvez** m'accompagner.

Si vous **pouvez** m'accompagner, je vous **enverrai**, un billet de théâtre.

Elle **voudra** lui téléphoner, même,¹ **si c'est** défendu.

Même, **si c'est** défendu, elle **voudra** lui téléphoner.

Il y **aura** beaucoup de monde, même, **si** Caruso ne **chante** pas.

Même, **si** Caruso ne **chante** pas, il y **aura**, beaucoup de monde.

Nous **ferons** la grasse matinée,² même, **s'il fait** beau.

Même, **s'il fait** beau, nous **ferons**, la grasse matinée.

Vous **ferez** des progrès, même, **si** vous ne **travaillez** pas.

Même, **si** vous ne **travaillez** pas, vous **ferez**, des progrès.

Il ne **pourra** pas vous recevoir, même, **si** vous **revenez** demain.

Même, **si** vous **revenez** demain, il ne **pourra** pas, vous recevoir.

¹ Notice the Comma after "MÊME." "Même" seems to serve as a stepping-stone, for the launching of the sentence. Compare with "Et alors," "Figurez-vous," etc., which the French use frequently to start their sentence after taking a deep breath.

² Stay in bed late (literal, fat morning).

CHAPTER XIX

IMPERFECT

THE IMPERFECT IS FORMED FROM THE PRESENT PARTICIPLE

ANT becomes AIS

<u>Present Participle</u>		<u>Imperfect</u>
En parl ant	= In speaking ¹	Je par.lais ² = I used to speak.
En dîn ant	= In dining	Je dî.nais
En donn ant	= In giving	Je do.nnais
En demeur ant	= In living	Je de.meu.rais
En all ant	= In going	J'a.llais
En étudi ant	= In studying	J'é.tu.di.ais
En remerci ant	= In thanking	Je re.mer.ci.ais
En finiss ant	= In finishing	Je fi.ni.ssais
En choisiss ant	= In choosing	Je choi.si.ssais
En réuniss ant	= In uniting	Je ré.u.ni.ssais
En connaiss ant	= In knowing	Je co.nnai.ssais
En lis ant	= In reading	Je li.sais
En dis ant	= In saying	Je di.sais
En buv ant	= In drinking	Je bu.vais
En recev ant	= In receiving	Je re.ce.vais
En écriv ant	= In writing	J'é.cri.vais
En trouv ant	= In finding	Je trou.vais

¹ Present Participle "ANT" = English "ING."

² Pronounce: par.leh. (See page 23.)

THE IMPERFECT IS FORMED FROM THE PRESENT PARTICIPLE

ANT becomes **AIS**

Present Participle

Imperfect

En ét ant	= in being	J'é. t ais	= I was
En mett ant	= in putting	Je me. tt ais	= I was putting
En promett ant	= in promising	Je pro. me. tt ais	
En permett ant	= in permitting	Je per. me. tt ais	
En sort ant	= in going out	Je sor. t ais	
En part ant	= in departing	Je par. t ais	
En ven ant	= in coming	Je ve. n ais	
En reven ant	= in coming back	Je re. ve. n ais	
En pren ant	= in taking	Je pre. n ais	
En compren ant	= in understanding	Je com. pre. n ais	
En appren ant	= in learning	J'a. ppre. n ais	
En envoy ant	= in sending	J'en. voy. ais ¹	
En croy ant	= in believing	Je croy. ais ¹	
En essay ant	= in trying	J'e. ssa. y ais	
En m'assey ant	= in sitting down	Je m'a. sse. y ais	
En me plais ant	= in liking	Je me plai. s ais	
En me serv ant	= in making use of	Je me ser. v ais	

The only two Exceptions are:

En ay ant	= in having	J'a. v ais
En sach ant	= in knowing	Je sa. v ais

¹ Pronounced: J'en. voy. yais.

Je croy. yais. See page 16.

Same pronunciation: { Je parlais = I used to or I was speaking.
 Il parlait
 Elle parlait
 On parlait
 Ils parlaient

{ Nous parlions
 Vous parliez

Notice: { Nous } are like the Present Tense, with **I** before { **ONS**
 Vous } { **EZ**

PRESENT

Nous prenons

Nous venons

Nous recevons

Vous buvez

Vous mettez

Vous sortez

IMPERFECT

Nous prenions

Nous venions

Nous recevions

Vous buviez

Vous mettiez

Vous sortiez

1

IN DESCRIPTION:

In either Historical or Modern Description:

Historical: Les Gaulois **étaient** grands, ils **habitaient** des huttes,
ils **portaient** de longs cheveux.

Modern: J'ai rencontré mon amie, hier, elle **semblait** heureuse, sa
robe **était** très chic, son chapeau, **avait** beaucoup de
cachet (smart).

2

Translating I USED TO:

- COMPARE: { **Autrefois**, je **marchais** trois heures. = Formerly I used to
walk three hours.
- { Hier, j'ai marché trois heures. = Yesterday I walked
three hours.
- { **Autrefois**, je **lisais**, en Anglais. = Formerly I used to read
in English.
- { Hier, j'ai lu, en Français. = Yesterday I read in French.
- { **Dans ma jeunesse**, je **prenais** du thé. = In my youth I
used to take tea.
- { Hier, j'ai pris du café. = Yesterday I took coffee.
- { **Autrefois**, vous **sortiez**, tous les soirs. = Formerly you
used to go out every evening.
- { La semaine dernière, vous n'êtes sortie, que deux fois. =
Last week you went out only twice.
- { **Autrefois**, vous **alliez** souvent au théâtre. = Formerly you
used to go often to the theatre.
- { L'année dernière, vous n'y êtes allé, qu'une fois. = Last
year you went only once.

3

Translating a verb with:

I WAS—WE WERE

(Notice conversational Past following)

(Same as in English)

Nous **déjeunions**, quand elle a téléphoné. = We were lunching when she telephoned.

Nous **parlions** de vous, quand vous avez frappé, à la porte. = We were speaking of you when you knocked at the door.

Vous **écriviez** à votre mère, quand elle est arrivée. = You were writing to your mother when she arrived.

Elle **finissait** sa leçon, quand son mari l'a appelée. = She was finishing her lesson when her husband called her.

Nous **prenions** une leçon, quand elle nous a interrompus. = We were taking a lesson when she interrupted us.

Je m'**ennuyais**, lorsque j'ai reçu, son invitation. = I was feeling bored when I received her invitation.

4

WITH THE CONDITIONAL (see page 215)

Vous viendriez, **si** vous **pouviez**. = You would come if you could.

Si vous **pouviez**, vous viendriez. = If you could you would come.

HIER

NOTICE: Notwithstanding “**HIER**” the **Imperfect** often used instead of Conversational Past for these verbs (for the sake of **Euphony**).

Je savais = I knew

Je pouvais = I could

Je voulais = I wanted

J'avais = I had

Je devais = I was to (idiom)

Hier, je ne savais pas, ma leçon.

Hier, je ne pouvais pas sortir.

Hier, je ne voulais pas venir.

Hier, j'avais mal à la tête.

Hier, je devais aller au théâtre, mais les billets,
ne sont pas arrivés.

CHAPTER XX

CONDITIONAL

THE CONDITIONAL IS FORMED, LIKE THE FUTURE, FROM
THE INFINITIVE

RAI becomes RAIS

FUTURECONDITIONALJe fermerai¹ (will or shall)Je fermerais² (would or should)

Je verrai

Je verrais

J'enverrai

J'enverrais

Je recevrai

Je recevrais

Je viendrai

Je viendrais

Je reviendrai

Je reviendrais

Je voudrai

Je voudrais

Je saurai

Je saurais

J'aurai

J'aurais

Je ferai

Je ferais

Je serai

Je serais

J'irai

J'irais

Je pourrai

Je pourrais

Je devrai

Je devrais

Notice:

¹ RAI pronounced RAY (see page 11).

² RAIS pronounced REH (see page 23).

NOTICE: The Endings of the Conditional are the same as the Endings of the Imperfect.

No Conditional without **R** before the endings:

J'av ais	Je parler ais
Il av ait	Il parler ait
Nous av ions	Nous parler ions
Vous av iez	Vous parler iez
Ils av aient	Ils parler aient

The only difference in the Future and Conditional

for $\left\{ \begin{array}{l} \text{NOUS} \\ \text{VOUS} \end{array} \right.$ is the letter **I** before $\left\{ \begin{array}{l} \text{ONS} \\ \text{EZ} \end{array} \right.$

FUTURE

Nous verr**ons** (will or shall)

Nous enverr**ons**

Nous viendr**ons**

Nous fer**ons**

Vous pourr**ez**

Vous devr**ez**

Vous ir**ez**

Vous fer**ez**

CONDITIONAL

Nous verr**ions** (would or should)

Nous enverr**ions**

Nous viendr**ions**

Nous fer**ions**

Vous pourr**iez**

Vous devr**iez**

Vous ir**iez**

Vous fer**iez**

DRILL:

- { Je voudrais finir. = I would like to finish.
 { Il voudrait sortir. = He would like to go out.
 { Ils voudraient partir. = They would like to leave.

“Je voudrais” often used instead of “Je veux” (too dictatorial).

Je voudrais voir vos modèles. = I want to see your models.

- { Je ne pourrais pas le voir. = I would not be able to see him.
 { Il ne pourrait pas le savoir. = He could not know it.
 { Elles ne pourraient pas recevoir. = They could not receive.
-

- { Je devrais l'inviter. = I ought¹ to invite him.
 { Il devrait les inviter. = He ought to invite them.
 { Ils devraient les attendre. = They ought to wait for them.
-

- { Nous pourrions lui dire. = We could tell him.
 { Nous voudrions leur dire. = We would want to tell them.
 { Nous devrions leur écrire. = We ought to write to them.
-

- { Vous pourriez venir. = You might come.
 { Vous voudriez revenir. = You would want to come back.
 { Vous devriez rentrer. = You ought to return home.
-

¹ Ought is always Conditional of Devoir,—Je devrais etc.

When should means ought, use the Conditional of Devoir:

Vous devriez le savoir. = You should know it.

CONDITIONAL AND IMPERFECT GO

HAND in HAND

Imperfect after SI ¹

(Same as in English)

{ Vous **feriez** des progrès, **si** vous **preniez** une leçon, tous les jours.²
 { **Si** vous **preniez** une leçon tous les jours, vous **feriez**, des progrès.

{ Il **ferait** froid comme dans une cave, **si** l'on ne **faisait** pas, de feu.
 { **Si** l'on ne **faisait** pas de feu, il **ferait** froid, comme dans une cave.

{ Vous **prendriez** un parapluie, **s'il pleuvait**.
 { **S'il pleuvait**, vous **prendriez**, un parapluie.

{ Nous **comprendrions**, **si** vous **parliez** lentement.
 { **Si** vous **parliez** lentement, nous **comprendrions**.

{ Il **pourrait** venir, **s'il voulait**.
 { **S'il voulait**, il **pourrait** venir.

Si vous **faisiez** attention, vous **feriez**, des progrès.
Si vous **preniez**, par le plus court... vous **prendriez**, par le Cours-la-Reine.
Si vous **alliez** en auto, vous **iriez**, plus vite.
Si vous **partiez** demain, vous **partiriez**, par un bateau français.

¹ This rule is only applicable with **SI**.

Compare: { Vous **viendriez**, QUAND vous **pourriez**. (Two conditionals.)
 { Vous **viendriez** SI vous **pouviez**.

² Notice the Commas which will indicate the Chant. In the **First** Part the French run on in **one** breath, whereas in the **Second** Part they slacken their speed **twice**, irrespective of the words.

CONDITIONAL AND IMPERFECT GO

HAND in HAND

Imperfect after Si

REFLECTIVE VERBS

{ Nous nous amuserions en Amérique, si vous veniez, avec nous.
 { Si vous veniez avec nous, nous nous amuserions, en Amérique.

{ Nous nous rappellerions votre adresse, si nous l'écrivions.
 { Si nous écrivions votre adresse, nous nous la rappellerions.

{ Vous vous plairiez, à Paris, si votre fiancé arrivait.
 { Si votre fiancé arrivait, vous vous plairiez, à Paris.

{ Il se servirait de mon crayon, s'il perdait, le sien.¹
 { S'il perdait son crayon, il se servirait, du mien.²

{ Vous vous tromperiez, si vous parliez vite.
 { Si vous parliez vite, vous vous tromperiez.

{ Elle se déshabillerait, si elle se couchait.
 { Si elle se couchait, elle se déshabillerait.

{ Elle s'amuserait, si elle restait, à Paris.
 { Si elle restait à Paris, elle s'amuserait.

¹ See page 283.² See page 282.

CHAPTER XXI

COMPOUND TENSES:

COMPOUND IMPERFECT

(Plus-que-Parfait)

COMPOUND CONDITIONAL

(Conditionnel Passé)

COMPOUND IMPERFECT

(Plus-que-Parfait)

J'**avais** parlé = I **had** spoken

is simply the Imperfect of "Avoir" and Past Participle

(the same as in English)

Imperfect (Avoir)Past Participle

J'avais

Il avait

Nous avions

Vous aviez

Ils avaient

Je n'avais pas

Il n'avait pas

Nous n'avions pas

Vous n'aviez pas

Ils n'avaient pas

Est-ce que j'avais

Avait-il

Avions-nous

Aviez-vous

Avaient-ils

parlé = I **had** spoken.

demandé

donné

téléphoné

accroché

lu

bu

vu

reçu

répondu

voulu

pu

eu

dû

fini

choisi

compris

COMPOUND CONDITIONAL

(Conditionnel Passé)

J'**aurais** parlé = I **would have** spoken

is simply the Conditional of "Avoir" and Past Participle

(the same as in English)

Conditional (Avoir)Past Participle

J'aurais	{ parlé = I would have spoken.
Il aurait	{ diné
Nous aurions	{ déjeuné
Vous auriez	{ lu
Ils auraient	{ vu
	{ pu = I would have been able.
Je n'aurais pas	{ entendu
Il n'aurait pas	{ attendu
Nous n'aurions pas	{ connu
Vous n'auriez pas	{ reconnu
Ils n'auraient pas	{ dû = I ought to have.
	{ eu = I would have had.
Est-ce que j'aurais	{ dit
Aurait-il	{ mis
Aurions-nous	{ pris
Auriez-vous	{ appris
Auraient-ils	{ compris

AVOIR

DRILL:

Conversational Past:	Vous avez parlé	= You spoke
Compound Imperfect:	Vous aviez parlé	= You had spoken
Compound Conditional:	Vous auriez parlé	= You would have spoken

Conversational Past:	Avez-vous compris?	= Did you understand?
Compound Imperfect:	Aviez-vous compris?	= Had you understood?
Compound Conditional:	Auriez-vous compris?	= Would you have “

Conversational Past:	Il a plu	= It rained
Compound Imperfect:	Il avait plu	= It had rained
Compound Conditional:	Il aurait plu	= It would have rained

Conversational Past:	A-t-il plu?	= Did it rain?
Compound Imperfect:	Avait-il plu?	= Had it rained?
Compound Conditional:	Aurait-il plu?	= Would it have rained?

Conversational Past:	J' ai voulu sortir	= I wanted to go out
Compound Imperfect:	Si j' avais voulu “	= If I had wanted to go out
Compound Conditional:	J' aurais voulu “	= I would have wanted to go out

Conversational Past:	Je n' ai pas pu venir	= I was not able to come
Compound Imperfect:	Si je n' avais pas pu “	= If I had not been able to come
Compound Conditional:	Je n' aurais pas pu “	= I would not have been able to come

Compound Conditional and Compound Imperfect go

HAND in HAND

Compound Imperfect after SI

AVOIR

Vous auriez pris un parapluie, s'il avait plu.

S'il avait plu, vous auriez pris, un parapluie.

Vous auriez fait des progrès, si vous aviez travaillé.

Si vous aviez travaillé, vous auriez fait, des progrès.

Nous aurions compris, si vous aviez parlé, lentement.

Si vous aviez parlé lentement, nous aurions compris.

J'aurais répondu, si j'avais compris.

Si j'avais compris, j'aurais répondu.

Il aurait pu venir, s'il avait voulu.

S'il avait voulu, il aurait pu, venir.

Ça m'aurait fait plaisir, si vous aviez accepté.

Si vous aviez accepté, ça m'aurait fait plaisir.

Notice the IMPERFECT after the Compounds:

Nous n'aurions pas frappé, si nous avions su, qu'elle dormait.

Vous m'auriez téléphoné, si vous aviez su, que j'étais malade.

Elle m'aurait invité, si elle avait pensé, que je le désirais.

COMPOUND IMPERFECT

(Plus-que-Parfait)

of

“SMART SET”

ETRE

J'**étais** allé = I **had** gone

is simply Imperfect of “Etre” and Past Participle.

(Notice: “J'**étais**” is translated: “I **had**”)Imperfect (Etre)Past Participle

J'étais

allé = I **had** gone

Il était

arrivé

Nous étions

entré

Vous étiez

rentré

Ils étaient

resté

Je n'étais pas

monté

Il n'était pas

tombé

Nous n'étions pas

retourné

Vous n'étiez pas

Ils n'étaient pas

sorti

parti

Est-ce que j'étais

Etait-il

venu

Etions-nous

revenu

Etiez-vous

descendu

Etaient-ils

COMPOUND CONDITIONAL

(Conditionnel Passé)

of

"SMART SET"

ETRE

Je **serais** allé = I **would have** gone

is simply Conditional of "Etre" and Past Participle.

(Notice: "Je **serais**" is translated: "I would **have**")Conditional (Etre)Past Participle

Je serais

Il serait

Nous serions

Vous seriez

Ils seraient

Je ne serais pas

Il ne serait pas

Nous ne serions pas

Vous ne seriez pas

Ils ne seraient pas

Est-ce que je serais

Serait-il

Serions-nous

Seriez-vous

Seraient-ils

allé = I **would have** gone

arrivé

entré

rentré

resté

monté

tombé

retourné

sorti

parti

venu

revenu

descendu

"SMART SET"**ETRE****DRILL:**

Conversational Past:	Vous êtes allé	= You went
Compound Imperfect:	Vous étiez allé	= You had gone
Compound Conditional:	Vous seriez allé	= You would have gone

Conversational Past:	Nous sommes sortis	= We went out
Compound Imperfect:	Nous étions sortis	= We had gone out
Compound Conditional:	Nous serions sortis	= We would have gone out

Conversational Past:	Il est venu	= He came
Compound Imperfect:	Il était venu	= He had come
Compound Conditional:	Il serait venu	= He would have come

Conversational Past:	Est -elle venue?	= Did she come?
Compound Imperfect:	Était -elle venue?	= Had she come?
Compound Conditional:	Serait -elle venue?	= Would she have come?

Conversational Past:	Je suis revenu	= I came back
Compound Imperfect:	Si j'étais revenu	= If I had come back
Compound Conditional:	Je serais revenu	= I would have come back

Convers. Past:	Est-ce que je suis revenu?	= Did I come back?
Comp. Imperfect:	Est-ce que j' étais revenu?	= Had I come back?
Comp. Condit'n'l:	Est-ce que je serais revenu?	= Would I have come back?

COMPOUND CONDITIONAL and COMPOUND IMPERFECT go

HAND in HAND

Compound Imperfect after SI

"SMART SET"

ETRE

{ Je serais tombé, si elle n'était pas arrivée.
 { Si elle n'était pas arrivée, je serais tombé.

{ Nous serions sortis, si vous étiez venu, avec nous.
 { Si vous étiez venu avec nous, nous serions sortis.

{ Il serait parti plus tôt,¹ si sa femme était revenue.
 { Si sa femme était revenue, il serait parti, plus tôt.

{ Elle serait retournée chez son père, si son mari était allé, avec elle.
 { Si son mari était allé avec elle, elle serait retournée, chez son père.

{ Vous seriez allé au théâtre, si vous aviez reçu, les billets.
 { Si vous aviez reçu les billets, vous seriez allé, au théâtre.

{ Ils ne seraient pas sortis, s'il avait plu.
 { S'il avait plu, ils ne seraient pas sortis.

Notice the IMPERFECT that follows the Compounds:

Vous ne seriez pas monté à pied, si vous aviez su, que l'ascenseur marchait.

Je serais allé la voir, si j'avais su, qu'elle était malade.

¹ See page 296.

COMPOUND IMPERFECT

(Plus que Parfait)

of

Reflective Verbs

ETRE

Je m'**étais** lavé = I **had** washed

is simply Imperfect of "Etre" and Past Participle.

(Notice: "Je m'**étais**" is translated: "I **had**")Imperfect (Etre)Past Participle

Je m'étais

Il s'était

Nous nous étions

Vous vous étiez

Ils s'étaient

Je ne m'étais pas

Il ne s'était pas

Nous ne nous étions pas

Vous ne vous étiez pas

Ils ne s'étaient pas

Est-ce que je m'étais

S'était-il

Nous, étions-nous

Vous, étiez-vous

S'étaient-ils

lavé = I **had** washed.

couché

levé

habillé

déshabillé

coiffé

promené

coupé

amusé

ennuyé

fatigué

COMPOUND CONDITIONAL

(Conditionnel Passé)

of

Reflective Verbs

ETRE

Je me **serais** lavé = I **would have** washed

is simply the Conditional of "Etre" and Past Participle.

(Notice: "Je me **serais**" is translated: "I would **have**")

Conditional (Etre)

Past Participle

Je me **serais**

Il se **serait**

Nous nous **serions**

Vous vous **seriez**

Ils se **seraient**

Je ne me **serais pas**

Il ne se **serait pas**

Nous ne nous **serions pas**

Vous ne vous **seriez pas**

Ils ne se **seraient pas**

Est-ce que je me **serais**

Se **serait-il**

Nous, **serions-nous**

Vous, **seriez-vous**

Se **seraient-ils**

lavé = I **would have** washed

peigné

coiffé

trompé

rappelé

souvenu, de

servi, de

occupé, de

plu

en allé

Reflective Verbs

ETRE

DRILL:

Convers. Past:	Vous vous êtes amusé	= You amused yourself.
Comp. Imperfect:	Vous vous étiez amusé	= You had amused yourself.
Comp. Conditional:	Vous vous seriez amusé	= You would have amused yourself.

Convers. Past:	Nous nous sommes reposés	= We rested.
Comp. Imperfect:	Nous nous étions reposés	= We had rested.
Comp. Conditional:	Nous nous serions reposés	= We would have rested.

Convers. Past:	Vous, êtes-vous amusé?	= Did you amuse yourself?
Comp. Imperfect:	Vous, étiez-vous amusé?	= Had you amused yourself?
Comp. Conditional:	Vous, seriez-vous amusé?	= Would you have amused yourself?

Convers. Past:	Il s'est levé	= He got up.
Comp. Imperfect:	Il s'était levé	= He had got up.
Comp. Conditional:	Il se serait levé	= He would have got up.

Convers. Past:	S'est-elle trompée?	= Did she make a mistake?
Comp. Imperfect:	S'était-elle trompée?	= Had she made a mistake?
Comp. Conditional:	Se serait-elle trompée?	= Would she have made a mistake?

Convers. Past:	Je me suis habillé	= I dressed.
Comp. Imperfect:	Je m'étais habillé	= I had dressed.
Comp. Conditional:	Je me serais habillé	= I would have dressed.

COMPOUND CONDITIONAL and COMPOUND IMPERFECT go

HAND in HAND

Compound Imperfect after SI

Reflective Verbs

ETRE

{ Nous nous serions amusés, si vous étiez venu, avec nous.
 { Si vous étiez venu avec nous, nous nous serions amusés.

{ Vous vous seriez plu, à Paris, si votre fiancé, était arrivé.
 { Si votre fiancé était arrivé, vous vous seriez plu, à Paris.

{ Nous ne nous serions pas reposés, même, si nous avions eu, le temps.
 { Même, si nous avions eu le temps, nous ne nous serions pas reposés.

{ Vous ne vous seriez pas assis, même, s'il y avait eu, assez de chaises.
 { Même, s'il y avait eu assez de chaises, vous ne vous seriez pas assis.

{ Il ne se serait pas trompé, s'il avait fait attention.
 { S'il avait fait attention, il ne se serait pas trompé.

{ Je me serais servi de votre crayon, si j'avais perdu, le mien.
 { Si j'avais perdu le mien, je me serais servi, de votre crayon.

{ Ils se seraient rencontrés, s'ils avaient pris ce chemin.
 { S'ils avaient pris ce chemin, ils se seraient rencontrés.

Notice the Imperfect that follows the Compounds:

Je me serais habillé, si j'avais su, qu'il dinait, chez nous.

Nous ne nous serions pas dérangés, si nous avions pensé, qu'elle dormait.

Elle se serait reposée, si elle avait su, que nous allions, au théâtre.

FUTURE and PRESENT go hand in hand

PRESENT after SI

CONDITIONAL and IMPERFECT go hand in hand

IMPERFECT after SI

COMPOUND CONDITIONAL and COMPOUND IMPERFECT go hand in hand

COMPOUND IMPERFECT after SI

CHAPTER XXII

PRESENT SUBJUNCTIVE

The SUBJUNCTIVE is made out of the PRESENT TENSE

(Third Person Plural)

Clip off "nt"

Present

Ils fer~~ment~~
 Ils déjeu~~nent~~
 Ils finiss~~ent~~
 Ils choisiss~~ent~~
 Ils connai~~ssent~~
 Ils lisent
 Ils disent
 Ils répondent
 Ils attendent
 Ils vendent
 Ils dorment
 Ils boivent
 Ils reçoivent
 Ils écrivent
 Ils servent
 Ils viennent
 Ils reviennent
 Ils prennent
 Ils apprennent
 Ils comprennent
 Ils sortent
 Ils partent
 Ils mettent

Present Subjunctive

il faut, qu¹e je fer²me = I must close
 il faut, que je déjeune
 il faut, que je finisse
 il faut, que je choisisse
 il faut, que je connaisse
 il faut, que je lise
 il faut, que je dise
 il faut, que je réponde
 il faut, que j'attende
 il faut, que je vende
 il faut, que je dorme
 il faut, que je boive
 il faut, que le reçoive
 il faut, que j'écrive
 il faut, que je serve
 il faut, que je vienne
 il faut, que je revienne
 il faut, que je prenne
 il faut, que j'apprenne
 il faut, que je comprenne
 il faut, que je sorte
 il faut, que je parte
 il faut, que je mette

¹ After: Il faut que: (I must) the Subjunctive is obligatory, see page 255.

² Always take a breath before "QUE."

Same pronunciation	{	il faut, que je li ^{se}
		qu'il li ^{se}
		qu'elle li ^{se}
		qu'on li ^{se}
		qu'ils li ^{sent}

que nous lis^{ions}

que vous lis^{iez}

NOTICE: The Subjunctive with NOUS - VOUS

(is exactly the Imperfect)

Il faut, que nous pren^{ions}

Il faut, que vous pren^{iez}

que nous ven^{ions}

que vous ven^{iez}

que nous buv^{ions}

que vous buv^{iez}

que nous recev^{ions}

que vous recev^{iez}

que nous dis^{ions}

que vous dis^{iez}

que nous remerci^{ions}¹

que vous remerci^{iez}¹

¹NOTICE: Two "I's"

nous remerci ⁱ .ions	{	"i" in the root
vous remerci ⁱ .iez		"i" in the ending

The SUBJUNCTIVE is used after all Expressions of **FEELING OR SENTIMENT**

The Present Tense becomes **PRESENT SUBJUNCTIVE**

Present:	Je lis, à haute voix.
Present Subj.: Mon professeur est ravi,	que je lise , à haute voix.
Present:	Elle boit, du vin.
Present Subj.: Je suis étonné,	qu'elle boive , du vin.
Present:	Il comprend, tout ce que je dis.
Present Subj.: Je suis enchanté,	qu'il comprenne , tout ce que je dis.
Present:	Elle ne répond pas, à mon coup de téléphone.
Present Subj.: Je suis navré,	qu'elle ne réponde pas, à mon coup de téléphone.
Present:	Il reçoit une lettre.
Present Subj.: Je suis charmé,	qu'il reçoive , une lettre.
Present:	Il prend des leçons.
Present Subj.: Je suis ravi,	qu'il prenne , des leçons.
Present:	Elle n'écrit pas, à sa mère.
Present Subj.: Je suis étonné,	qu'elle n' écrive pas, à sa mère.
Present:	Elle ne finit pas, ma robe.
Present Subj.: Je suis furieuse,	qu'elle ne finisse pas, ma robe.
Present:	Il sort, tous les jours.
Present Subj.: Nous sommes heureux,	qu'il sorte , tous les jours.
Present:	Elle ne vient pas me voir.
Present Subj.: Je regrette,	qu'elle ne vienn e pas, me voir.
Present:	Elle descend à pied.
Present Subj.: Je n'aime pas,	qu'elle descende , à pied.

¹ Always take a breath before "**QUE**" generally no comma indicated.

SEVEN EXCEPTIONS:

FAIRE = To make

POUVOIR = To be able

il faut, { que je fa**sse**
 { qu'il fa**sse**
 { qu'ils fa**ssent**

il faut, { que je puis**se**
 { qu'il puis**se**
 { qu'ils puis**sent**

{ que nous fa**ssions**
 { que vous fa**ssiez**

{ que nous puis**sons**
 { que vous puis**siez**

SAVOIR = To know

ALLER = To go

il faut, { que je sa**che**
 { qu'il sa**che**
 { qu'ils sa**chent**

il faut, { que j'**aille**
 { qu'il **aille**
 { qu'ils **aillent**

{ que nous sa**chions**
 { que vous sa**chiez**

{ que nous all**ions** { like the
 { que vous all**iez** { Imperfect

VOULOIR = To want

AVOIR = To have

il regrette, { que je veu**ille**
 { qu'il veu**ille**
 { qu'ils veu**illent**

il faut, { que j'**ai**e
 { qu'il **ait**
 { qu'ils **aient**

like the { que nous voul**ions**
 Imperfect { que vous voul**iez**

{ que nous ay**ons** { like the
 { que vous ay**ez** { Imperative

ÊTRE

il faut, { que je **sois**
 { qu'il **soit**
 { qu'ils **soient**

{ que nous **soyons** { like the
 { que vous **soyez** { Imperative

THE SUBJUNCTIVE is used after all Expressions of
FEELING or **SENTIMENT**

The Present Tense becomes **PRESENT SUBJUNCTIVE**

Present:	Vous partez, avec lui.
Present Subj.: Je veux,	que vous partiez , avec lui.
Present:	Nous faisons des progrès
Present Subj.: Il est enchanté,	que nous fassions , des progrès.
Present:	Je fais une promenade, en auto.
Present Subj.: Il est enchanté,	que je fasse une promenade, en auto.
Present:	Vous lui faites mal. (hurt)
Present Subj.: Je suis surpris,	que vous lui fassiez mal.
Present:	Nous ne pouvons pas voyager, sans chaperon.
Present Subj.: Elle est désolée,	que nous ne puissions pas voyager, sans chaperon.
Present:	Elle ne veut pas se marier.
Present Subj.: Sa mère est ravie,	qu'elle ne veuille pas, se marier.
Present:	Vous n'avez aucune patience.
Present Subj.: Je regrette,	que vous n' ayez aucune patience.
Present:	Vous êtes mon amie.
Present Subj.: Ma mère est heureuse,	que vous soyez mon amie.
Present:	Ils ne vont pas, à la campagne.
Present Subj.: Je regrette,	qu'ils n' aillent pas, à la campagne.
Present:	Elle ne dort pas bien.
Present Subj.: Je suis navré,	qu'elle ne dorme pas bien.

CHAPTER XXIII

PAST SUBJUNCTIVE:	{	AVOIR
		ÊTRE
		ÊTRE (Reflective Verb)

PAST Subjunctive

(Passé du Subjonctif)

is simply the Subjunctive of AVOIR and Past Participle.

Subjunctive (Avoir)Past Participle

Il regrette:

Que j'aie

Qu'il air

Que nous ayons

Que vous ayez

Qu'ils aient

Que je n'aie pas

Qu'il n'ait pas

Que nous n'ayons pas

Que vous n'ayez pas

Qu'ils n'aient pas

{ parlé = He is sorry that I **spoke**

demandé

téléphoné

écouté

regardé

connu

reconnu

dit

écrit

fait

ouvert

{ offert

PAST Subjunctive

After all Expressions of **Feeling** or **Sentiment** use the Subjunctive

The **Conversational Past** becomes **Past Subjunctive**

AVOIR

DRILL:

Convers. Past: Vous avez répondu.

Past Subj.: Je suis étonné, que vous **ayez** répondu.

Convers. Past: Vous n' avez pas compris.

Past Subj.: Je regrette, que vous n' **ayez** pas compris.

Convers. Past: Nous n' avons pas écrit.

Past Subj.: Il est furieux, que nous n' **ayons** pas écrit.

Convers. Past: Ils ont fait.

Past Subj.: Je préfère, qu'ils **aient** fait.

Convers. Past: Elle a souffert.

Past Subj.: Je suis désolé, qu'elle **ait** souffert.

The Subjunctive is used after all Expressions of **Feeling or Sentiment**

THE **CONVERSATIONAL PAST BECOMES PAST SUBJUNCTIVE**

AVOIR

Conversational Past: vous avez reçu, une lettre.

Past Subj.: Je suis enchanté, que vous **ayez reçu**, une lettre.

Conversational Past: vous avez pris, des leçons.

Past Subj.: Je suis ravi, que vous **ayez pris**, des leçons.

Conversational Past: vous avez écrit, des lettres.

Past Subj.: Il est heureux, que vous **ayez écrit**, des lettres.

Conversational Past: elle n'a pas fini, ma robe.

Past Subj.: Je suis furieuse, qu'elle n'**ait pas fini**, ma robe.

Conversational Past: vous lui avez fait, des reproches.

Past Subj.: Je suis désolé, que vous lui **ayez fait**, des reproches.

Conversational Past: il m'a invité, à diner.

Past Subj.: Je suis charmé, qu'il m'**ait invité**, à diner.

Conversational Past: Nous lui avons téléphoné.

Past Subj.: Il est ravi, que nous lui **ayons téléphoné**.

Conversational Past: je lui ai fait, de la peine.

Past Subj.: Il est navré, que je lui **aie fait**, de la peine.

PAST Subjunctive

(Passé du Subjonctif)

of

“Smart Set”

ÊTRE

is simply the Subjunctive of “Être” and Past Participle.

Subjunctive (Être)Past Participle

Il regrette:

Que je sois

Qu’il soit

Que nous soyons

Que vous soyez

Qu’ils soient

Que je ne sois pas

Qu’il ne soit pas

Que nous ne soyons pas

Que vous ne soyez pas

Qu’ils ne soient pas

allé = He is sorry I **went**

arrivé

entré

rentré

resté

monté

tombé

retourné

sorti

parti

venu

revenu

descendu

PAST Subjunctive

After all Expressions of **Feeling** or **Sentiment** use the Subjunctive

Conversational Past becomes **PAST Subjunctive**

"Smart Set"

ÊTRE

DRILL:

Convers. Past: Vous.....êtes allé.

Past Subj.: Je regrette, que vous.....**soyez** allé.

Convers. Past: Vous.....n'êtes pas resté.

Past Subj.: Je regrette, que vous ne.....**soyez** pas resté.

Convers. Past: Elle.....n'est pas venue.

Past Subj.: Je suis furieuse, qu'elle ne.....**soit** pas venue.

Convers. Past: Je.....suis revenu.

Past Subj.: Il regrette, que je.....**sois** revenu.

Convers. Past: Ils.....sont partis.

Past Subj.: Elle regrette, qu'ils.....**soient** partis.

The Subjunctive is used after all Expressions of **Feeling** or **Sentiment**

THE **CONVERSATIONAL PAST** BECOMES **PAST SUBJUNCTIVE**

ÊTRE

Convers. Past: vous êtes allé, au théâtre.

Past Subj.: Je suis étonné, que vous **soyez allé**, au théâtre.

Convers. Past: elle est sortie, seule.

Past Subj.: Il est furieux, qu'elle **soit sortie**, seule.

Convers. Past: nous ne sommes pas revenus.

Past Subj.: Elle est désappointée, que nous ne **soyons pas revenus**.

Convers. Past: Ils sont partis, pour l'Amérique.

Past Subj.: Je suis désolé, qu'ils **soient partis**, pour l'Amérique.

Convers. Past: Elle n'est jamais revenue, me voir.

Past Subj.: Je suis étonné, qu'elle ne **soit jamais revenue**, me voir.

Convers. Past: Ils sont allés, à la gare.

Past Subj.: Etes-vous sûrs, qu'ils **soient allés**, à la gare?

Convers. Past: Elles ne sont restées, qu'un instant.

Subjunctive: Je suis désolé, qu'elles ne **soient restées**, qu'un instant.

PAST Subjunctive

(Passé du Subjonctif)

of

Reflective VerbsÊTRE

is simply the Subjunctive of “Être” and Past Participle.

Subjunctive (Être)Past Participle

Il regrette:

Que je me sois

Qu'il se soit

Que nous nous soyons

Que vous vous soyez

Qu'ils se soient

Que je ne me sois pas

Qu'il ne se soit pas

Que nous ne nous soyons pas

Que vous ne vous soyez pas

Qu'ils ne se soient pas

levé = He is sorry I got up

couché

lavé

habillé

deshabillé

amusé

ennuyé

trompé

rappelé

souvenu

assis

plu, à Paris.

PAST Subjunctive

After all Expressions of Feeling or Sentiment use the Subjunctive

Conversational Past becomes PAST Subjunctive

Reflective Verbs

ÊTRE

DRILL:

Convers. Past: Je me.....suis ennuyé.

Past Subj.: Il regrette, que je me.....sois ennuyé.

Convers. Past: Je ne me...suis pas amusé.

Past Subj.: Elle regrette, que je ne me...sois pas amusé.

Convers. Past: Nous nous...sommes trompés.

Past Subj.: Il est furieux, que nous nous...soyons trompés.

Convers. Past: Vous vous...êtes mariés.

Past Subj.: Il est furieux, que vous vous...soyez mariés.

Convers. Past: Elle ne s'...est pas reposée.

Past Subj.: Je regrette, qu'elle ne se...soit pas reposée.

The Subjunctive is used after all Expressions of **Feeling** or **Sentiment**

PAST SUBJUNCTIVE OF REFLECTIVE VERBS

ÊTRE

Past: Vous vous.....êtes trompé.

Past Subj.: Je suis navré, que vous vous.....**soyez trompé.**

Past: Nous nous.....sommes assis, par terre.

Past Subj.: Il regrette, que nous nous.....**soyons assis**, par terre.

Past: Elle s'est fait faire, une robe blanche.

Past Subj.: Il est étonné, qu'elle **se soit fait** faire, une robe blanche.

Past: Elle s'est mariée, en Amérique.

Past. Subj.: Je suis enchantée, qu'elle **se soit mariée**, en Amérique.

Past: Je me suis rendu compte, de ses progrès.

Past Subj.: Il est heureux, que je me **sois rendu** compte, de ses progrès.

Past: Ils se sont plu, à Paris.

Past Subj.: Je suis enchanté, qu'ils **se soient plu**, à Paris.

Past: Il s'est rappelé, mon adresse.

Past Subj.: Je suis étonné, qu'il **se soit rappelé**, mon adresse.

Past: Elle s'est ennuyée.

Past Subj.: Je suis navrée, qu'elle **se soit ennuyée.**

Rules for writing see pages 190-194.

Drill page 174.

CHAPTER XXIV

SUBJUNCTIVE of Doubt

IMPERFECT of the SUBJUNCTIVE

The Subjunctive is a Mode of **Doubt**.

Consequence:

The **degree** of **Doubt** plays an Important part.

Je pense	} do not require the Subjunctive in the Affirmative , although they express some doubt .
Je crois	
Je trouve	
Je suis sûr	
Je suis certain	
J'espère	

Examples:

Je pense, qu'il viendra.

Je crois, qu'il viendra.

Je trouve, que c'est trop cher.

Je suis sûr, qu'elle sait coudre.

Je suis certain, qu'elle sait coudre.

J'espère, que vous prendrez des leçons.

Je ne pense pas	} require the Subjunctive in the Negative because they express a greater degree of doubt .
Je ne crois pas	
Je ne trouve pas	
Je ne suis pas sûr	
Je ne suis pas certain	
Je n' espère pas	

Examples:

Je ne pense pas, qu'il **vienne**.

Je n'espère pas, qu'il **prenne** des leçons.

Je ne crois pas, qu'il **vienne**.

Je ne trouve pas, que ce **soit** cher.

Je ne suis pas sûr, qu'elle **sache**
coudre.

Je ne suis pas certain, qu'elle **sache**
coudre.

Pensez-vous?	}	require the Subjunctive in the Interrogative because they also express a greater degree of doubt.
Croyez-vous?		
Trouvez-vous?		
Etes-vous sûr?		
Etes-vous certain?		
Espérez-vous?		

Examples:

Pensez-vous, qu'il vienne?
 Croyez-vous, qu'il vienne?
 Espérez-vous, qu'il prenne des leçons?
 Trouvez-vous, que ce soit cher?
 Etes-vous sûr, qu'elle sache coudre?
 Etes-vous certain, qu'elle sache coudre?

The Superlative¹ requires the Subjunctive.

C'est la plus jolie femme, que je connaisse. = She is the prettiest woman I know.
 Est-ce le meilleur, que vous ayez? = Is it the best you have?
 C'est le meilleur, qui soit. = It is the best that is.
 C'est le plus petit, qui se fasse. = It is the smallest that is made.
 Je suis la seule, qui ne soit pas malade. = I am the only one who is not ill.
 Le pire qui puisse nous arriver, c'est d'être renvoyés. =
 The worst that can happen to us is to be sent back.

Si grand que vous soyez, vous ne pouvez pas toucher an plafond. =
 However tall you are you cannot touch the ceiling.

Si important que ce soit, je n'ose pas le déranger. =
 However important it be, I dare not disturb him.

¹ Important for Americans who use the Superlative freely.

I fear { J'ai peur
 { Je crains

require with the Subjunctive the word "**NE**" called:

"NE" DUBITATIVE

translated in English by L E S T¹ (obsolete in English)

J'ai peur, que vous **NE** soyez malade.

I fear lest you should be ill.²

Je crains, qu'il **NE** vienne, pendant mon absence.

I fear lest he should come¹ while I am away.

"A MOINS QUE" = Unless¹

requires "**NE**" DUBITATIVE

Il viendra, à moins, qu'il **NE** soit malade.

He will come, unless he be ill.²

¹ Note the Similitude in Lest and Unless, both requiring

The "**Ne**" Dubitative.

² Notice: The Subjunctive in English also.

IMPERFECT OF THE SUBJUNCTIVE—
OBSOLETE SUBJUNCTIVE

The CONDITIONAL demands the IMPERFECT of the SUBJUNCTIVE

To-day we **permit** the PRESENT of the SUBJUNCTIVE

(in conversation only, for the sake of euphony)

-
- { Je regrette, que vous nesachiez . . . pas, vos verbes.
 { Je regretterais, que vous nesachiez . . . pas, vos verbes.
 Je regretterais, que vous ne **sussiez** . . . pas, vos verbes. (obsolete)
- { Je veux, que vousmettiez, . . . votre robe.
 { Je voudrais, que vousmettiez, . . . votre robe.
 Je voudrais, que vous**missiez**, . . . votre robe. (obsolete)
- { Vous aimez, qu'ilsprennent, . . . des leçons.
 { Vous aimeriez, qu'ilsprennent, . . . des leçons.
 Vous aimeriez, qu'ils**prissent**, . . . des leçons. (obsolete)
- { Il faut, que vousveniez, . . . me voir.
 { Il faudrait, que vousveniez, . . . me voir.
 Il faudrait, que vous**vinssiez**, . . . me voir. (obsolete)

CHAPTER XXV

SUBJUNCTIVE after CONJUNCTIVE CLAUSES

SUBJUNCTIVE with IMPERSONAL EXPRESSIONS

USE SUBJUNCTIVE AFTER FOLLOWING WORDS:

(Conjunctive Clauses)

Afin que } So that
 Pour que }

Je lui donne des leçons, **afin qu'il sache**, le français.

Je lui envoie sa note, **afin qu'il puisse** la vérifier.

Quoique } Although
 Bien que }

Quoiqu'il fasse des progrès, il n'est pas satisfait.

Bien qu'il ne s'y connaisse¹ pas, il achète des tableaux.

Sans que Without

Il va patiner, **sans que je puisse** l'en empêcher.

Les accidents arrivent, **sans que ce soit** de ma faute.

Pas que Not that

Votre mère est-elle arrivée? **Pas que je sache**.

Pas que je veuille trouver à redire.²

Pourvu que Provided that

Pourvu qu'il reçoive, ma lettre.

Pourvu qu'elle vienne, à l'heure convenue.

Jusqu'à ce que Until

Attendez, **jusqu'à ce que je revienne**.

Je prendrai des leçons, **jusqu'à ce que je puisse** parler parfaitement.

Avant que Before

Mettez-moi au courant, **avant que j'aille**, chez lui.

J'accrocherai le récepteur, **avant qu'elle puisse** répondre.

A moins que Unless

Je viendrai, **à moins qu'il ne pleuve**,³

Il viendra, **à moins qu'il ne soit** malade.

¹ S'y connaître. = To be a connoisseur.

² Trouver à redire. = To find fault.

³ Ne Dubitative.

USE THE SUBJUNCTIVE AFTER IMPERSONAL EXPRESSIONS:

Il faut que.....Must

Il faut, que vous **fassiez** attention.

Il faut, que je **connaisse**, tous mes verbes.

Mais il faut, que je **sache** par cœur, les auxiliaires avoir et être.

Il vaut mieux.....It is better that

Il vaut mieux, qu'elle **parte**.

Il se peut que.....It may be

Il se peut, qu'elle **veuille** venir.

Il est possible que.....It may be that

Il est possible, qu'elle **revienne**.

Il est impossible que.....It is impossible that

Il est impossible, qu'elle **sache** mon adresse.

Il est dommage que.....It is a pity

Il est dommage, qu'elle **aille** si lentement.

Compare: After all Impersonal Expressions:¹

either { **DE** — Infinitive
 { **QUE** — Subjunctive

Il est difficile, **DE** faire son devoir.

Il est difficile, **QUE** je **fasse** mon devoir.

¹ Notice that the Impersonal Expressions follow the same rule as all Expressions of Feeling: **De** with the Infinitive.

Que “ “ Subjunctive.

PASSÉ DÉFINI

(Past Definite)

This Method being Essentially an

“ORAL – PRACTICE – METHOD,”

the BOOKISH Past is not dealt with in any detail.

Its Compound Tense is the Past Anterior.

Past Definite

"BOOKISH — PAST"

ParlerFinirVendreRecevoirJe parl **ai** (spoke)— Je fin **is** (finished)— Je vend **is**— Je reç **us** (received)Il parl **a**Il fin **it**Il vend **it**Il reç **ut**

Nous {
 parl **âmes**
 fin **îmes**
 vend **îmes**
 reç **ûmes**

Vous {
 parl **âtes**
 fin **îtes**
 vend **îtes**
 reç **ûtes**

Ils {
 parlè **rent**
 fini **rent**
 vendi **rent**
 reçu **rent**

FaireAvoirEtreJe fi **s**J'eu **s**Je fu **s**Il fi **t**Il eu **t**Il fu **t**

Nous {
 fû **mes**
 eû **mes**
 fi **mes**

Vous {
 fi **tes**
 eû **tes**
 fû **tes**

Ils {
 fi **rent**
 eu **rent**
 fu **rent**

Notice: The endings, {
 Nous **mes**
 Vous **tes**
 Ils **rent**

BOOKISH — PAST

The **Bookish Past** is an **ACTION** that is dead. It can be replaced by the **Conversational Past**.

Found in books:	{	Historical events
		Fairy Tales
		Travels, etc. . .

BOOKISH — PAST

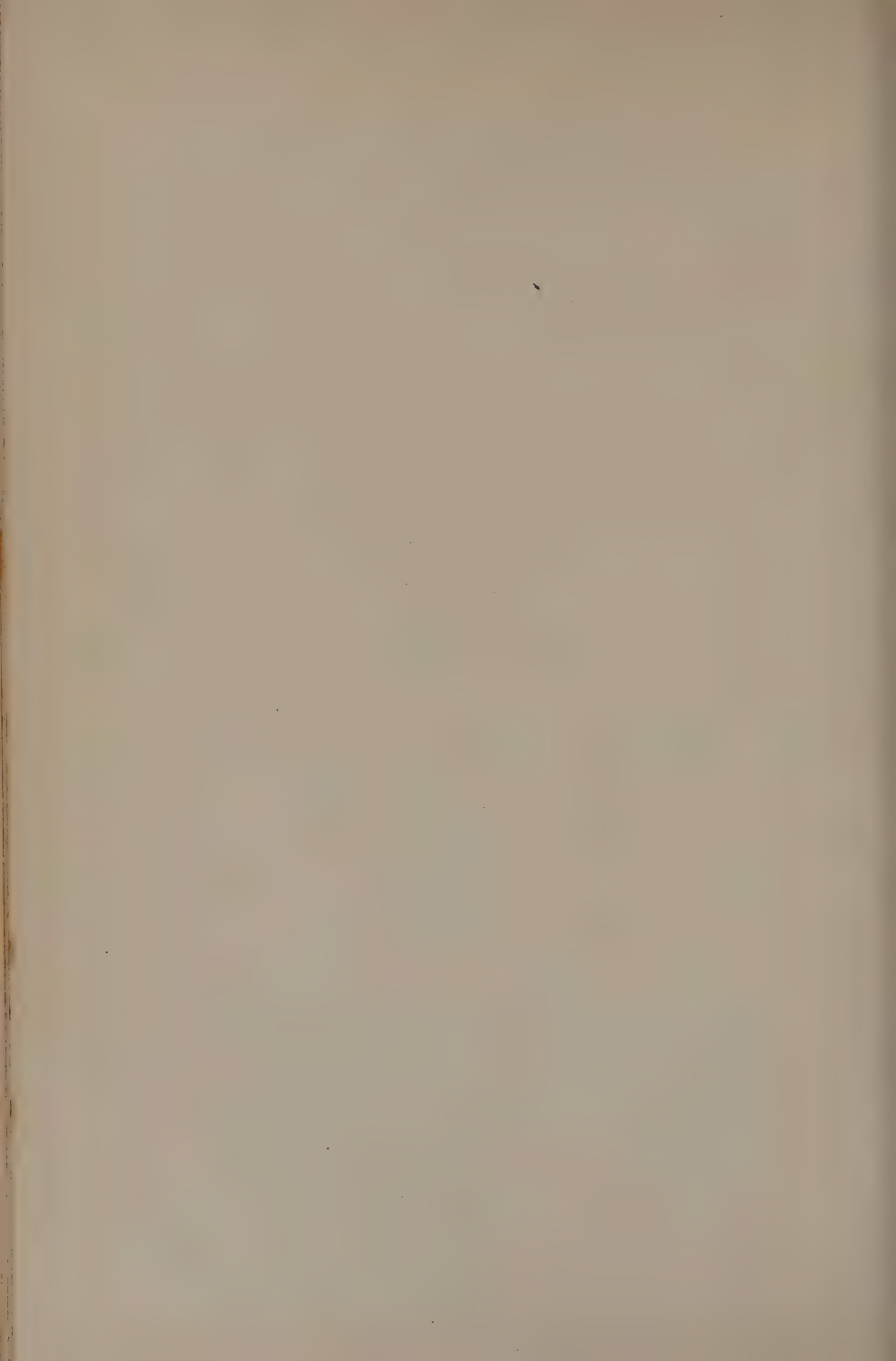
Louis XIV et Colbert **sortirent** ensemble.

Ils **traversèrent**, la grande Place
quittèrent, la ville
arrivèrent, au camp
parcoururent^t, les rangs
félicitèrent, les soldats.

Compare with: CONVERSATIONAL PAST.

Hier, le Général Joffre et son aide de camp

sont sortis, ensemble.
Ils **ont traversé**, la grande Place
ont quitté, la ville
sont arrivés, au camp
ont parcouru, les rangs
ont félicité, les soldats.



CHAPTER XXVII

CURIOSITIES

and

TIT-BITS.

GENDER of NOUNS

Words that are **FEMININE**

"A HELP!"

All words ending in **TION**
SION are FEMININE:**La ques tion****La na tion****La perfec tion****La pas sion**(Words ending in **TION** are **identical** in French and English.)All words ending in **URE** are FEMININE:**La nat ure****La voit ure****La fact ure****La fourr ure** (fur)All words ending in **ETTE** are FEMININE:**La serviette** (towel)**La fourchette** (fork)**La manchette** (cuff)All words ending in **IÈRE** are FEMININE:**La salière** (salt-cellar)**La sou .pière** (soup-tureen)**La thé .ière** (tea-pot)**La cho .co .la .tière** (chocolate-pot)

GENDER of NOUNS

FEMININE

"A HELP!"

Abstract Words: Qualities and their Contraries are FEMININE.

LA BEAUTÉ	(beauty)	LA LAIDEUR	(ugliness)
LA BONTÉ	(kindness)	LA MÉCHANCETÉ	(wickedness)
LA FORTUNE	(fortune)	LA MISÈRE	(wretchedness)
LA GÉNÉROSITÉ	(generosity)	L' AVARICE	(avarice)
L' INTELLIGENCE	(intelligence)	LA BÊTISE	(stupidity)
LA MODESTIE	(modesty)	LA VANITÉ	(conceit)
LA PATIENCE	(patience)	L' IMPATIENCE	(impatience)
LA RICHESSE	(wealth)	LA PAUVRETÉ	(poverty)
LA SAGESSE	(wisdom)	LA FOLIE	(madness)
LA SINCÉRITÉ	(sincerity)	LA DUPLICITÉ	(deceit)
LA SYMPATHIE	(sympathy)	L' ANTIPATHIE	(antipathy)
LA VICTOIRE	(victory)	LA DÉFAITE	(defeat)

Exceptions:

LA VÉRITÉ	(truth)	LE MENSONGE	(falsehood)
LA VERTU	(virtue)	LE VICE	(vice)

GENDER of NOUNS

"A HELP!"

MASCULINE:

FEMININE:

EUR = The Man.URE = The Thing.Le coiff **eur** (hairdresser)La coiff **ure** (hairdressing)Le sculpt¹ **eur** (sculptor)La sculpt **ure** (piece of sculpture)Le fourr **eur** (furrier)La fourr **ure** (fur)Le reli **eur** (book-binder)La reli **ure** (book-binding)IER Man.IÈRE Woman.RIE Shop. Fem.

1

2

3

Le pâtiss **ier** (pastry-cook man)La pâtiss **ière**La pâtisse/**rie**²Le crêm **ier** (milk-man)La crêm **ière**La crème/**rie**²L' épïc **ier** (grocer)L' épïc **ière**L' épice/**rie**²Le teintu . r **ier** (dyer)La teintu . r **ière**La teintu . re . **rie**Le boulang **er** (baker)La boulang **ère**La boulange/**rie**²Le bouch **er** (butcher)La bouch **ère**La bouche/**rie**²

1. The pastry cook-man 2. The pastry cook-woman 3. The cake shop

¹ "P" is silent.² E is mute.

GENDER of NOUNS

“A HELP!”

The word SEMAINE is feminine (la semaine), but all days of the week are masculine.

Le lundi

Le jeudi

Le mardi

Le vendredi

Le mercredi

Le samedi

Le dimanche

The word SEASON is feminine (la saison), but all seasons are masculine.

Un printemps

Un été

Un automne

Un hiver

The word DATE is feminine (la date), but all dates are masculine.

Le vingt-cinq décembre (25)

Le premier décembre (1^{er})

Le deux janvier (2)

Le premier janvier (1^{er})

Note: the 25 décembre (and not vingt-cinquième)

the 2 janvier (“not deuxième”) “Premier” the only exception.

The word LETTRE is feminine (la lettre), but all letters are masculine.

Le A, Le B, Le C, etc.

The word FRUIT is masculine (le fruit), but all fruits are feminine.

La poire (pear)

La fraise (strawberry)

La pomme (apple)

La cerise (cherry)

La pêche (peach)

La noix (nuts)

La banane

Exceptions: { Le melon (melon)
Le raisin (grapes)
Un abricot (apricot)

GENDER of NOUNS.

"A HELP!"

LA FIGURE = THE FACE.

Notice: The parts of the face running:

Vertically are Masculine.

↓	LES CHEVEUX	{ bruns blonds blancs	{ (brown hair) (blond " (white ")
	LE FRONT		(forehead)
	LE SOURCIL		(eye-brow)
	LE CIL		(eye-lash)
	L' ŒIL	(droit)	(right eye)
	LE NEZ		(nose)
	LE MENTON		(chin)
↓	LE COU		(neck)

Notice: The parts of the face running:

Horizontally are Feminine:

→	LA BOUCHE =	{ THE MOUTH (and everything in the mouth) ¹
		LA LÈVRE (lip)
		LA DENT (tooth)
		LA LANGUE (tongue)
		LA GORGE (throat)
		LA SALIVE (saliva)
		LA GENCIVE (gum)
	LA JOUE	(cheek)
	L'OREILLE	(droite) (right ear)

¹ The only exception is Le palais = The palate.

GENDER of NOUNS

“A HELP!”

Are also FEMININE:

LA TÊTE		(head)
L' ÉPAULE	(droite)	(right shoulder)
LA POITRINE		(chest)

For the limbs notice:

ONE FEMININE between TWO MASCULINE.

MASCULINE:	LE DOIGT	(finger)
FEMININE:	LA MAIN	(hand)
MASCULINE:	LE BRAS	(arm)
MASCULINE:	LE PIED	(foot)
FEMININE:	LA JAMBE	(leg)
MASCULINE:	LE GENOU	(knee)

Words Masculine

Words Feminine

FOIS is Feminine:

La première fois = The first time

La dernière fois = " last "

La prochaine fois = " next "

UNE CHOSE is Feminine:

J'ai une belle chose, à vous montrer.

QUELQUE CHOSE is Masculine:

J'ai quelque chose de beau, à vous montrer.

UNE PERSONNE is Feminine:

J'ai rencontré, une charmante personne.

PERSONNE (nobody) is Masculine:

Personne n'est venu.

FEMININE words which become **seemingly MASCULINE**:Une adresse.....¹ Mon adresse

Une invitation..... Mon invitation

Une histoire..... Mon histoire

MON instead of "Ma" for the sake of Euphony.

NOUNS

L'ARGENT = Money.

LA MONNAIE = Change.

Avez-vous assez d'argent (money) pour entreprendre ce voyage? (under-

Avez-vous de la monnaie? (change) (take)

Avez-vous la monnaie de 20 Francs?

J'ai beaucoup de petite monnaie. (small change)

The English word "Place" has two Translations:

Un ENDROIT

Une PLACE

A quel endroit allez-vous?

Mettez chaque chose à sa place.

LA PLACE de la Concorde } are thoroughfares.

LA PLACE Vendôme }

The English word "ENCORE" used for applause is not customary in French.

BIS (meaning repeat) is the French translation of "ENCORE."

Le public a crié: BIS.....BIS! !.....(sound the S.)

The number of a house when repeated is termed: BIS.

10 half = 10 BIS rue de Rivoli.

Un biscuit = literal: cooked twice.

The English word "OFFICE" does not translate un OFFICE in French.

Un OFFICE = butler's pantry.

Le BUREAU = office.

Le maître d'hôtel est à l'office. = The butler is in the pantry.

Demandez des renseignements, au bureau. = Ask for information at the office.

Une "ACTUALITÉ" does not mean "actually." = Something just out, up-to-date.

Quel livre vient de paraître? L'ACTUALITÉ de la semaine est un livre de Marcel Prévost.

NOUNS

The English word "LORGNETTE" is in French: Un **FACE A MAIN**.

Une **LORGNETTE** is an Opera-glass.

Un **FACE A MAIN** is an English lorgnette.

Un **LORGNON**
Un **PINCE-NEZ** } glasses.

Des **LUNETTES** = spectacles.

The English word "NOTE" does not translate une **NOTE** in French.

Une **NOTE** = bill (small bill)

Un **PETIT MOT** = note

Mon élève a trouvé une erreur dans la **note**. (bill)

Si vous ne pouvez pas lui téléphoner, écrivez-lui un **petit mot**. (note)

LA MÊME **CHOSE** = THE SAME.

Le même }
La même } must be followed by a **word**.

Le même **chapeau**.

La même **robe**.

La même **chose**.

ÇA M'EST ÉGAL¹ = I DO NOT CARE.

And also the Idiom: "N'importe."

N'importe often followed by a word.

Invitez, **n'importe**² **qui**. = Invite whom you want.

Mangez, **n'importe**² **quoi**. = Eat what you want.

Arrangez-le, **n'importe**² **comment**. = Arrange it as you please.

¹ Ça **lui** est égal. = He does not care.

² Sound the "**te**" distinctly.

Explanation of some French words:

LOUVRE: Castle named from the Fem. of wolf: **LOUP, LOUVE, LOUVRE.**

Formerly a forest infested by wolves.

MONTMARTRE: in Paris, corruption of Mont des Martyrs;
where the early Christians were put to death.

Un **PARAPLUIE:** $\left\{ \begin{array}{l} \text{para} \quad (\text{against}) \\ \text{pluie} \quad (\text{rain}) \end{array} \right\}$ UMBRELLA.

Un **PARAVENT:** $\left\{ \begin{array}{l} \text{para} \quad (\text{against}) \\ \text{vent} \quad (\text{wind}) \end{array} \right\}$ SCREEN.

Un **POURBOIRE:** $\left\{ \begin{array}{l} \text{pour} \quad (\text{in order to}) \\ \text{boire} \quad (\text{drink}) \end{array} \right\}$ TIP.

Un **FAIREPART:** $\left\{ \begin{array}{l} \text{faire} \quad (\text{make}) \\ \text{part} \quad (\text{part}) \end{array} \right\}$ ANNOUNCEMENT.

Un **COURANT D'AIR:** $\left\{ \begin{array}{l} \text{courant} \quad (\text{current}) \\ \text{d'air} \quad (\text{of air}) \end{array} \right\}$ DRAUGHT.

Se **RENDRE COMPTE:** $\left\{ \begin{array}{l} \text{rendre} \quad (\text{render}) \\ \text{compte} \quad (\text{an account}) \end{array} \right\}$ TO REALIZE.

Le **COMPTE-RENDU:** $\left\{ \begin{array}{l} \text{compte} \quad (\text{account}) \\ \text{rendu} \quad (\text{rendered}) \end{array} \right\}$ SYNOPSIS.

ETYMOLOGY

English words coming from the Corruption of French words.

ROTTEN ROW.....ROUTE DU ROI.

Fashionable drive in Hyde Park, London.

CHARING CROSS.....CHÈRE REINE CROIX.

When the bearers carrying the coffin of Queen Eleanor halted, a cross
was erected, hence Chère Reine Croix.

GROSVENOR.....GROS VENEUR.

Former title for: Master of the Hounds.

CUP.....from the French..COUPE.

Still used: une COUPE de Champagne; reminiscent in: Une SOU-
COUPE (saucer).

KERCHIEF.....from the French..COUVRE-CHEF.

(cover the head), which became, later on, handkerchief.

NAPKIN.....from the French..NAPPE.

(tablecloth).

MINCE-PIE.....from the French..MINCE (thin).

A FINE.....from the French..FINANCE.

ETYMOLOGY (Continued)

After William the Conqueror won the Battle of Hastings in 1066, he, his Norman Barons, Norman Priests, and Norman **COOKS** used their own language: **FRENCH**.

The Saxons continuing to tend the Cattle retained **SAXON** names.

The **COOKS** served the meat with **FRENCH** names, which explains the **double** designation for **ANIMAL** and **MEAT** in English.

SAXON.	FRENCH.	ENGLISH.
OX. OXEN.	BŒUF.	BEEF.
CALF. CALVES.	VEAU.	VEAL.
SHEEP.	MOUTON.	MUTTON.
SWINE.	PORC.	PORK.

Notice—In French only **ONE** name for Animal and Meat:

J'ai mangé, une côtelette de **mouton**.

J'ai vu, un troupeau de **moutons**.

ETYMOLOGY (Continued)

A perfect illustration of the Derivation of English from "OLD FRENCH."

The English found the letter **S**, kept it and sound it (see page 22)

Note the accent Circumflex replacing the cast-off **S**.

ENGLISH.	"OLD FRENCH."	MODERN FRENCH.
To Baste	Bastir	Bâtir (build)
To Cost	Couster	Coûter
Crust	Crouste	Croûte
Fresh	Fresche	Fraîche
Hospital	Hospital	Hôpital
Isle	Isle	Île
Mast	Mast	Mât
Master	Maistre	Maitre

The English found the letter **L**, kept it and sound it.

Fault	Faulte	Faute
Default	Desfault	Défaut
False	Faulsse	Fausse
Summer-sault	Sault	Saut (jump)
Veal	Veaul	Veau

All English words where the **H** is **mute** have a French Derivation.

Modern English

Modern French

Hour**H**eure**H**erb**H**erbe**H**onest**H**onnête**H**otel**H**ôtel**H**onour**H**onneur**H**eir**H**éritier

CHAPTER XXVIII

ADJECTIVES

PRONOUNS

ADVERBS

Adjectives agree in French with the word they qualify
(contrary to English)

Majority ADD **E** for the FEMININE.

MASCULINE.

Petit

Grand

Rond

Gris

FEMININE.

Petite

Grande

Ronde

Grise

Others change **EUX** into **EUSE**.

heureux — heureuse

EAU into **ELLE**

SingularPlural

beau

(beaux)

nouveau

(nouveaux)

SingularPlural¹ belle

(belles)

¹ nouvelle

(nouvelles)

IEN into **IENNE**

ancien — ancienne.

F into **VE**

neuf — neuve

X into **lle**

vieux — ¹ vieille

C into **che**

blanc — blanche

franç — franche

¹ Before a Masculine word beginning with a vowel or H Mute: { bel
nouvel
vieil

un bel enfant — un nouvel ami.
un nouvel hôtel — un vieil ami.

(simply to start the Syllable with a Consonant)

ADJECTIVES:

NEW.

Neuf (masc.) }express NEWNESS.
Neuve (fem.) }

J'ai acheté un chapeau **neuf**.

J'ai acheté une robe **neuve**.

Nouveau (masc.) } express NOVELTY (as indicated by the word
Nouvelle (fem.) } "Nouveauté").

J'ai acheté une jupe **neuve**.¹

C'est un **nouveau**¹ modèle.

C'est la nouvelle création de Doucet.

Neuf } Contrary: { vieux (old)
Neuve } { vieille

Jetez donc ce vieux chapeau, et achetez-en, un neuf.

Nouveau { Contrary: { ancien (antique)
Nouvelle } { ancienne

Cette jeune femme est habillée, à la **nouvelle** mode.

Sa grand'mère est habillée, à l'ancienne mode.

J'ai acheté une ancienne et une nouvelle édition, de Molière.

¹ Notice place of neuf, neuve **after** Noun.

Nouveau, nouvelle **before** Noun.

GRAND = LARGE.

PLUS GRAND = LARGER.

LE PLUS GRAND = THE LARGEST.

Notice: Always compare with the word: `

QUE = THAN.

Never compare with the word "COMME" (as)

Elle est plus grande, **que** moi. (than)

Elle est aussi grande, **que** moi. (as)

Il est aussi cultivé, **que** sa sœur. (as)

Exceptions: { **BON** = GOOD.
MEILLEUR = BETTER.
LE MEILLEUR = THE BEST.

Votre livre est **bon** marché. (cheap)

Ce livre est **meilleur** marché, **que** le vôtre. (cheaper)

C'est **le meilleur** marché, de tous mes livres. (the cheapest)

Exceptions: { **MAUVAIS** = BAD.
PIRE = WORSE.
LE PIRE = THE WORST.

Ce médicament est **mauvais**. (bad)

Le remède est **pire**, **que** le mal. (worse)

Le pire de cette aventure, c'est **que** j'ai perdu 20 frs. (the worst)

BIEN = WELL.

MIEUX ¹ = BETTER.

LE MIEUX = THE BEST.

Marie parle bien. (well)

Jeanne parle mieux. (better)

Louise parle le mieux de toutes. (the best)

Exceptions: { MAL = BADLY.
PIS ² = WORSE.
LE PIS = THE WORST.

George parle très mal le français. (badly)

Le malade va de mal en pis. = The invalid is going from bad to worse.

Il met toujours les choses au pis. = He always supposes the worst.

¹ "Tant mieux" is an Idiom. = So much the better.

² "Tant pis" " " " = So much the worse.

TOUT = ALL.

ADJECTIVE.

"TOUT", like all Adjectives, changes according to the Gender of the Noun it accompanies.

	{	Le poulet.	
MASCULINE	{	Tou t le poulet.	(all the chicken)
	{	Tou t le temps.	(all the time)
	{	Tou t le monde.	(everybody)

	{	La pomme.	
FEMININE	{	Tou te la pomme.	(all the apple)
	{	Tou te la journée.	(all day long)
	{	Tou te la matinée.	
	{	Tou te la soirée.	
	{	Tou te la semaine.	

	{	Les journaux.	
MASC. PLURAL	{	Tou s les journaux.	(all the papers)
	{	Tou s les jours. ¹	(every day)

	{	Les femmes.	
FEM. PLURAL	{	Tou tes les femmes.	(all the women)
	{	Tou tes les fois. ¹	(every time)

¹ Notice "TOUT" translating EVERY as well as "ALL."

TOUT = ALL.

PRONOUN.

Definition: A Pronoun **replaces** a Noun.

The Gender of Pronouns changes according to the Gender of the

"ABSENT NOUN."

Ces Messieurs sont Américains.

Ils sont **TOUS** Américains.

(pronounce **S** of tous Pronoun; only exception.)

J'ai invité, dix jeunes gens.

Ils sont **TOUS** venus.

Ces femmes sont charmantes.

Elles sont **TOUTES** charmantes.

J'ai invité, dix jeunes filles.

Elles sont **TOUTES** venues.

TOUT = ALL

ADVERB

Like all Adverbs **TOUT** is invariable.

Allez **TOUT** droit. (quite)

C'est **TOUT** défait. (undone)

"TOUT" Adverb means tout à fait. (quite)

$$\text{My} = \begin{cases} \text{Mon} & = \text{(Masculine)} \\ \text{Ma} & = \text{(Feminine)} \\ \text{Mes} & = \text{(Plural for both)} \end{cases}$$

Mon }
 Ma } Possessive Adjectives, accompany a Noun and change their
 Mes } Gender accordingly.

Mon fils¹..... Ma fille²

Mes fils Mes filles

POSSESSIVE PRONOUNS.

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
Mine =	$\begin{cases} \text{Le mien} & \text{(masc.)} \\ \text{La mienne} & \text{(fem.)} \end{cases}$	$\begin{cases} \text{Les miens} & \text{(masc.)} \\ \text{Les miennes} & \text{(fem.)} \end{cases}$

Possessive Pronouns replacing an "Absent-Noun" change their Gender accordingly.

<u>Adjective</u>		<u>Pronoun</u>		<u>Adjective</u>		<u>Pronoun</u>
↓	Masculine	↓		↓	Feminine	↓
Mon fils.....		Le mien		Ma fille		La mienne
Mes fils.....		Les miens		Mes filles.....		Les miennes

¹ "Fils" pronounce (fee.sse) = Son.

² "Fille" " (fee.yeu) = Daughter.

His or Her	{	Son	With a Masculine Noun
		Sa	" " Feminine Noun
		Ses	" " Plural Noun

Notice: The Noun having a Gender of its own the Possessor is **not** considered.

Son { Possessive Adjectives, accompany a Noun and change
 Sa { their Gender accordingly.
 Ses {

Son oncle Sa tante

Ses oncle s Ses tante s

POSSESSIVE PRONOUNS.

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>	
His or Hers	{	Theirs	{
	Le sien		Les siens
	La sienne		Les siennes

Possessive Pronouns replacing an "Absent-Noun" change their Gender accordingly.

<u>Adjectives</u>		<u>Pronouns</u>		<u>Adjectives</u>		<u>Pronouns</u>	
↓	Masculine	↓		↓	Feminine	↓	
Son	oncle	Le	sien	Sa	tante	La	sienne
Ses	oncle s	Les	siens	Ses	tante s	Les	siennes

Our	=	Notre ¹	} For Masculine or Feminine words.
Your	=	Votre ¹	
Their	=	Leur	

Our	{	Notre (Sing.)	} Possessive Adjectives, accompany a Noun and change their Gender accordingly.
		Nos (Plur.)	
Your	{	Votre (Sing.)	
		Vos (Plur.)	
Their	{	Leur (Sing.)	
		Leurs (Plur.)	

Notre	cousin	Votre	cousine	Leur	cousin
Nos	cousins	Vos	cousines	Leurs	cousins

POSSESSIVE PRONOUNS.Le nôtre² = OursLa vôtre² = Yours

Les leurs = Theirs

POSSESSIVE PRONOUNS, replacing an "Absent-Noun," change their Gender accordingly.

<u>Adjectives</u>		<u>Pronouns</u>	<u>Adjectives</u>		<u>Pronouns</u>
↓	Masculine	↓	↓	Feminine	↓
Notre	cousin	Le nôtre	Notre	cousine	La nôtre
Votre	cousin	Le vôtre	Votre	cousine	La vôtre
Leur	cousin	Le leur	Leur	cousine	La leur
<u>Adjectives</u>		<u>Pronouns</u>	<u>Adjectives</u>		<u>Pronouns</u>
	Plural			Plural	
Nos	cousins	Les	Nos	cousines	Les
Vos	cousins	Les	Vos	cousines	Les
Leurs	cousins	Les	Leurs	cousines	Les

¹ Pronounced nutre and vutre (see page 13).² Old French "Le nostre." The **n** replaces missing S (see page 22).

WHAT or WHICH.	{	QUEL?	Masculine.	{	Singular.
		QUELS?			Plural.
	{	QUELLE?	Feminine.	{	Singular.
		QUELLES?			Plural.

Quel? }
 Quels? } Interrogative Adjectives, accompany a Noun and change their
 Quelle? } Gender accordingly.
 Quelles? }

Quel Monsieur?

Quelle Dame?

Quels Messieurs?

Quelles Dames?

INTERROGATIVE PRONOUNS

Interrogative Pronouns replacing an "Absent-Noun" change their Gender accordingly.

Adjectives

Pronouns

Masculine

↓
 Quel Monsieur Lequel?
 Quels Messieurs Lesquels?

Adjectives

Pronouns

Feminine

↓
 Quelle Dame Laquelle?
 Quelles Dames Lesquelles?

CE { this
that

CE ADJECTIVE accompanies a Noun, the Gender changes accordingly.

<u>Singular</u>		<u>Plural</u>
CE	monsieur.	} CES personnes.
CET ¹	enfant.	
CETTE	dame.	

Notice: C'est is used in answer to a sentence with **CETTE, CE,** etc.

Qui est **ce** monsieur?

C'est mon frère.

Qui est **cette** dame?

C'est ma sœur.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

CELUI, etc., Pronoun, replacing an "ABSENT-NOUN", change their Gender accordingly.

ADJECTIVES.

PRONOUNS.

CE	monsieur-ci.....	CELUI -ci	} Singular.
CETTE	femme-là.....	CELLE -là	
CES	hommes-ci.....	CEUX -ci	} Plural.
CES	femmes-là.....	CELLES -là	

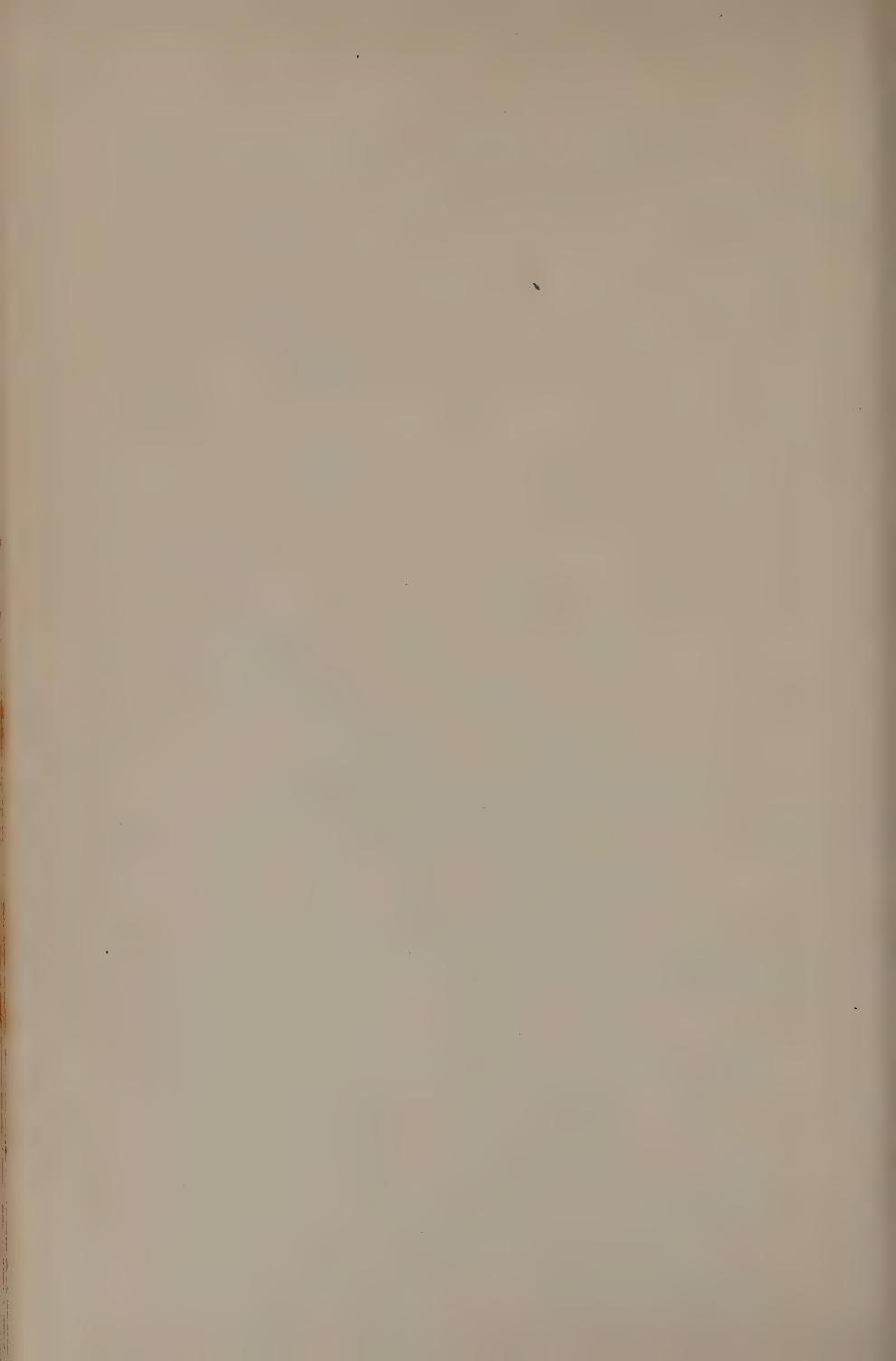
¹"**CET**" Masculine before a vowel or H mute (simply to start Syllable with a consonant). (In English **AN** APPLE, for the same reason.)

¹ÇA

ÇA is a corruption or contraction of CELA.

Very modern; often replaces **IT** which does not exist in French.

ÇA va bien	=	All right (or it fits).
ÇA ne va pas bien	=	I am not well, or It does not fit.
ÇA fait 10 Francs	=	} It costs 10 Frs.
ÇA coûte 10 Frs.	=	
ÇA vaut 10 Frs.	=	
ÇA revient à 10 Frs.	=	
ÇA commence	=	It begins.
ÇA y est	=	done.
ÇA n'existe pas	=	It cannot be found (does not exist).
ÇA me fait du bien	=	It does me good.
ÇA me fait plaisir	=	It gives me pleasure.
ÇA me fait peur	=	It frightens me.
ÇA me fait mal	=	It hurts me.
ÇA lui plaît	=	He likes it.
ÇA ne lui plaît plus	=	He does not like it any more.
ÇA m'appartient	=	It belongs to me.
ÇA m'amuse	=	It amuses me.
ÇA l'amuse	=	It amuses $\left\{ \begin{array}{l} \text{him.} \\ \text{her.} \end{array} \right.$
ÇA les amuse	=	It amuses them.
ÇA n'ira jamais	=	It will never fit.



CHAPTER XXIX

RELATIVE PRONOUNS

QUE

QUI

DONT

QUE { who
whom
which
that

When the Noun referred to has played the part of an **OBJECT** use **QUE**.

J'ai vu, un monsieur.
Object

Le monsieur,que j'ai vu, était chauve. (bald)

J'ai vu, une dame.
Object

La dame,que j'ai vue, était américaine.

J'ai admiré, le petit chapeau.
Object

Le chapeau,que j'ai admiré, était petit.

J'ai raccommodé, mes bas.
Object

Les bas,que j'ai raccommodés, étaient en soie.

Always take a breath before **QUE**, even if there is no comma (generally the case).

QUI { who
that
which

When the Noun referred to, has played the part of a **SUBJECT**, use **QUI**.

Un monsieur,
Subject

m'a salué.

Le monsieur, **qui** m'a salué, était français.

Une dame,
Subject

m'a téléphoné.

La dame, **qui** m'a téléphoné, était américaine.

Le travail,
Subject

est fini.

Le travail, **qui** est fini, était pressé.

Quelqu'un,
Subject

m'a demandé.

La personne, **qui** m'a demandé, n'a pas laissé son nom.

Always take a breath before **QUI**.

DONT { of which
of whom
which
that

DONT is a consequence of the word **DE** which is always to be found in the preceding sentence.

Je parle, **d'**une amie intime.

La personne, **dont** je parle, est une amie intime.

Je m'occupe, **de** l'enfant.

L'enfant, **dont** je m'occupe, est ma nièce.

Je me sers, **de** votre livre.

Le livre, **dont** je me sers, est à vous.

J'ai besoin, **d'**une robe.

La robe, **dont** j'ai besoin, est une robe de bal.

(See page 135.)

Always take a breath before **DONT**.

CHAPTER XXX

CURIOSITIES AND TIT-BITS

QUE in French—**not** translated in English

¹ Après **QUE** vous êtes parti. = After you left.
 Depuis **QUE** vous êtes arrivé. = Since you came.

Je comprends, { tout **CE QUE** vous dites. = All you say
 { tout **CE QUE** vous faites.

Je fais, { tout **CE QU**il veut. = All he wants
 { tout **CE QU**elle désire.

PENDANT is the translation of **FOR** in regard to time (never “pour”)

Pendant une minute. = **Pendant** dix ans.

Use **AN** for a DEFINITE number:

Masculine

un **an**

cinq **ans**

J'ai étudié, pendant cinq **ans**.

Use **ANNÉE** for an INDEFINITE number:

Feminine

des **années** — quelques **années**.

J'ai passé quelques **années**, en Europe.

Same rule for:

Masculine.

le { matin
 { jour
 { soir

Feminine.

tout ^e { matinée
 { journée (all day long)
 ^{ia} { soirée

¹ Notice: No “**QUE**” in French before a Noun: Après votre départ.
 Depuis votre arrivée.

ON (sur) **NOT** to be translated in French:

- On** Monday = **Le** lundi
On New-Year's day = **Le** Jour de l'An
On the 1st of January = **Le** premier Janvier ¹
 I leave **on** the 28th = ¹ Je pars **le** 28 (vingt-huit)
-

NEVER translate "**ON**" for streets:

- | | |
|--|---|
| Nous rencontrons des femmes chics: | {
rue de Rivoli
avenue de l'Opéra
boulevard des Capucines
au Bois
aux Champs Elysées |
| We meet stylish women ON rue de . . | |
-

"THE" is not translated in French.

- Francis **the** First = François Premier (I)
 Louis **the** Fourteenth = ¹ Louis Quatorze (XIV)
 Louis **the** Sixteenth = Louis Seize (XVI)
-

¹ Notice: Le VINGT-HUIT and not le vingt-huitième. "Premier" only exception.

Louis XIV (quatorze) and not quatorzième. Exception: François Premier.

² "SUR LES BOULEVARDS" only exception, when no name mentioned.

IDIOMS WITH EN.

“Made of” is translated by EN.

Ma montre est	EN or.	(gold)
Mon manteau est	EN drap.	(cloth)
Mon mouchoir est	EN batiste.	(French muslin)
Cette table est	EN bois.	(wood)

Use EN for MONTHS, SEASONS, etc.

MONTHS	{	EN Juillet.
	{	EN Décembre, etc.
SEASONS	{	EN été
	{	EN hiver
	{	EN automne

D'aujourd'hui EN huit. = to-day week.

De demain EN quinze. = to-morrow fortnight.

EN même temps	= at the same time (never “au”)
Etre EN avance	= to be early.
Etre EN retard	= to be late for people, trains, etc.
Mon mari est en retard.	
Le train est en retard.	
Il est en retard.	

TARD is Impersonal:

Il est tard = it is late.

Plus tard = later (in two words)

Its contrary: Plus tôt = earlier (in two words)

plutôt = rather (in one word)

Dans le doute, arrivez plutôt (rather) plus tôt (earlier), que plus tard.
= If you are in doubt, rather come sooner, than later.

¹ Exception: AU printemps.

IDIOM.

To be Angry = **EN VOULOIR**¹

EN refers to the thought: Je veux **du** mal à quelqu'un.

Compare: { **EN PARLER** = to speak about something.
EN VOULOIR = to be angry about something.

Je vous **en** parle. = I speak to you about it.

Je vous **en veux**. = I am angry with you about it.

Je lui **en** parle. = I speak to him about it.

Je lui **en veux**. = I am angry with him about it.

Vous m'**en** parlez. = You speak to me about it.

Vous m'**en voulez**. = You are angry with me about it.

M'**en** parlez-vous? = Do you speak to me about it?

M'**en voulez**-vous? = Are you angry with me about it?

Je vous **en** ai parlé? = I spoke to you about it.

Je vous **en** ai **voulu**, mais maintenant c'est fini. = I was angry with you, now it is over.

¹ Je suis fâché. = "I am angry," not so modern as "Je vous **en veux**."

Les autres is correct.

D'autres is correct. ("des autres" does not exist)

J'en ai d'autres = I have others.

D'abord = First — instead of: "Premier" (only for enumeration).

Le lendemain = The following day.

Autrefois = Formerly.

Je travaille mieux, qu'autrefois. (than)

Commode = Convenient.

Convenable = Proper.

Inconvenant = Improper.

Pas de soins = No physical care.

Pas de soucis = No mental cares.

Sans-souci = Free from care.

Les Étrennes = New Year's gifts. (lately also Xmas gifts.)

Étrenner = To wear for the first time.

J'ai étrenné ma robe neuve, à l'Opéra.

Fond	{	End: Au fond de la cour. (yard)
		Bottom: Au fond de la mer. (sea)

À fond Thorough: Faites ma chambre à fond.

Des vacances is Plural = A Holiday.

Des progrès is Plural = Progress.

Un jeune homme is Singular. = A young man.

Des jeunes gens is its Plural. = Young men.

TO MISS SOME ONE:

Notice: **LAST** English word becomes **FIRST** French Word

(The Pronoun Object becomes Subject)

I miss **HIM** = ¹ **IL** me manque.

I miss **HER** = **ELLE** me manque.

I miss **PARIS** = **PARIS** me manque.

I miss **MY HUSBAND** = **MON MARI** me manque.

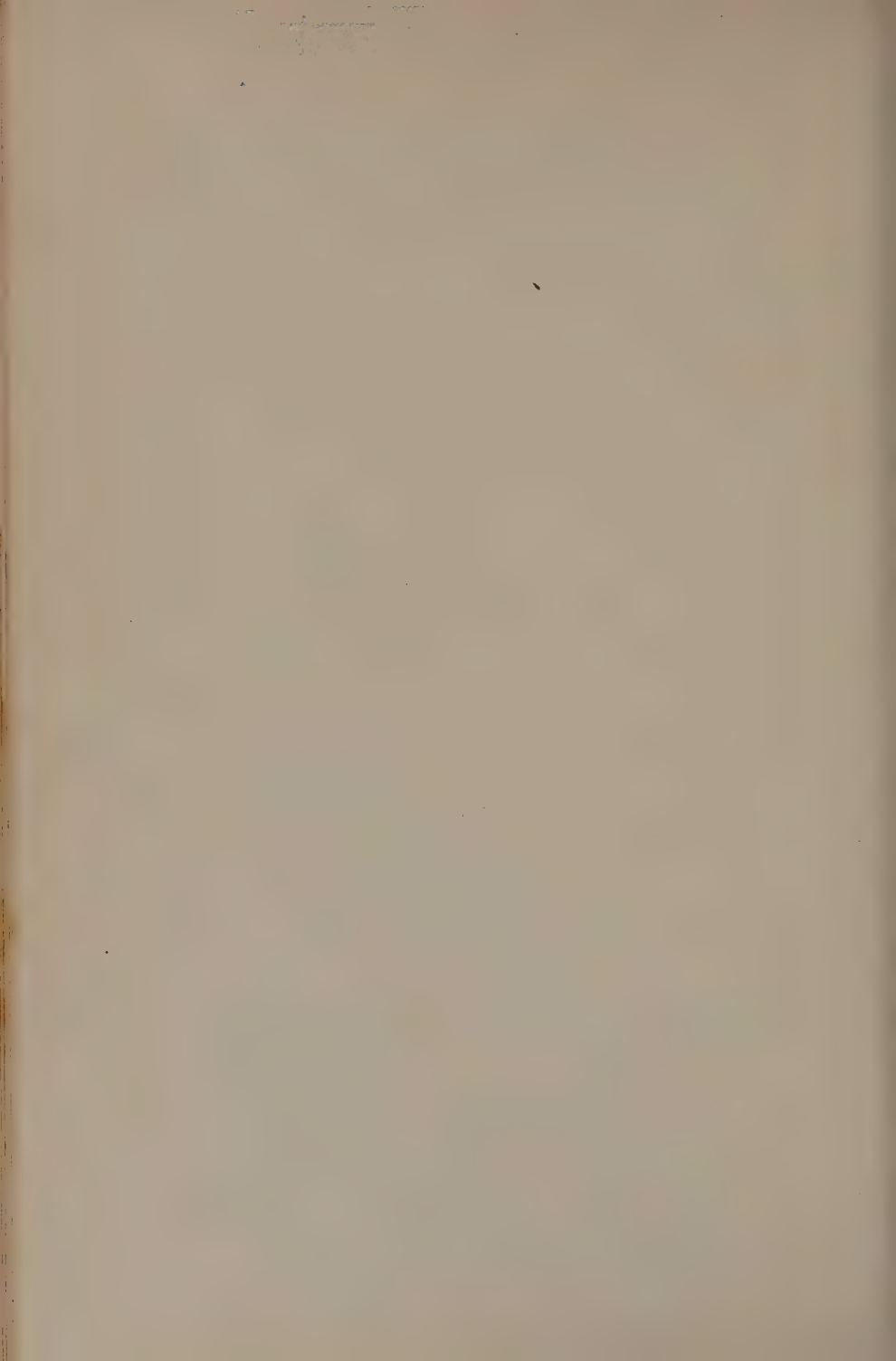
I miss **YOU** = ² **VOUS** me manquez.

I missed **you** = **Vous** m'avez manqué.

I will miss **you** = **Vous** me manquerez.

¹ (He to me is missing.)

² (You to me are missing.)



CHAPTER XXXI

VERBS

Comparison of Verbs:

SENTIR = To smell.

SENTIR = To feel. 、

SE SENTIR = To feel. (pertaining to health)

Sentez cette rose, comme elle sent bon. =

Smell this rose, how nice it smells.

Elle est devenue insensible, elle ne sent ni les joies, ni les peines. =

She has become unfeeling, she feels neither joys nor sorrows.

Depuis son opération, elle se sent mieux. =

She feels better since her operation.

ÉCOUTER = To listen.

ENTENDRE = To hear.

J'ai écouté et voici ce que j'ai entendu. =

I listened and this is what I heard.

In "OLD FRENCH" "entendre" meant to understand, reminiscent in the Idiom "C'est entendu." = It is understood.

Comparison of Verbs

Marier }
Épouser } To marry.

{ Je suis mariée. = I am married.
 { Je me suis mariée, à Paris. (Reflective) I married in Paris.
 { J'ai épousé, un Français. = I married a Frenchman.

When marry has an object use Verb Épouser.

{ Elle est fatiguée. = She is tired.
 { Elle s'est fatiguée. = She fatigued herself. (Reflective)
 { Elle a fatigué. . . ses élèves. (Past with "Avoir") = She fatigued her pupils.

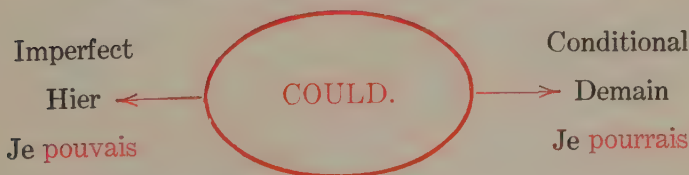
{ Nous sommes occupés. = We are occupied.
 { Nous nous sommes occupés, des enfants. = We looked after the children.
 { Nous avons occupé, les enfants. = We occupied the children.

COULD

COULD is double-faced:

looking towards the Past: Imperfect

looking towards the Future: Conditional



Je ne pouvais pas venir, hier. = I could not come yesterday.

Je ne pourrais pas venir demain. Incorrectly translated I could not come to-morrow.

Correct: I would not be able to come to-morrow.

S'ASSOIR has two Present Tenses: A part of each one has become OBSOLETE.

PRESENT TENSE.

Je m'assieds	}	OBSOLETE
Il s'assied		
Ils s'asseient		

Nous nous asseyons	}	MODERN
Vous vous asseyez		

PRESENT TENSE.

Je m'assois	}	MODERN
Il s'assoit		
Ils s'assoient		
Nous nous assoyons	}	OBSOLETE
Vous vous assoyez		

There is only one Past Participle:

Assis.

Masculine.

Assise.

Feminine.

Pronunciation.

Notice **E** before a DOUBLE CONSONANT **no** accent, but pronounced like if there were: **é** (accent aigu).

E ffrayer	}	Pronounced like É
Press é		
Mess ie urs		

Notice: **EMME** pronounced like **A**, Old French having A instead of E.

F em me	(fame)	
Prud em ment	(prudament)	
Évid em ment	(evidament)	
À la Rou en naise	(Rouanez)	Old French: Rouan.

Exceptions to the rule of **EN** (see page 25).

Moy en	(yain)	}	Pronounced like AIN .
Exam en	(main)		
Citoy en	(yain)		
Append icite	(pain)		

I. NU .TILE	{	I (ee) (up-stairs)
	{	pronounced ee and not "in," as we need the N to start our Syllable.

IN. TENSE	{	IN (down-stairs)
IN. CROYABLE		as we have another Consonant to start the
IM. POSSIBLE		next Syllable.

I. M MÉ .DIATEMENT	{	I (ee) (up-stairs)
		The first M does not count, the second we need to start our Syllable.

D pronounced like a T before a vowel or H mute.

Un gran**d** ami = (tami) Grand **H**ôtel = (totel)

VOLONTÉ (Will-Power)

Au cours d'une conversation où vous pensez bien qu'il s'agissait de choses de première importance, l'un des principaux généraux de l'armée anglaise, remarqua que notre généralissime Joffre avait les mains dans les poches.

Il dit: "Je vous parie un franc que vous ne restez pas un quart d'heure comme vous êtes, sans bouger les mains de vos poches." Le fait est que les questions débattues étaient extrêmement sérieuses et qu'il y avait lieu de croire que le général Joffre, emporté par son sujet, ferait forcément quelque geste qui compromettrait son pari.

La conversation continua mais le général Joffre ne bougea point. Il gagna les vingt sous. Quelques jours après ce même général renouvela sa proposition.

A sept reprises différentes le pari fut engagé. . . . et à sept reprises, perdu par l'officier anglais, dont l'admiration pour le généralissime est infinie.

The "Figaro" relating this anecdote expresses its opinion: "C'EST D'UNE BELLE FORCE DE VOLONTÉ."

CHAPTER XXXII

MENUS

The MENUS are to be considered READING-LESSONS

A LA CARTE
LA CARTE

TABLE D'HÔTE
Bill of fare (in restaurant only)

FEMININE words:

Une ser.vie.tte ²	(napkin)
Une a.ssie.tte	(plate)
Une four.che.tte	(fork)
Une cui.llè.re ²	(spoon)
Une sou.piè.re ²	(soup-tureen)
Une thé.iè.re	(tea-pot)
Une ca.fe.tiè.re	(coffee-pot)
Une sa.liè.re	(salt cellar)
Une ta.sse	(cup)
Une de.mi.ta.sse	(half a cup)
Une bou.tei.lle	(bottle)
Une de.mi-bou.tei.lle	(half a bottle)
Une ca.ra.fe	(decanter)
De la mou.tar.de	(mustard)
De l'huile	(oil)
Une ta.ble	(table)
Une chai.se	(chair)
L'A.DDI.TION ²	(bill at the restaurant)

¹ Pronounce REH.STUH.RANT.

² Words ending in $\left. \begin{array}{l} \text{"ette"} \\ \text{"ère"} \\ \text{"ière"} \\ \text{"tion"} \end{array} \right\}$ are **FEMININE**.

MASCULINE Words:

Un me.nu	(menu)
Un cou.vert	(cover)
Un cou.teau	(knife)
Un ve.rre	(glass)
Un plat	(dish)
Le plat du jour ¹	(a special dish)
Du sel	(salt)
Du poi.vre	(pepper)
Du vi.nai.gre	(vinegar)
Du su.cre	(sugar)
Un de.ssert (day.ssert)	(dessert)

Le Maî.tre d'hô.tel	(head-waiter)
Le Gar.çon.	(waiter)
Le Pour.boi.re	(tip)

¹ Quel est le plat du jour? = What special dish have you to-day?

These **MENUS** are to be considered **Reading-lessons** as an illustration of the Rule:

"Every syllable begins with a Consonant."

(Note the **A**, etc., that explains the dish)

LE PO.TA.GE ^r (soup)

Un	{	Po.ta.ge, au ver.mi.celle	(Vermicelli soup)
		Po.ta.ge, à la Ju.lie.nne	(Soup containing finely cut vegetables)
		Po.ta.ge, à l'o.seille	(Soup flavored with sorrel)
		Po.ta.ge prin.ta.nier	(Soup with early vegetables)
		Po.ta.ge Par.men.tier	(Potato soup)
		Po.ta.ge Saint-Ger.main	(Pea soup)
Une	{	Con.so.mmé, aux œufs po.chés	(Broth with poached eggs)
		Croû.te au pot	(Broth with pieces of toast)
		Bi.sque	(Crab or lobster soup)
		Sou.pe ¹ aux choux	(Soup with cabbage)
	{	Sou.pe à l'oi.gnon (luh)	(Soup with onions, bread and grated cheese)

HORS-D'ŒUVRE ³ (relishes)

Masc.	{	des Cor.ni. chons	(Pickles)
		des Con.com.bres	(Cucumber salad)
		des Ra.dis	(Radishes)
		du Sau.ci.sson	(Sliced sausage)
Fem.	{	des Hûtres (deh.zu.wee.tre)	(Oysters)
		des Olives (deh.zuh.lee.ve)	(Olives)

¹ Potage more elegant than Soupe.

² Take a breath before { Au
A la
A l'
Aux } note the Commas.

³ Hors d'œuvre: { hors = outside.
d'œuvre = of the work.

¹ Du pain	(Bread)
Un pe.tit.pain	(Roll)
Un croi.ssant	(Horse-shoe-roll)
Une tar.ti.ne	(Sliced bread and butter)

LE BŒUF (Beef) (see page 273)

Un	{	Bœuf, au na.tu.rel	{ (Boiled beef)
		Bœuf bou.i.lli (yee)	
		Bœuf, à la mode	(Stewed beef)
		Bi.fteck, aux pommes ²	(Beefsteak with potatoes)
		Bi.fteck bien cuit	(Well done)
		Bi.fteck, à point	(Medium)
		Bi.fteck sai.gnant	(Underdone)
		Châ.teau.br.iand (bree.yan)	(Fillet steak)
		Fi.let, aux tru.ffes	(Fillet of beef with truffles)
		Ro.sbif	(Roast beef)

LE MOU.TON (Mutton) (see page 273)

L'A.GNEAU (Lamb)

Un	{	Gi.got de mou. ton, pré.salé	(Leg of mutton. Sheep having grazed on salted meadows)
		Ra.goût de mou. ton	(Mutton-stew with potatoes and onion-sauce)
		Na.va.rin, aux pommes	“ “ “
Une	{	Cô.te.lette de mou. ton	(Mutton chop)
		Selle d'a.gneau	(Saddle of lamb)
		Blan.quette d'a.gneau	(Fricassee of lamb)

¹ Note French words must be accompanied.

² It is not customary to write: “de terre” on Menus.

Un	Ris de veau ¹	(Sweetbreads)
	Fri.can.deau de veau	(Slices of larded roasted veal)
	Foie de veau	(Calf's liver)
	Ro.gnons de veau, à la bro.chette	(Veal kidneys roasted on a skewer)
	Veau rô.ti	(Roast veal)

Une	Blan.quette de veau	(Fricassee of veal)
	Cô.te.lette de veau, pa.née	(Veal chops with bread crumbs)
	Tête de veau, à la vi.nai.grette.	(Calf's head with oil and vinegar)
	Cer.velle de veau, au beurre noir	(Calf's brains with brown butter)

LA VO.LAI.LLE (Poultry)

Un	Cha.pon	(Capon)
	Pou.let	(Chicken)
	Quart de pou.let, l'aile ou la cuisse?	(The wing or the leg?)
	Ca.nard aux na.vets	(Duck with young turnips)
	Ca.neton	(Duckling)
	Ca.neton à la presse ²	{ Duckling cooked on chafing-dish in presence of the guest, with the juice of the carcass squeezed out by a silver press
	Ca.neton Rou.en.naise ³	
	Din.don ³	(Turkey)
	Din.do.ineau ⁴ far.ci	(Young turkey stuffed)
	Pi.geon	(Pigeon)

¹ See page 273.² Pronunciation: Roo.a.neh.ze as Rouen was written in "Old French":³ Note: Down-stair-sound. See page 27.

Rouan.

⁴ Up-stair-sound.

{	Cro.quette de vo.laille	(Croquette of fowl)
	Oie	(Goose)
	Dinde	(Turkey)

LE GI. BIER (Game)

{	Per.dreau	(Young partridge)
	Fi.let de che.vreuil (cheu.vreuh.yeu)	(Roast venison)
	Ci.vet de liè.vre	(Jugged hare)
	San.gl.ier (glee.yay)	(Wild boar)
	La.pin de ga.re.nne	(Wild rabbit)
	Pâ.té	(Meat pie)
	Pâ.té de foie gras, aux truffes.	(A kind of paste of goose liver and truffles)
	Vo.l <u>au</u> -vent	(Pie, light pastry with meat, fowl, oyster, etc.)
{	Per.drix	(Partridge)
	Per.drix aux choux	(Partridge with cabbage and sausages)
	Caille	(Quail)

LE POI.SSON (Fish)

{	Sau.mon	(Salmon)
	Sau.mon fu.mé	(Salmon smoked)
	Tur.bot	(Turbot)
	Gou.jon	(Gudgeon)
	É.per.lan	(Smelt)
	Mer.lan	(Whiting)
	Bro.chet	(Pike)
	Rou.get	(Red mullet)
	Ma.quereau	(Mackerel)
	Ho.mard	(Lobster)

Une	{	Sole (suh.le)	(Sole)
		Sole fri.te	(Sole fried)
		Sole, au vin blanc.	(Sole with wine sauce)
		Sole, au gra.tin	(Sole baked with crumbs)
		Li.mande	(Flounder)
		Car.pe	(Carp)
		Raie, au beurre noir	(Skate with brown butter)
		Trui.te	(Trout)
		Trui.te sau.mo.née	(Salmon-trout)
	{	Mo.rue	(Cod)

Feminine. Des	{	Moules	(Mussels)
		E.cre.visses	(Craw-fish)
		Cre.vettes	(Shrimps)

LA SA.LA.DE (Salad)

Une	{	Sa.la.de de sai.son	(Salad according to the season)
		Lai.tue	(Lettuce salad)
		Chi.co.rée	(Curley salad)
		Po.mmes de terre, à l'huile	(Potato salad)
		Sa.lade russe	(Mixed salads)

Le	{	Faites la sa.la.de	(Make the salad)
		Cre.sson	(Water-cress)

DES, Masc.	Pe.tits pois, à la fran.çai.se	(Green peas French fashion)
	Pe.tits pois, à l'an.glaise	(Green peas English fashion)
	Ha.ri.cots verts	(French beans)
	Ha.ri.cots blancs ou soi.ssons ²	(White beans)
	Fla.geo.lets	(Fresh white beans)
	Ar.ti.chauts	(Artichokes)
	Choux	(Cabbage)
	Choux-fleurs, au gra.tin	(Baked cauliflower with grated cheese, etc.)
	Choux de Bru.xe.lles	(Brussels sprouts)
	Cèpes, cham.pi.gnons.	(Mushrooms)
	E.pi.nards	(Spinach)
	Na.vets	(Turnips)
	O.ignons	(Onions)

DES Fem.	Len.ti.lles	(Lentils)
	A.sper.ges	(Asparagus)
	Au.ber.gi.nes	(Egg-plant)
	Po.mmes	(Potatoes; it is not customary to add "de terre")
	Po.mmes fri.tes	(Fried potatoes)
	Po.mmes sau.tées	(Potatoes stewed in butter)
	Po.mmes, à la maî.tre d'hô.tel	(Potatoes with butter and parsley sauce)
	Une pu.rée de po.mmes	(Mashed potatoes)
	Be.tte.raves	(Beetroot)
	Ca.ro.ttes	(Carrots)
	To.ma..tes	(Tomatoes)
	de l'O.sei.lle	(Sorrel)

¹ Use DES for vegetables and fruits.

² Soissons is a town, near which these beans grow.

Un	{	Œuf, à la co.que	(Soft boiled) (literal: in the shell)
			(F is sounded)
Des	{	Œufs, sur le plat	(Shirred) (F not sounded)
		Œufs frits	(Fried)

Une	{	O.mele.tte, aux fines <u>herbes</u>	(Herbs) (uh.mleh.te)
		O.mele.tte, au na.tu.rel	
		O.mele.tte, au su.cre	
		O.mele.tte, aux con.fi.tu.res	
		O.mele.tte, au rhum	
		O.mele.tte sou.flée	

EN.TRE.METS SU.CRÉS (Sweet dishes)

Une	{	Une gla.ce ¹	(Ice cream)
		Com.po.te	(Stewed fruit)
		Crè.me, à la va.ni.lle	(Vanilla cream)
		Tar.te	(Tart)
		Me.rin.gue, à la crè.me	(Cream-tarts)
		De la Con.fi.ture	(Jam)

Un	{	Un Bei.gnet	(Fritters)
		Un Par.fait	(Ice with cream)

¹De la gla.ce. (Pieces of Ice).

Un	{	Fro.ma.ge à la crè.me	}	Liquid cream cheese
		Cœur crè.me		
	{	Petit suisse	}	Cream cheese
		Ger.vais		

Un	{	Fro.ma.ge de Gru.y.ère	}	(Swiss cheese)
		(y y) Fro.ma.ge de Ro.quefort		
	{	Brie	}	Green cheese made of a mixture of sheep's milk and goat's milk in the Province of Aveyron
		Ca.men r .bert		
	{	Pont.l'É.vêque	}	Different kinds of cheese made in France
		Cou.lo. r imiers		

DES FRUITS

All Fruits are Feminine: ¹

Une or Des	{	Po.mme	(Apple)
		Poi.re	(Pear)
		Pê.che	(Peach)
		Frai.se	(Strawberry)
		Ce.ri.se	(Cherry)
		Ba.na.ne	(Banana)
		Noix	(Nut)
		O.ran.ge	(Orange)

¹ Exceptions: { le me.lon (Melon)
le rai.sin (Grapes)
un a.bri.cot (Apricot)

(Wine-card)

Du vin	(Wine)
Du vin blanc	(White wine)
Du vin rouge	(Red wine)
Du Cham.pa.gne	} (Provinces of France)
Du Bour.go.gne	
Du Bor.deaux	}
Du Mé.doc	
Du Gra.ves	
De la biè.re	(Beer)
De l'eau	(Water)

For a Receptacle with contents, use **DE**: See page 75.

Du Vin	—Une bouteille, de vin	(Bottle of wine)
	Une demi-bouteille, de Champagne	(Half a bottle)
De L'eau	—Une carafe d'eau	(Decanter)
	Une bouteille, d'eau minérale	(Mineral water)
Une	" d'Evian	
Une	" de Vichy	

Une O.ran.gea.de	(Orange juice)
Une Li.mo.na.de	(Lemon juice)
Un Si.rop	(Sirup)

For a receptacle with Contents use **DE**.

Du Thé	— Une tasse,	de thé
Du Ca.fé au lait	— Une tasse,	de café au lait
Du Ca.fé noir	— Une demi-tasse,	de café noir
Du Cho.co.lat	— Une demi-tasse,	de chocolat
Du Lait	— Un verre,	de lait
De la crê.me	— Un pot,	de crème (jug)

SAUCES ET GAR.NI.TURES ¹

A la Go.dard	(Gar.ni.ture d'un ra.goût fin, de truffes ris de veau, etc.)
A la Bor.de.lai.se	(Ail (garlic), oi.gnon, huile)
A la Fi.nan.ciè.re	(Gar.ni.ture de foie gras, truffes ris de veau)
A la Pom.pa.dour ²	(Sauce to.mate)
A la Con.dé ²	(Purée de ha.ri.cots rou.ges)
A la Con.ti ²	(Purée de len.ti.lles)
Ri.che.lieu ²	(Gar.ni.ture de que.ne.lles, de poulet, de tru.ffes)
Sou.bi.se ²	(Purée d'oi.gnons)
Bé.ar.nai.se	(Oi.gnons, vi.nai.gre, beu.rre)
Mou.sse.li.ne	(Sauce au beu.rre et à la crè.me foue.ttée)

PO.TAGES

Bisque	(Ve.lou.té aux é.cre.vi.sses)
Saint-Ger.main ²	(Pu.rée de pe.tits pois)
Par.men.tier ²	(Pu.rée de po.mmes de te.rre)
Con.dé	(Pu.rée de ha.ri.cots rouges)
Croû.te au pot	(Con.so.mmé, a.vec tran.ches de pain)
Prin.ta.nier	(Comme la "Ju.lie.nne" avec lé.gumes cou.pés seu.lement les lé.gumes sont jeunes)
Soi.ssons	(Pu.rée de ha.ri.cots blancs)
Cré.cy	(Pu.rée de ca.ro.ttes)

¹ Only for advanced pupils.

² Note that illustrious people have given their names to dishes.

Un { Fi.lets de sole Or.ly (Rou.lés, en.velo.ppés, dans une
pâte à fri.ture et frits)
Ho.mard à l'A.mé.ri.cai.ne (Ho.mard cou.pé en mor.ceaux et
pré.pa.ré dans une sauce très re.-
levée de cognac, huile, to.mates,
boui.llon)

Une { Bou.illa.bai.sse (Plat Mar.sei.llais, fait avec di.vers
Poi.ssons)
Car.pe à la Cham.bord (Gar.ni.ture d'un ra.goût fi.nan.-
cière)

Une { Fri.tu.re (Pe.tits poi.ssons, gou.jons ou éper.-
lans frits)
Sole Join.vi.lle (Fi.lets de sole, sauce et gar.ni.ture
cre.vettes)
Sole Mor.nay (Gra.ti.née au fro.mage)
Sole Nor.man.de (Gar.ni.ture de moules, champi-
gnons)
Ma.te.lo.te (Ra.goût de poi.ssons, sauce au vin)

Un { Ci.vet (Ra.goût de lièvre, assez re.levé, au
vin rouge, etc.)
Pou.let en co.co.tte (Pou.let sau té a.vec petits ca.rrés
de lard et de pommes de terre,
ser.vi dans un pot en terre, qu'
on appelle une "Co.co.tte")
Pou.let cha.sseur (Pou.let a.vec une sauce très re.-
levée: cor.ni.chons, oi.gnons)

Une Tim.bale mi.la.nai.se (Croûte a.vec une gar.ni.ture de
ma.ca.ro.ni, quenelles, cer.vel-
les, ris veau, ro.gnons, crêtes,
fro.mage, sauce re.levée)

Un	Ba.ba	(Gâ.teau trem.pé de kirsch ou de rhum)
	Bi.scuit de Sa.voie	(Pâte de bi.scuit très lé.gère) (Sponge cake)
	Choux	(Pe.tits gâ.teaux gar.nis de crème ou de con.fi.ture) (Puffs)
	É.clair	(Pe.tit gâ.teau gla.cé, intérieur crème cho.- colat ou ca.fé)
	Mo.ka	(Bi.scuit a.vec couches de crème au beurre, au ca.fé)

Des Pe.tits Fours { $\begin{matrix} \text{secs} \\ \text{de.mi.secs} \\ \text{gla.cés} \end{matrix}$ } Cakes bought by the pound.

INDEX ON PRONUNCIATION

Chapter on Accent (pages 1 to 35).

A.

À. (with an accent grave à)	At, In, or To.
A. (without an accent)	Has.
Acheter	To buy.
Addition (fem.)	Bill at a restaurant.
Adresse (fem.)	Address.
Aimer	To love.
Allons	Let us go.
Ambassadeur (masc.)	Ambassador.
Américain (masc.)	American.
Américaine (fem.)	"
Ami (masc.)	Friend.
Ancien (masc.)	Antique.
Ancienne (fem.)	"
Anglais (masc.)	English.
Angleterre (fem.)	England.
Arrêt (masc.)	Arrest.
Aujourd'hui	To-day.
Au-revoir	Good-by.
Auteuil	Part of Paris where races are held.
Auto (masc. or fem.)	Abbreviation for Automobile.
Autrichien (masc.)	Austrian.
Avec	With.
Avenue du Bois	An avenue in Paris leading to the Bois de Boulogne.

B.

Bain	(masc.)	Bath.
Bassin	(masc.)	Basin.
Bébé	(masc.)	Baby.
Sara Bernard, or, more correctly, Sarah Bernhardt, renowned actress.		
Bête	(fem.)	Beast.
Bien		Well
Billet	(masc.)	Ticket
Blanc	(masc.)	White
Blanche	(fem.)	"
Blanchir		To whiten.
Blanchissage	(masc.)	Laundry.
Blanchisseuse	(fem.)	Laundress.
Bleu		Blue
Bœuf	(masc.)	Ox or beef.
Bois	(masc.)	Wood
Bon	(masc.)	Good.
Bonne	(fem.)	"
Boulevard		Avenue.
Boue	(fem.)	Mud.
Bouteille	(fem.)	Bottle
Bouton	(masc.)	Button.
Boutonner		To button.
Briller		To shine.
Brun	(masc.)	Brown.
Brune	(fem.)	"

C

Ça	(corruption of cela)	That.
Campagne	(fem.)	Country.
Carte	(fem.)	Bill of fare.
A la carte		" " "

C—Continued.

Ce	(masc.)	This.
Cent		One hundred.
Cet	(masc. before a vowel or H mute)	This.
Chacun	(masc.)	Each.
Chaise	(fem.)	Chair.
Champagne		Province of France, wine from that country.
Champs	(masc. plural)	Fields.
Champs Elysées		Avenue in Paris. Its beauty has led it to be termed: Elysian Fields.
Chant	(masc.)	Singing.
Chatte	(fem.)	She-cat.
Chien	(masc.)	Dog.
Chose	(fem.)	Thing.
Cieux	(masc. plural)	The heavens.
Cinq		Five.
Cocher	(masc.)	Coachman or cabby.
Cœur	(masc.)	Heart.
Coiffeur	(masc.)	Hair-dresser.
Coin	(masc.)	Corner.
Col	(masc.)	Collar.
Colis	(masc.)	Piece of luggage, or baggage.
Combien		How much.
Comme		As, or like.
Complet	(masc.)	Complete or suit.
Comprendre		To understand.
Concierge	(masc. & fem.)	Janitor.
Corbeille	(fem.)	Basket.
Côte	(fem.)	Coast.
Court	(masc.)	Short.
Courte	(fem.)	"
Couturière	(fem.)	Dress-maker.
Crime	(masc.)	Crime.

D.

Dans		In.
Degré.	(masc.)	Degree.
Déjeuner	(masc.)	Lunch or to lunch.
Délicieusement		Deliciously.
Demain		To-morrow.
Demander		To ask.
Demi	(masc.)	Half.
Demie	(fem.)	"
Dent	(fem.)	Tooth.
Des	(plural)	Some.
Deux		Two.
Diction	(fem.)	Diction.
Dictionnaire	(masc.)	Dictionary.
Difficile		Difficult.
Dimanche	(masc.)	Sunday.
Dix		Ten.
Domage	(masc.)	Pity.
Don	(masc.)	Gift.
Donner		To give.
Du	(masc.)	Some.
Duc	(masc.)	Duke.

E.

École	(fem.)	School.
Égalité	(fem.)	Equality.
Électricité	(fem.)	Electricity.
Élève	(masc. or fem.)	Pupil.
Élysées		Elysian.
Emporté	(Inf. emporter)	Carried away.
En		In.

E—Continued.

Encore		Again.
Enfant	(masc. or fem.)	Child.
Entendu	(Inf. entendre)	Heard.
Entrez	(Inf. entrer)	Come in.
Envoyé	(Inf. envoyer)	Sent.
Épices	(fem.)	Spices.
Éponge	(fem.)	Sponge.
Est-ce?		Is it?
Est-ce-que?		Is it that?
Et		And.
Étable	(fem.)	Stable.
État	(masc.)	State.
États Unis	(masc. plural)	United States.
Été	(masc.)	Summer.
Étoffe	(fem.)	Stuff.
Étranger	(masc.)	Stranger.
Étude	(fem.)	Study.
L'Europe	(fem.)	Europe.
Eux	(masc. plural)	Them.

F.

Facile		Easy.
Faim	(fem.)	Hunger.
Faire		To make.
Fait	(Inf. faire.)	Made.
Famille	(fem.)	Family.
Faubourg	(masc.)	Outskirts of city. Paris having grown extensively, the faubourgs are now part of the city.
Fauteuil	(masc.)	Arm-chair.

F—Continued.

Fête	(fem.)	Feast.
Feu	(masc.)	Fire.
Fille	(fem.)	Girl.
Fin	(fem.)	End.
Fini	(Inf. finir)	Finished.
Finir		To finish.
Fontainebleau		Town with celebrated Castle near Paris.
Forêt	(fem.)	Forest.
Fortune	(fem.)	Fortune.
Fou	(masc.)	Insane.
Franc	(masc.)	Frank.
Franche	(fem.)	"
Français	(masc.)	The Frenchman or French.
France	(fem.)	France.
Fraternité	(fem.)	Fraternity.
Frère	(masc.)	Brother.
Froid	(masc.)	Cold.
Froide	(fem.)	"
Fromage	(masc.)	Cheese.

G.

Gare	(fem.)	Station or depot.
Gargon	(masc.)	Boy or waiter.
Glace	(fem.)	Ice or mirror.
Grand	(masc.)	Big.
Grande	(fem.)	"
Grillé	(Inf. griller)	Grilled.
Gris	(masc.)	Gray.
Grise	(fem.)	"

H.

Hâte	(fem.)	Haste.
Heure	(fem.)	Hour.
Homme	(masc.)	Man.
Hôtel	(masc.)	Hotel.
Huit		Eight.
Victor <u>H</u> ugo		French Poet.

I.

Ici		Here.
Il		He.
Important		Important.
Impossible		Impossible.
Intérêt	(masc.)	Interest.
Inutile		Useless.
Italien	(masc.)	Italian.
Italienne	(fem.)	"

J.

J'ai		I have.
Jamais		Never.
Je		I.
Joli	(masc.)	Pretty.
Jour	(masc.)	Day.
Journal	(masc.)	Newspaper.
Journaux	(plural)	"

L.

Lait	(masc.)	Milk.
Leçon	(fem.)	Lesson.
Légume	(masc.)	Vegetable.
Lent		Slow.

L—Continued.

Lentement		Slowly.
Les	(plural)	The.
Liaison	(fem.)	The linking. (When the consonant is borrowed in front of a vowel and linked to it)
Liberté	(fem.)	Liberty.
Lis	(Inf. lire)	I read.
Livre	(masc.)	Book.
Loge	(fem.)	Box at theatre.
Loin		Far.
Long	(masc.)	Long.
Longue	(fem.)	"
Lundi	(masc.)	Monday.
Luxembourg	(masc.)	Castle and gardens in Paris.
Lyon		Lyons, City in France.
Lyonnais		Crédit Lyonnais, Bank in Paris.

M.

Madame	(fem.)	Madame or Mrs.
Mademoiselle	(fem.)	Miss.
Mais		But.
Maison	(fem.)	House.
Maitre	(masc.)	Master.
Mardi	(masc.)	Tuesday.
Marin	(masc.)	Sailor
Marine	(fem.)	Navy.
Marquis	(masc.)	Marquis.
Marseillaise	(fem.)	French National Anthem.
Marseille		City of France.
Matin	(masc.)	Morning.
Me		Me.
Médecin	(masc.)	Doctor.
Médecine	(fem.)	Medicine.
Meilleur		Better, best.
Melon	(masc.)	Melon

M—Continued.

Même		Even.
Menu	(masc.)	Menu.
Merci		Thanks.
Mère	(fem.)	Mother.
Mes	(plural)	My
Métro.	(masc.)	Abbreviation of Métropolitain (subway in Paris).
Métropolitain	(masc.)	Subway in Paris.
Midi.	(masc.)	Noon or the Riviera.
Mieux		Better.
Mille	(masc.)	One thousand.
Million	(masc.)	" million.
Minuscule		Small.
Minute	(fem.)	Minute.
Mode	(fem.)	Fashion.
Moi		Me.
Moins		Less.
Mon	(masc.)	My.
Monnaie	(fem.)	Change.
Monotone		Monotonous.
Monsieur	(masc.)	Sir or Mr.
Messieurs	(plural)	Messrs.

N.

Nation	(fem.)	Nation.
Ne —	Ne. . . . pas.	Not.
Neuf		New.
Nom	(masc.)	Name.
Non		No.
Notre	(sing.)	Our.
Nous		We. Us.
Numéro	(masc.)	Number.

O.

Œil	(masc.)	Eye.
Œuf	(masc.)	Egg.
Opéra	(masc.)	Opera.
Ouvrir		To open.
J'ouvrirai		I will open.
Oui.		Yes.

P.

Pain	(masc.)	Bread.
Paix	(fem.)	Peace.
Papa	(masc.)	Papa or Dad.
Pardon	(masc.)	Pardon.
Pardonner		To pardon.
Parfait		Perfect.
Parfaitement		Perfectly.
Parfum	(masc.)	Perfume.
Parisien	(masc.)	Parisian.
Parler		To speak.
Pas		Not.
Pas du tout		Not at all.
Pâte	(fem.)	Paste.
Patrie	(fem.)	Native Country.
Patte	(fem.)	Paw.
Pays	(masc.)	Country.
Père	(masc.)	Father.
Personne	(fem.)	Somebody (with article) or no-body (without article)
Petit	(masc.)	The little one. Small.
Peur	(fem.)	Fright.
Piano	(masc.)	Piano.
Place	(fem.)	Place.

P—Continued.

Plan	(masc.)	Plan.
Plein		Full.
Pleure	(Inf. pleurer)	Weeps.
Pleut	(Inf. pleuvoir)	Rains.
Plus		More.
Plus du tout		No more.
Poche	(fem.)	Pocket.
Poincaré		President of the French Republic.
Point	(masc.)	Point.
Poli		Polite.
Potage	(masc.)	Soup.
Poulet	(masc.)	Chicken.
Pouvoir		To be able.
Préfééré	(Inf. préférer)	Preferred.
Premier		First.
Prenez	(Inf. prendre)	Take.
Prison	(fem.)	Prison.
Prisonnier	(masc.)	Prisoner.
Prochain	(masc.)	Next.
Professeur	(masc.)	Teacher.

Q.

Que		That or than.
Quel	(masc. sing.)	Which or that.
Quelqu'un	(masc.)	Someone.

R.

Reçois	(Inf. recevoir)	I receive.
Répété	(Inf. répéter)	Repeated.
Répondre		To answer.
République	(fem.)	Republic.
Réputation	(fem.)	Reputation.
Rheims		City of France.

R—Continued.

Rhin	(masc.)	Rhine River.
Ridicule		Ridiculous.
Rien		Nothing.
Rivoli		rue de Rivoli. The longest street in Paris (Souvenir of a Victory of Napoleon at Rivoli in Italy)
Robe	(fem.)	Dress.
Roi	(masc.)	King.
Rose	(fem.)	Rose.
Rue	(fem.)	Street.
Rue Royale		Royal Street in Paris.

S.

Sabot	(masc.)	Wooden shoe.
Saint-Cloud		Town in the Environs of Paris.
Saint-Germain		“ “ “ “ “ “
Saint-Honoré		Street in Paris.
Salade	(fem.)	Salad.
Sans		Without.
Saumon	(masc.)	Salmon.
Saumonné		Salmoned
Sept		Seven.
Semaine	(fem.)	Week.
Ses		His or her.
Six		Six.
Sœur	(fem.)	Sister.
Soi		Oneself.
Soir	(masc.)	Night.
Son	(masc.)	His or her.

S—Continued.

Sonne	(Inf. sonner)	Rings.
Sortir		To go out.
Suis	(Inf. Être) (to be)	Am.
Sur		On.

T.

Table	(fem.)	Table.
Tailleur	(masc.)	Tailor.
Tasse	(fem.)	Cup.
Téléphone	(masc.)	Telephone.
Téléphoner		To telephone.
Température	(fem.)	Temperature.
Temps	(masc.)	Time or weather.
Timbale	(fem.)	Timbal.
Timbre	(masc.)	Stamp.
Ton	(masc.)	Thy.
Toujours		Always.
Tour	(fem.)	Tower.
La Tour Eiffel		Eiffel Tower in Paris.
Tout	(masc. sing.)	All or every.
Tranquille		Tranquil or quiet.
Très		Very.
Trocadéro		Castle in Paris. (Named from a castle in Spain)
Tube	(masc.)	Tube.

U.

Un	(masc.)	One. A. An.
Une	(fem.)	One. A. An.

V.

Vain.		Vain.
Vendredi	(masc.)	Friday.
Venir		To come.
Vert	(masc.)	Green.
Verte	(fem.)	"
Vertu	(fem.)	Virtue.
Veut	(Inf. vouloir)	Wants.
Ville	(fem.)	Town.
Vin	(masc.)	Wine.
Vingt		Twenty.
Voisin	(masc.)	Neighbor.
Voisine	(fem.)	Neighbor.
Voiture	(fem.)	Carriage.
Votre		Your.
Voulez-vous	(Inf. vouloir)	Do you want.
Vous		You.
Voyage	(masc.)	Voyage.
Vu	(Inf. voir.)	Seen.

Y.

Yeux	(masc. plural.)	Eyes.
------	-----------------	-------

FRENCH SLANG WORDS AND PHRASES
WITH THEIR AMERICAN EQUIVALENTS

A SUPPLEMENT TO
ORAL FRENCH METHOD

By MADEMOISELLE ALICE BLUM

GRADUATE OF THE FACULTY OF PARIS

"Never go to France,
Unless you know the lingo;
If you do, like me,
You will repent, by jingo."
—THOMAS HOOD.

G. P. PUTNAM'S SONS
NEW YORK :: LONDON

ARGOT

UN {	Arriviste	=	Climber
	(literal: one who arrives)		
	Cabotin	=	Ham-actor
	Copain	=	Pal
	Gobeur	=	Simp
	(literal: gullible)		
	Pioupiau	=	Private
	Poilu	=	Brave soldier
	(literal: hairy)		
	Raseur	=	Stick in the mud
	(literal: one who shaves)		
	Rasta	=	Four-flusher
	(Abbreviation of rastaquouère)		
	Vieux Marcheur	=	Chaser
	(literal: aged walker)		

Cabotine = Ham-actress

Chipie = She-bluffer

Doublure = Understudy

(literal: a lining)

Nounou = Wet-nurse

Midinette = Young working-girl

(literal: midi=noon; dinette= sham-dinner)

UNE

Bonne poire = Easy mark

(literal: juicy pear)

Gosse = Kid

Rosse = Tartar

(literal: in German a steed, ironically
in French old nag)

Veine = Good luck

(literal: blood vein, hence vein of
gold in a mine)

Guigne = Up against it

(literal: cherry that stains)

LA	Thune	= Plunk (5 francs)
	Galette	= Dough
	(literal: flat-cake relished by the French)	
	Douloureuse	= Bill
	(literal: painful)	
	Gaffe	= Break
	(literal: flat car)	
	Panne	= Breakdown (in a motor)
	Dèche	= Dead broke
	Purée	= In the soup
	(literal: mashed vegetables)	
	Frousse	= White-livered
LE	Trac	= Stage fright or Cold feet
	Cafard	= Blues
	Dernier cri	= Latest wrinkle
	(literal: last cry)	

UN { Four = Fiasco
 (literal: theater being empty is
 as dark as an oven)
 Bibi = Lid
 Ver rongeur = Carriage by the hour
 (literal: gnawing worm)

DES { Chichis = False curls
 Tuyaux = Tips (races)
 (literal: pipes)
 Cancans)
 Potins) = Gabbling

Il fait la noce = He goes on a spree
 (literal: wedding)

Il est vanné = A has-been
 (literal: dead-tired)

Il est pané = Down and out
 (literal: bread-crumbed)

Il a un béguin = He has a crush

(literal: hood-winked)

Il se paye ma tête = He is kidding me

Il me fait de l'oeil = Rubber-neck

(literal: makes eyes)

Il me rase = He is a stick in
the mud

(literal: he shaves me)

Il m'a tapé = He touched me

(literal: struck me)

Elle fait du chichi = She bluffs

Elle se gobe = Stuck-up

(literal: "gober" - to swallow a raw egg)

Elle m'a posé un lapin = She stood me up

(literal: she gave me a rabbit)

Elle est gnan-gnan = Namby-pamby

Elle est sur son trente et un)
Elle est en grand tralala)=She's dolled up

Je m'en fiche = I should worry

J'en ai soupe = I am fed up

(literal: had some for lunch, dinner,
and again for supper)

Je me sauve)
Je file) = I am going to beat it

C'est barbant = A stick in the mud
(literal: bother of shaving beard)

C'est kif-kif = All the same to me

C'est épatant = Stunner

La ferme! = Shut up

A l'œil = Dead-head

Flute!)
Zut.) = Darn it

PLACES IN PARIS

- La Butte = Montmartre and its haunts
(literal: the hill)
- La Coupole = Académie Française
(literal: cupola that surmounts the A.F.)
- La Potinière = Riding lane in the Bois
(literal: gossip-lane)
- La Plage = Avenue du Bois
(literal: beach)
- Le Faubourg = Aristocratic
Faubourg St. Germain
- Le Quartier = Latin Quarter
students' quarters
- Le Boul' Miché = Boulevard St. Michel
(Abbreviation)
- Le sentier de la vertu = Walking lane in Bois
(literal: path of virtue)

